



**Организация Объединенных Наций**

**Доклад Комиссии Организации  
Объединенных Наций по праву  
международной торговли  
о работе ее тридцать восьмой  
сессии**

**4–15 июля 2005 года**

**Генеральная Ассамблея**

**Официальные отчеты  
Шестидесятая сессия  
Дополнение № 17 (A/60/17)**



**Генеральная Ассамблея**  
Официальные отчеты  
Шестидесятая сессия  
Дополнение № 17 (A/60/17)

**Доклад Комиссии Организации  
Объединенных Наций по праву  
международной торговли о работе  
ее тридцать восьмой сессии**

**4–15 июля 2005 года**



Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2005 год

*Примечание*

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

## Содержание

<i>Глава</i>	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1–2	1
II. Организация работы сессии .....	3–11	1
A. Открытие сессии .....	3	1
B. Членский состав и участники .....	4–8	1
C. Выборы должностных лиц .....	9	3
D. Повестка дня .....	10	3
E. Утверждение доклада .....	11	4
III. Окончательная доработка и одобрение проекта конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах .....	12–167	4
A. Организация работы .....	12–13	4
B. Общие замечания .....	14–15	4
C. Рассмотрение проекта конвенции .....	16–164	5
D. Пояснительные примечания .....	165	46
E. Доклад редакционной группы .....	166	46
F. Решение Комиссии и рекомендация Генеральной Ассамблеи .....	167	46
IV. Закупки: доклад Рабочей группы I о ходе работы .....	168–172	47
V. Арбитраж: доклад Рабочей группы II о ходе работы .....	173–179	49
VI. Транспортное право: доклад Рабочей группы III о ходе работы .....	180–184	51
VII. Обеспечительные интересы: доклад Рабочей группы VI о ходе работы .....	185–187	53
VIII. Наблюдение за осуществлением Нью-йоркской конвенции 1958 года .....	188–191	54
IX. Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ и краткие сборники прецедентного права .....	192–194	56
X. Техническая помощь в области реформы законодательства .....	195–198	56
XI. Статус и содействие принятию правовых текстов ЮНСИТРАЛ .....	199–204	57
XII. Резолюции Генеральной Ассамблеи, имеющие отношение к работе Комиссии .....	205–206	59
XIII. Координация и сотрудничество .....	207–231	60
A. Общие вопросы .....	207–208	60
B. Законодательство о несостоятельности .....	209–212	61
C. Электронная торговля .....	213–215	62

<i>Глава</i>	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
D. Коммерческое мошенничество .....	216–220	64
E. Доклады других международных организаций .....	221–230	66
F. Конгресс 2007 года .....	231	69
XIV. Прочие вопросы .....	232–236	69
A. Учебное международное торговое арбитражное разбирательство памяти Виллема К. Виса .....	232–234	69
B. Информационные ресурсы ЮНСИТРАЛ .....	235	70
C. Библиография .....	236	70
XV. Сроки и место проведения будущих совещаний .....	237–241	70
A. Общее обсуждение вопроса о продолжительности сессий .....	237–238	70
B. Тридцать девятая сессия Комиссии .....	239	71
C. Сессии рабочих групп в период до начала тридцать девятой сессии Комиссии .....	240	71
D. Сессии рабочих групп в 2006 году после проведения тридцать девятой сессии Комиссии .....	241	72
 Приложения		
I. Проект конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах		76
II. Перечень документов, представленных Комиссии на ее тридцать восьмой сессии		87

## **I. Введение**

1. В настоящем докладе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) освещается работа тридцать восьмой сессии Комиссии, проходившей в Вене с 4 по 15 июля 2005 года.
2. В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года настоящий доклад представляется Ассамблее, а также представляется для замечаний Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию.

## **II. Организация работы сессии**

### **A. Открытие сессии**

3. Тридцать восьмая сессия Комиссии была открыта 4 июля 2005 года.

### **B. Членский состав и участники**

4. Комиссия была учреждена резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи в составе 29 государств, избираемых Ассамблеей. В своей резолюции 3108 (XXVIII) от 12 декабря 1973 года Ассамблея расширила членский состав Комиссии с 29 до 36 государств. В своей резолюции 57/20 от 19 ноября 2002 года Генеральная Ассамблея еще раз расширила членский состав Комиссии с 36 до 60 государств. В настоящее время членами Комиссии, избранными 16 октября 2000 года и 17 ноября 2003 года, являются следующие государства, срок полномочий которых истекает в последний день, предшествующий началу ежегодной сессии Комиссии в указанном году<sup>1</sup>: Австралия (2010), Австрия (2010), Алжир (2010), Аргентина (2007), Беларусь (2010), Бельгия (2007), Бенин (2007), Бразилия (2007), бывшая югославская Республика Македония (2007), Венесуэла (Боливарианская Республика) (2010), Габон (2010), Гватемала (2010), Германия (2007), Зимбабве (2010), Израиль (2010), Индия (2010), Иордания (2007), Иран (Исламская Республика) (2010), Испания (2010), Италия (2010), Камерун (2007), Канада (2007), Катар (2007), Кения (2010), Китай (2007), Колумбия (2010), Ливан (2010), Литва (2007), Мадагаскар (2010), Марокко (2007), Мексика (2007), Монголия (2010), Нигерия (2010), Пакистан (2010), Парагвай (2010), Польша (2010), Республика Корея (2007), Российская Федерация (2007), Руанда (2007), Сербия и Черногория (2010), Сингапур (2007), Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии (2007), Соединенные Штаты Америки (2010), Сьерра-Леоне (2007), Таиланд (2010), Тунис (2007), Турция (2007), Уганда (2010), Уругвай (2007), Фиджи (2010), Франция (2007), Хорватия (2007), Чешская Республика (2010), Чили (2007), Швейцария (2010), Швеция (2007), Шри-Ланка (2007), Эквадор (2010), Южная Африка (2007) и Япония (2007).

5. За исключением Бенина, бывшей югославской Республики Македонии, Габона, Израиля, Ливана, Мадагаскара, Монголии, Пакистана, Руанды, Уганды, Уругвая, Фиджи и Эквадора на сессии были представлены все члены Комиссии.

6. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Азербайджан, Ангола, Антигуа и Барбуда, Болгария, Венгрия, Греция, Дания, Демократическая Республика Конго, Индонезия, Ирак, Ирландия, Йемен, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Латвия, Мьянма, Перу, Португалия, Румыния, Сальвадор, Сенегал, Словакия, Словения, Украина, Филиппины и Финляндия.

7. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих международных организаций:

а) *система Организации Объединенных Наций*: Организация Объединенных Наций по торговле и развитию; Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде; Всемирный банк; Международный валютный фонд;

б) *межправительственные организации*: Ассоциация учреждений по реформе законодательства Восточной и Южной Африки; Гаагская конференция по международному частному праву; Европейская комиссия; Международный институт по унификации частного права и Совет Европы;

в) *неправительственные организации, приглашенные Комиссией*: Американская ассоциация адвокатов; Американский фонд адвокатов; Аналитическая группа по вопросам несостоятельности и ее предотвращения; Ассоциация "Мут Алумни"; Ассоциация права стран Азии и Тихого океана; Европейская международная ассоциация студентов-юристов; Институт международного права; Каирский региональный центр по международному торговому арбитражу; Кувейтский фонд для экономического развития арабских стран; Международная ассоциация ИНСОЛ; Международная ассоциация по свопам и производным финансовым инструментам; Международная ассоциация юристов; Международный институт по вопросам несостоятельности; Международный совет по торговому арбитражу; Международный союз адвокатов; Учебное международное торговое арбитражное разбирательство им. Уиллема С. Виса; Форум по международному коммерческому арбитражу; Центр международных юридических исследований и Центр правовых, экономических и политических исследований.

8. Комиссия выразила удовлетворение в связи с тем, что международные неправительственные организации, обладающие опытом работы в областях, связанных с основными пунктами повестки дня сессии, принимают участие в заседаниях. Их участие имеет чрезвычайно важное значение для обеспечения качества текстов, подготавливаемых Комиссией, и Комиссия просила Секретариат продолжать приглашать такие организации принимать участие в ее сессиях.

### **С. Выборы должностных лиц**

9. Комиссия избрала следующих должностных лиц:

<i>Председатель:</i>	г-н Хорхе Пинсон Санчес (Колумбия)
<i>Заместители Председателя:</i>	г-н Джефри Вах Тек Чан (Сингапур) г-н Петр Хавлик (Чешская Республика) г-жа Карен Мосоти (Кения)
<i>Докладчик:</i>	г-н Колин Минихан (Австралия)

### **Д. Повестка дня**

10. На своем 794-м заседании 4 июля 2005 года Комиссия утвердила следующую повестку дня сессии:

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня
4. Окончательная доработка и принятие проекта конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах
5. Закупки: доклад Рабочей группы I о ходе работы
6. Арбитраж: доклад Рабочей группы II о ходе работы
7. Транспортное право: доклад Рабочей группы III о ходе работы
8. Обеспечительные интересы: доклад Рабочей группы VI о ходе работы
9. Наблюдение за осуществлением Нью-йоркской конвенции 1958 года
10. Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ, краткие сборники прецедентного права
11. Техническая помощь в области реформы законодательства
12. Статус и содействие принятию правовых текстов ЮНСИТРАЛ
13. Резолюции Генеральной Ассамблеи, имеющие отношение к работе Комиссии
14. Координация и сотрудничество
  - a) Общие вопросы;
  - b) Законодательство в области несостоятельности;
  - c) Электронная торговля;
  - d) Коммерческое мошенничество;
  - e) Сообщения других международных организаций
15. Прочие вопросы

16. Сроки и место проведения будущих совещаний
17. Утверждение доклада Комиссии.

#### **Е. Утверждение доклада**

11. На своих 810-м и 811-м заседаниях 15 июля 2005 года Комиссия консенсусом утвердила настоящий доклад.

### **III. Окончательная доработка и одобрение проекта конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах**

#### **А. Организация работы**

12. Комиссия рассмотрела пересмотренный вариант проекта конвенции, содержащийся в приложении I к документу A/CN.9/577, который включает статьи, принятые Рабочей группой на ее сорок четвертой сессии (Вена, 11-22 октября 2004 года), а также проект преамбулы и заключительные положения, в отношении которых Рабочая группа провела ранее лишь общий обмен мнениями. Комиссия приняла к сведению резюме обсуждений проекта конвенции, проходивших после тридцать девятой сессии Рабочей группы IV (Электронная торговля), и справочную информацию, которые содержатся в документе A/CN.9/577/Add.1. Комиссия приняла также к сведению замечания в отношении проекта конвенции, представленные правительствами и международными организациями, которые изложены в документе A/CN.9/578 и Add.1-17.

13. Комиссия приняла решение приступить к рассмотрению проекта преамбулы после того, как она согласует положения постановляющей части проекта конвенции.

#### **Общие замечания**

14. Было отмечено, что проект конвенции преследует цель устранить юридические препятствия в сфере электронной торговли, включая препятствия, возникающие в контексте других документов, на основе прочно укоренившихся принципов, таких как принцип функциональной эквивалентности. Тем не менее было высказано мнение, что следует укрепить нормативную составляющую проекта конвенции в целях повышения степени доверия к использованию электронных сообщений и содействия пресечению возможных злоупотреблений и мошенничества в сфере торговли. В ответ на это было указано, что в проекте конвенции предлагается комплекс действенных правовых норм, которые будут способствовать экономическому развитию всех регионов и стран, находящихся на разных этапах развития.

15. Комиссия была информирована о том, что многие государства предпринимают шаги с целью расширения практики электронных коммерческих операций и активно содействуют модернизации методов предпринимательской деятельности. Было отмечено, что проект конвенции

станет той основой, которая позволит государствам упростить различные нормы внутреннего законодательства, применяемые в отношении электронной торговли. Проект конвенции будет способствовать дальнейшему укреплению доверия к электронным коммерческим операциям в сфере трансграничной торговли.

## **С. Рассмотрение проекта конвенции**

### **Статья 1. Сфера применения**

16. Был рассмотрен следующий текст проекта статьи:

"1. Настоящая Конвенция применяется к использованию электронных сообщений в связи с заключением или исполнением договоров [или соглашений] между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах.

2. То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не принимается во внимание, если это не вытекает ни из договора, ни из имевших место до или в момент его заключения деловых отношений или обмена информацией между сторонами.

3. Ни государственная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора не принимаются во внимание при определении применимости настоящей Конвенции".

17. Комиссия согласилась с тем, что при рассмотрении проекта статьи 1 следует учитывать логическую связь между проектами статей 1, 18 и 19.

18. Было отмечено, что в отличие от других международно-правовых документов, таких как Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год)<sup>2</sup> ("Конвенция Организации Объединенных Наций о купле-продаже"), настоящий проект конвенции применяется в отношении договоров между сторонами, находящимися в двух разных государствах, даже если одно из них не является договаривающимся государством. Было высказано мнение, что в существующем виде проект статьи 1 чрезмерно расширяет сферу применения проекта конвенции, что является необычным для международно-правовых документов в сфере торговли. В частности, говорилось о том, что существующий текст проекта конвенции может создать неудачный прецедент, поскольку он допускает применение положений конвенции в отношении государств, которые не ратифицировали ее или не присоединились к ней, что в конечном итоге ведет к нарушению государственного суверенитета.

19. В ответ на это было указано, что проект конвенции не будет оказывать отрицательного воздействия на государственный суверенитет. Было указано также, что, хотя проект статьи 1 и отличается от текста Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, но содержащееся в нем определение сферы применения не является совершенно новым и уже использовалось, например, в статье 1 Единообразного закона о международной

купле–продаже товаров, принятого в Конвенции о единообразном законе о международной купле–продаже товаров (Гаага, 1964 год)<sup>3</sup>. Кроме того, было отмечено, что, поскольку проект конвенции содержит нормы частного права, он применим лишь в отношении сделок между частными сторонами, но не в отношении государств. Было указано, что ни одно из положений проекта конвенции не создает никаких обязательств для государств, которые не ратифицировали конвенцию или не присоединились к ней. Было заявлено также, что суды государства, которое не ратифицировало конвенцию, будут применять положения проекта конвенции лишь в том случае, если действующие в этом государстве нормы международного частного права допускают применение законодательства одного из договаривающихся государств, в результате чего положения конвенции будут применяться как часть правовых норм иностранного государства. Применение положений иностранного законодательства является обычным результатом действия любой системы международного частного права и, как правило, признается большинством государств. В этом смысле настоящий проект конвенции не содержит ничего нового.

20. Тем не менее признавалось отсутствие полной ясности в том, что касается связи между нормами международного частного права и сферой применения проекта конвенции. Одно из возможных толкований заключается в том, что в существующем виде проект конвенции применяется в тех случаях, когда законодательство договаривающегося государства является законодательством, применимым в отношении деловых отношений между сторонами, что определяется нормами международного частного права государства суда, если стороны не договорились ранее о применимом праве. При таком понимании в каждом конкретном случае по существу будет применяться следующая процедура определения применимости конвенции:

а) если сторона обращается в суд государства, не являющегося договаривающимся государством, такой суд будет руководствоваться нормами международного частного права государства, в котором он находится, а если в этих нормах указываются нормы материального права какого-либо договаривающегося государства конвенции, такие нормы будут применяться в качестве норм материального права этого государства, несмотря на то, что государство суда не является стороной конвенции;

б) если сторона обращается в суд договаривающегося государства, суд также будет руководствоваться нормами международного частного права государства, в котором он находится, и, если в этих нормах указываются нормы материального права этого государства или любого другого государства, являющегося стороной конвенции, будут применяться такие нормы материального права.

21. В то же время было отмечено, что с учетом взаимосвязи между проектом статьи 1 и заявлениями, которые могут быть сделаны согласно проекту статьи 18, было бы более целесообразно использовать иное толкование. Действительно, проект статьи 1 может быть истолкован таким образом, что если суд, в который обратилась сторона, находится в договаривающемся государстве, то он должен будет применять положения конвенции без учета норм международного частного права, т.е. независимо от того, подтверждают ли нормы международного частного права применение норм государства суда

или требуют применения норм другого государства, по аналогии с "автономным" применением положений Конвенции Организации Объединенных Наций о купле–продаже в случае удовлетворения требований подпункта 1(а) статьи 1 этой Конвенции. Если договаривающееся государство желает избежать обязательного применения конвенции даже в тех случаях, когда применимым правом является право государства, которое не является договаривающимся государством, ему необходимо сделать заявление согласно подпункту 1(б) статьи 18 конвенции о том, что оно будет применять положения конвенции только в тех случаях, когда "согласно нормам международного частного права применимо право Договаривающегося государства". Отмечалось, что такое толкование, как представляется, оправдывается необходимостью придать разумное обоснование исключению, предусмотренному в проекте подпункта 1(б) статьи 18. Действительно заявление согласно этому положению будет лишено смысла, если ожидаемый результат заявления (поставить применение Конвенции в зависимость от норм международного частного права) уже предусмотрен проектом статьи 1.

22. Было отмечено, что с учетом текущей формулировки проекта статьи 1 оба толкования являются вполне допустимыми. У каждого из них имеются свои преимущества и недостатки. Было отмечено, что, если конвенция будет применяться лишь в том случае, когда нормы международного частного права государства суда будут предусматривать ее применение, это будет в большей степени соответствовать представлениям Рабочей группы о связи между проектом конвенции и другим применимым правом (см. A/CN.9/571, пункт 36). С другой стороны, автономный характер ее применения повысит степень правовой ясности, поскольку позволит сторонам заранее знать, применимы ли положения конвенции. В ходе обсуждений в Комиссии возобладало мнение о том, что конвенцию следует применять лишь в тех случаях, когда в отношении рассматриваемой сделки применяется законодательство договаривающегося государства. Поэтому Комиссия постановила, что в пункт 1 проекта статьи 1 не требуется вносить никаких изменений, но что в пояснительные примечания к тексту конвенции (см. пункт 165 ниже) (далее в тексте "пояснительные примечания") было бы целесообразно включить разъяснение и что, возможно, необходимо внести поправки в проект статьи 18 (см. пункт 127 ниже).

23. Комиссия приняла к сведению предложение включить в проект пункта 1 слова "или соглашений", с тем чтобы было ясно, что конвенция применяется также в отношении арбитражных соглашений, как они определяются в Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью–Йорк, 1958 год)<sup>4</sup> ("Нью–йоркская конвенция"). Комиссия постановила отклонить предложенную формулировку, поскольку, по ее мнению, проект текста является достаточно ясным в этом отношении. Комиссия просила Секретариат разъяснить этот вопрос в пояснительных примечаниях, прямо указав, что конвенция применяется также в отношении арбитражных соглашений, как они определены в Нью–йоркской конвенции.

24. С учетом этой поправки Комиссия одобрила существо проекта статьи 1 и передала текст редакционной группе.

## **Статья 2. Исключения**

25. Был рассмотрен следующий текст проекта статьи:

"1. Настоящая Конвенция не применяется к электронным сообщениям, относящимся к любому из следующего:

а) договорам, заключенным в личных, семейных или домашних целях;

б) i) сделкам на регулируемом фондовом рынке; ii) сделкам с иностранной валютой; iii) межбанковским платежным системам, межбанковским платежным соглашениям или расчетно–клиринговым системам для ценных бумаг или других финансовых активов или инструментов; iv) передаче обеспечительных прав в ценных бумагах или других финансовых активах или инструментах, хранящихся у посредника, или их продаже или ссуде, или владению ими, или соглашению об их обратной покупке.

2. Настоящая Конвенция не применяется к переводным и простым векселям, транспортным накладным, коносаментом, складским распискам или любым оборотным документам или инструментам, которые дают предъявителю или бенефициару право потребовать поставки товаров или платежа денежной суммы".

26. Комиссия отметила, что проект статьи 2 уже обстоятельно обсуждался в Рабочей группе (см. A/CN.9/548, пункты 98–111 и A/CN.9/571, пункты 59–69). Комиссия отметила, что подпункт 1(а) отражает решение Рабочей группы исключить потребительские договоры, тогда как подпункт 1(б) исключает конкретные сделки в секторе финансовых услуг по той причине, что в этом секторе уже имеются четко сформулированные правила и включение таких сделок в сферу применения проекта конвенции может отрицательно сказаться на применении этих правил.

27. Отмечалось также, что в пункте 2 говорится о том, что проект конвенции не распространяется на оборотные инструменты и аналогичные документы, поскольку потенциальные последствия несанкционированного дублирования товарораспорядительных документов и оборотных инструментов – и в целом любых оборотных документов, которые дают предъявителю или бенефициару право требовать поставки товаров или платежа денежной суммы, – требуют выработки механизмов, которые обеспечивали бы неповторимость этих инструментов. Рабочая группа выразила мнение о том, что поиск решения этой проблемы требует нахождения целого комплекса правовых, технологических и деловых решений, которые еще не в полной мере выработаны и опробованы. По этим причинам Рабочая группа решила, что вопросы, возникающие в связи с оборотными инструментами или аналогичными документами, в частности необходимость обеспечения их уникальности, выходят за рамки задачи обеспечения эквивалентности бумажного документа и электронной формы, что является главной целью проекта конвенции, и это оправдывает исключение, предусмотренное в пункте 2 проекта статьи (см. A/CN.9/571, пункт 136).

28. Было предложено разъяснить в пояснительных примечаниях, что в подпункте 1(а), который исключает из сферы применения конвенции договоры, заключенные "в личных, семейных или домашних целях", не ставилось цели ограничиться лишь потребительскими договорами, а что он охватывает также имущественные договоры супругов, регулируемые Конвенцией о праве, применимом к имуществу супругов (Гаага, 1978 год)<sup>5</sup>. Было также предложено

предусмотреть конкретные исключения в отношении договоров, заключенных с участием судов, публичных органов или должностных лиц, осуществляющих публичные функции, например, нотариусов.

29. Было предложено разъяснить значение подпункта 1(a) проекта статьи 2 в пояснительных примечаниях. Было указано, что в контексте Конвенции Организации Объединенных Наций о купле–продаже аналогичная фраза понимается как относящаяся к потребительским договорам. Однако в контексте проекта конвенции, имеющего более широкую сферу применения и не ограниченного электронными сообщениями в отношении операций по закупке, формулировка подпункта 1(a) может быть истолкована шире и может исключать сообщения, касающиеся договоров, которые регулируются семейным правом или наследственным правом. В поддержку этого предложения было заявлено, что, судя по широко распространенному в Рабочей группе мнению, всегда считалось, что проект конвенции не регулирует вопросы, связанные с семейным правом и наследственным правом, и что об ориентации проекта конвенции прежде всего на торговые сделки свидетельствует содержащееся в проекте статьи 1 требование, согласно которому "коммерческие предприятия" сторон должны находиться в договаривающихся государствах. Тем не менее были высказаны возражения против принятия этих предложений на текущем этапе на том основании, что они могут привести к возобновлению обсуждения других вопросов, которые уже были решены Рабочей группой, когда она постановила удалить целый ряд вопросов, исключаемых из сферы применения проекта конвенции. Было принято решение, что в пояснительных примечаниях следует отразить ход обсуждений в Рабочей группе. Подпункт 1(a) проекта статьи 2 не следует понимать в узком смысле аналогичной формулировки, использовавшейся в контексте Конвенции Организации Объединенных Наций о купле–продаже, которая означала, что использование электронных сообщений в связи с договорами, регулируемые семейным правом или наследственным правом, находится за рамками сферы применения проекта конвенции.

30. Комиссия одобрила существо проекта статьи 2 и передала текст редакционной группе.

### **Статья 3. Автономия сторон**

31. Был рассмотрен следующий текст проекта статьи:

"Стороны могут исключать применение настоящей Конвенции либо отступать от любого из ее положений или изменять его действие".

32. Комиссия отметила, что в связи с замечаниями, представленными правительствами в отношении проекта статьи 3, возникают два вопроса. Первый вопрос состоит в том, следует ли отступление от конвенции оговаривать конкретно или это может лишь подразумеваться, например, сторонами, согласовывающими условия договора, отличающиеся от положений проекта конвенции. Несмотря на некоторую обеспокоенность, выраженную в связи с тем, что подразумеваемое отступление может привести к неопределенности в применении конвенции, Комиссия решила, что отступление может быть явно выраженным или подразумеваемым и что этот аспект следует отразить в пояснительных примечаниях.

33. Вторым вопросом является то, следует ли ограничивать автономию сторон. Например, предлагалось не разрешать сторонам отступать от положений статей 8 и 9, в которых излагаются минимальные условия для выполнения требований в отношении формы. Утверждалось, что неограниченная автономия сторон может подрвать всю конвенцию и позволит сторонам отступать от обязательных национальных законов. Было предложено ограничить сферу применения статьи 3 статьями 10–14. Однако решительную поддержку получило мнение о том, что автономия сторон является важнейшим условием заключения договоров и что ее следует признать в проекте конвенции, хотя и общепризнан тот факт, что автономия сторон не распространяется на отступление от национальных законов, имеющих обязательную силу. Исходя из этого, Комиссия решила, что принцип автономии сторон, как он выражен в проекте статьи 3, не следует ограничивать и что этот аспект следует отразить в пояснительных примечаниях.

34. Комиссия одобрила существо проекта статьи 3 и передала текст редакционной группе.

#### **Статья 4. Определения**

35. Был рассмотрен следующий текст проекта статьи:

"Для целей настоящей Конвенции:

а) "сообщение" означает любое заявление, декларацию, требование, уведомление или просьбу, включая оферту и акцепт оферты, которые сторонам требуется сделать или которые они решают сделать в связи с заключением или исполнением договора;

б) "электронное сообщение" означает любое сообщение, которое стороны передают с помощью сообщений данных;

в) "сообщение данных" означает информацию, подготовленную, отправленную, полученную или хранимую с помощью электронных, магнитных, оптических или аналогичных средств, включая электронный обмен данными (ЭДИ), электронную почту, телеграмму, телекс или телефакс, но не ограничиваясь ими;

г) "составитель" электронного сообщения означает какую-либо сторону, которой или от имени которой электронное сообщение было отправлено или подготовлено до хранения, если таковое имело место, за исключением стороны, действующей в качестве посредника в отношении этого электронного сообщения;

д) "адресат" электронного сообщения означает какую-либо сторону, которая, согласно намерению составителя, должна получить электронное сообщение, за исключением стороны, действующей в качестве посредника в отношении этого электронного сообщения;

е) "информационная система" означает систему для подготовки, отправления, получения, хранения или иной обработки сообщений данных;

ж) "автоматизированная система сообщений" означает компьютерную программу или электронные или другие

автоматизированные средства, используемые для инициирования какой-либо операции или ответа на сообщения данных или действия, полностью или частично, без просмотра или участия со стороны какого-либо лица всякий раз, когда этой системой иницируется какое-либо действие или готовится какой-либо ответ;

h) "коммерческое предприятие" означает любое место, в котором сторона сохраняет не носящее временного характера предприятие для осуществления иной экономической деятельности, чем временное предоставление товаров или услуг из конкретного места".

36. Комиссия отметила, что большинство определений, содержащихся в проекте статьи 4, основаны на определениях, используемых в Типовом законе ЮНСИТРАЛ об электронной торговле<sup>6</sup>, и явились предметом обстоятельного обсуждения в Рабочей группе (см. A/CN.9/527, пункты 111–122, A/CN.9/528, пункты 76 и 77 и A/CN.9/571, пункты 78–89).

37. Комиссия заслушала ряд предложений в отношении уточнения определений или исключения некоторых из них, в частности определения "коммерческого предприятия", содержащегося в подпункте (h), которое, как утверждалось, противоречит сложившимся нормам права. Однако предложения об изменении проекта этой статьи не получили должной поддержки, и Комиссия одобрила ее существо и передала текст редакционной группе. Комиссия решила, что определение термина "коммерческое предприятие" не должно затрагивать другие материально-правовые положения, касающиеся коммерческих предприятий, и что это понимание должно быть отражено в пояснительных примечаниях (см. также пункт 90 ниже).

#### **Статья 5. Толкование**

38. Был рассмотрен следующий текст проекта статьи:

"1. При толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении и соблюдению добросовестности в международной торговле.

2. Вопросы, которые относятся к предмету регулирования настоящей Конвенции и которые прямо в ней не разрешены, подлежат разрешению в соответствии с общими принципами, на которых она основана, а при отсутствии таких принципов – в соответствии с правом, применимым в силу норм международного частного права".

39. Отметив, что проект статьи 5 является стандартным положением в текстах ЮНСИТРАЛ, Комиссия одобрила существо проекта статьи 5 и передала текст редакционной группе.

#### **Статья 6. Местонахождение сторон**

40. Был рассмотрен следующий текст проекта статьи:

"1. Для целей настоящей Конвенции коммерческим предприятием какой-либо стороны считается место, указанное этой стороной, если

только другая сторона не докажет, что сторона, сделавшая такое указание, не имеет коммерческого предприятия в этом месте.

2. Если какая-либо сторона не указала коммерческого предприятия и имеет более одного коммерческого предприятия, то [, с учетом пункта 1 настоящей статьи,] коммерческим предприятием для целей настоящей Конвенции является то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с соответствующим договором.

3. Если физическое лицо не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание его обычное местожительство.

4. Какое-либо местонахождение не является коммерческим предприятием лишь в силу того, что в этом месте а) находятся оборудование и технические средства, поддерживающие информационную систему, используемую какой-либо стороной в связи с заключением договора; или б) эта информационная система может быть доступна для других сторон.

5. То обстоятельство, что какая-либо сторона использует доменное имя или адрес электронной почты, связанные с какой-либо конкретной страной, не создает само по себе презумпции, что ее коммерческое предприятие находится в этой стране".

41. Комиссия отметила, что в ходе подготовки проекта конвенции в Рабочей группе проект этого положения вызвал значительные споры (см. A/CN.9/509, пункты 61–65 и A/CN.9/546, пункты 88–105). Нынешний текст проекта статьи лишь создает презумпцию в пользу указания стороной местонахождения ее коммерческого предприятия, которая сопровождается условиями, при которых это указание может быть оспорено, и положениями, которые применяются в случае, если какая-либо сторона не указала своего коммерческого предприятия. Проект статьи не имеет своей целью разрешать сторонам изобретать вымышленное местонахождение своих предприятий, которые не отвечают требованиям подпункта (h) проекта статьи 4.

42. Тем не менее было предложено закрепить в проекте конвенции обязательство стороны указывать местонахождение своего предприятия и было высказано мнение, что если этого не сделать, то в связи с этим аспектом проекта конвенции может появиться возможность для коммерческого мошенничества. Было указано, что такое позитивное обязательство повысит доверие к электронной торговле, подкрепит меры, направленные на пресечение незаконного использования электронных средств связи, и облегчит определение сферы применения проекта конвенции.

43. В ответ было указано, что вопрос об определении сферы применения проекта конвенции рассматривается в проекте статьи 1 и что включение позитивного обязательства в проект статьи 6 не имеет никакой связи с этим вопросом. Далее было указано, что в предыдущих вариантах проекта конвенции, которые разрабатывались с учетом пункта 1 статьи 5 Директивы 2000/31/ЕС Европейского союза ("Директива Европейского союза")<sup>7</sup>, предусматривалось позитивное обязательство сторон раскрывать

сведения о местонахождении их коммерческих предприятий или предоставлять другую информацию. Тем не менее Рабочая группа после обстоятельного обсуждения приняла решение исключить эти положения главным образом потому, что они, по ее мнению, носили регламентирующий характер, плохо вписывались в документ коммерческого права, были излишне дидактическими и потенциально вредными для некоторых существующих видов деловой практики. Обязательства о раскрытии информации, подобные тем, которые предусматривались проектом этой статьи, как правило, присутствуют в правовых текстах, которые касаются главным образом защиты потребителя, как в случае упомянутой Директивы Европейского союза. В то же время в рамках Европейского союза в государствах, являющихся его членами, существуют свои собственные режимы, регулирующие несоблюдение обязательств, касающихся раскрытия информации. Было вновь указано на то, что, по мнению Рабочей группы, закрепление в проекте любого такого обязательства потребует включения положений, касающихся последствий невыполнения такого обязательства, и Рабочая группа сочла, что это выходит за рамки сферы применения проекта конвенции.

44. С учетом этих замечаний Комиссия одобрила существо пункта 1 в неизменном виде и передала текст редакционной группе.

45. Отмечалось, что пункт 2 был разработан с учетом аналогичного положения, содержащегося в Конвенции Организации Объединенных Наций о купле–продаже, и основан на том принципе, что если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, то она должна быть в состоянии указать одно местонахождение, являющееся ее коммерческим предприятием, а если она не указала этого, то коммерческим предприятием считается то, которое имеет наиболее тесную связь с соответствующим договором. Было предложено исключить текст в пункте 2, заключенный в квадратные скобки, а также исключить слова "и имеет более одного коммерческого предприятия" по той причине, что эти слова излишни. Предложение исключить текст, заключенный в квадратные скобки, получило поддержку, однако слова "и имеет более одного коммерческого предприятия" были сохранены. С учетом этого изменения Комиссия одобрила существо проекта пункта 2 и передала текст редакционной группе.

46. Было предложено разъяснить, применяется ли пункт 2 проекта статьи также и в случаях, когда сторона, имеющая несколько коммерческих предприятий, указала одно местонахождение, но это было оспорено в соответствии с пунктом 1. В ответ было указано, что положения пункта 2 проекта статьи начинают действовать в случае отсутствия достоверного указания коммерческого предприятия и что предусмотренная в этом положении субсидиарная норма будет применяться не только в случае, если сторона не указала своего предприятия, но также и в случае, если это указание опровергнуто в соответствии с пунктом 1. Было принято решение включить в пояснительные примечания разъяснение на этот счет.

47. Комиссия одобрила существо пунктов 3 и 4 проекта статьи без изменений и передала текст редакционной группе. В отношении пункта 5 для целей технологической нейтральности было предложено сделать также ссылку на использование других электронных средств связи, помимо выражений "доменное имя" и "адрес электронной почты", с тем чтобы включить такие

другие широко используемые средства, как, например, служба коротких сообщений (SMS). Хотя первоначально Комиссия была склонна принять это предложение, в конечном итоге было решено сохранить текст пункта 5 проекта статьи в его существующей формулировке. Было отмечено, что доменные имена и адреса электронной почты в строгом смысле не являются "средствами связи" и что поэтому предлагаемое дополнение не вполне впишется в нынешний проект пункта. Кроме того, было отмечено, что в нынешнем тексте речь идет о существующей технологии, в случае которой Комиссия считает, что эти понятия прямо или косвенно не указывают настолько достоверно на страну, чтобы можно было предположить местонахождение стороны. Однако со стороны Комиссии было бы неразумно, используя столь широкое определение, отметить возможность того, что новые и еще не открытые технологии позволят надлежащим образом сформировать четкую презумпцию в отношении местонахождения стороны в той стране, с которой будет связана данная технология. Поэтому Комиссия одобрила существо проекта пункта 5 в неизменном виде и передала текст редакционной группе.

#### **Статья 7. Требования в отношении информации**

48. Был рассмотрен следующий текст проекта статьи:

"Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает применения любых норм права, которые могут требовать от сторон раскрытия информации о себе, о коммерческих предприятиях или иной информации или могут освобождать какую-либо сторону от юридических последствий неточных или ложных заявлений, сделанных в этой связи".

49. Комиссия напомнила, что текст проекта статьи 7 был сформулирован в результате длительных обсуждений в Рабочей группе (A/CN.9/546, пункты 88–105 и A/CN.9/571, пункты 115 и 116). С учетом звучавших в Рабочей группе упорных возражений в отношении включения положений, согласно которым стороны были бы обязаны раскрывать информацию о своих коммерческих предприятиях, Рабочая группа приняла решение урегулировать этот вопрос иным образом, а именно путем включения положения, в котором признается возможное наличие требований относительно раскрытия информации согласно нормам материального права, регулирующим договор, и содержится напоминание сторонам об их обязательствах выполнять такие требования. Ничто в настоящем проекте статьи не позволяет сторонам полагаться на фиктивные коммерческие предприятия и тем самым избегать выполнения других юридических обязательств.

50. Было отмечено, что ссылка на "неточные или ложные" заявления может не охватывать случаи, когда не было сделано соответствующее заявление, требуемое согласно закону. Для охвата таких случаев было предложено добавить слово "неполных" после слова "неточных". С этой поправкой Комиссия одобрила существо проекта статьи 7 и передала текст редакционной группе.

#### **Статья 8. Признание юридической силы электронных сообщений**

51. Был рассмотрен следующий текст проекта статьи:

"1. Сообщение или договор не могут быть лишены действительности или исковой силы на том лишь основании, что они составлены в форме электронного сообщения.

2. Ничто в настоящей Конвенции не требует от какой-либо стороны использовать или принимать электронные сообщения, однако ее согласие на это может быть выведено из поведения этой стороны".

52. Комиссия отметила, что в пункте 1 проекта статьи 8 закрепляется принцип функциональной эквивалентности и примером для него послужило аналогичное положение, содержащееся в статье 5 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле. Было отмечено, что, хотя в Типовом законе отсутствуют положения, схожие с пунктом 2, этот пункт был включен в ряд национальных законов об электронной торговле с целью подчеркнуть принцип автономии сторон и признать, что стороны не обязаны использовать или принимать электронные сообщения.

53. Комиссия одобрила существо проекта статьи 8 и передала текст редакционной группе.

### **Статья 9. Требования в отношении формы**

54. Был рассмотрен следующий текст проекта статьи:

"1. Ничто в настоящей Конвенции не требует, чтобы сообщение или договор представлялись или подтверждались в какой-либо конкретной форме.

2. В случаях, когда законодательство требует, чтобы сообщение или договор были представлены в письменной форме, или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия письменной формы, это требование считается выполненным путем представления электронного сообщения, если содержащаяся в нем информация является доступной для ее последующего использования.

3. В случаях, когда законодательство требует, чтобы сообщение или договор были подписаны стороной, или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия подписи, это требование считается выполненным в отношении электронного сообщения, если:

а) использован какой-либо способ для идентификации этой стороны и указания на то, что эта сторона согласна с информацией, содержащейся в электронном сообщении; и

б) этот способ является настолько надежным, насколько это соответствует цели, для которой электронное сообщение было подготовлено или передано, с учетом всех обстоятельств, включая любые соответствующие договоренности.

4. В случаях, когда законодательство требует, чтобы сообщение или договор были представлены или сохранялись в их подлинной форме, или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия подлинной формы, это требование считается выполненным в отношении электронного сообщения, если:

а) имеются надежные доказательства целостности содержащейся в нем информации с момента, когда оно было впервые подготовлено в его окончательной форме в виде электронного сообщения или в каком-либо ином виде; и

б) при необходимости предъявления содержащейся в нем информации, эта информация может быть продемонстрирована лицу, которому она должна быть предъявлена.

5. Для целей пункта 4 (а):

а) критерием оценки целостности является сохранение информации в полном и неизменном виде, без учета добавления любых индоссаментов и любых изменений, происходящих в обычном процессе передачи, хранения и демонстрации; и

б) требуемая степень надежности оценивается с учетом цели, для которой информация была подготовлена, и всех соответствующих обстоятельств.

[6. Пункты 4 и 5 не применяются в случаях, когда какая-либо норма права или соглашение между сторонами требуют, чтобы какая-либо сторона представила определенные подлинные документы для целей истребования платежа по аккредитиву, банковской гарантии или аналогичному инструменту.]"

#### *Пункт 1*

55. Комиссия одобрила существо проекта пункта 1 и передала текст редакционной группе.

#### *Пункт 2*

56. Было высказано мнение, что содержащееся в пункте 2 проекта статьи слово "законодательство" может вызвать путаницу в некоторых правовых системах, и было предложено вместо этого включить в текст ссылку на "применимое законодательство" или "применимые нормы права". Было отмечено, что проект статьи 9 базируется в основном на тексте Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле, в котором изложены критерии признания функциональной эквивалентности сообщений данных и бумажных документов. В этой связи было заявлено, что использование слова "законодательство" в статьях 6–8 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле не создавало никаких трудностей, поскольку Типовой закон был предназначен для включения в правовую систему принимающих его государств, и в этом контексте значение термина "законодательство" является ясным. Но поскольку одна из целей проекта конвенции заключается в устранении возможных препятствий для использования электронных сообщений в контексте действующих международных конвенций и договоров, слово "законодательство" не всегда может быть истолковано настолько широко, чтобы оно охватывало также нормативные тексты международного характера.

57. Отмечалось также, что слово "законодательство" может быть истолковано как охватывающее лишь внутреннее законодательство договаривающихся государств конвенции, исключая принятую торговую практику и торговые

обычаи, которые обычно понимаются под более широким термином "нормы права". Отмечалось, что было бы лучше использовать такую формулировку, как "применимые международные конвенции, международные торговые правила и практика или законодательство". Если же проект статьи предполагает ссылку лишь на внутреннее законодательство договаривающегося государства, следует использовать формулировку "применимое законодательство".

58. В ответ на это замечание было указано, что этот вопрос уже рассматривался в Рабочей группе, которая решила использовать слово "законодательство" по существу в том же значении, в каком оно используется в Типовом законе ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (см. документ A/CN.9/571, пункт 125). В контексте данного проекта статьи слово "законодательство" следует понимать как охватывающее не только статутное право или подзаконные акты, включая международные конвенции или договоры, ратифицированные договаривающимся государством, но также нормы, создаваемые судами, и другие процессуальные нормы. Тем не менее в том виде, в каком оно используется в проекте статьи, слово "законодательство" не включает правовые вопросы, которые не стали частью законодательства данного государства, и иногда обозначается такими выражениями, как "*lex mercatoria*".

59. Комиссия одобрила существо проекта пункта 2 и передала текст редакционной группе. Она просила Секретариат разъяснить предполагаемое значение слова "законодательство", используемого в пункте 2, в пояснительных примечаниях по аналогии с тем, как это сделано в пункте 68 Руководства по принятию Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле<sup>6</sup>.

### Пункт 3

60. Было отмечено, что пункт 3 проекта статьи основывается на положениях статьи 7 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле. Тем не менее было предложено изменить формулировку пункта 3 по аналогии с положениями статьи 6 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях<sup>8</sup>, которые обеспечивают более высокий уровень юридической определенности за счет более подробного изложения стандартов для определения надежности электронной подписи. Поскольку это предложение не получило достаточной поддержки, Комиссия подтвердила, что Рабочая группа отдает предпочтение использованию более общих требований статьи 7 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле в качестве основы для пункта 3.

61. Было высказано мнение, что текст подпункта 3(а) не охватывает те случаи, когда подпись прикрепляется к сообщению с единственной целью установить связь стороны с электронным сообщением без какого-либо намерения согласиться с содержащейся в нем информацией, а также случаи, когда содержание сообщения не связано с подписью. Тем не менее отмечалось, что могут возникнуть случаи, когда по закону требуется подпись, которая не выполняет функцию указания на согласие стороны, подписавшей электронное сообщение, с содержащейся в нем информацией. Так, например, согласно законодательству многих государств, требуется заверение документов нотариусом или их засвидетельствование комиссаром по приведению к

присяге. В таких случаях закон вовсе не требует от нотариуса или комиссара, чтобы своими подписями они подтверждали свое согласие с информацией, содержащейся в электронном сообщении. В таких случаях подпись нотариуса или комиссара просто удостоверяет их личность и связывает нотариуса или комиссара с содержанием документа, но не указывает на согласие нотариуса или комиссара с информацией, содержащейся в документе. Кроме того, существуют законы, которые требуют оформления документа в присутствии свидетелей, от которых может потребоваться поставить свою подпись под таким документом. Подпись свидетелей лишь удостоверяет их личность и связывает их с содержанием документа, но не указывает на согласие свидетелей с информацией, содержащейся в документе.

62. Поэтому было предложено внести изменения в подпункт 3(a) для отражения того факта, что электронные подписи иногда требуются по закону лишь для идентификации лица, подписавшего электронное сообщение, и установления связи между этой информацией и данным лицом, но не обязательно указывают на "согласие" этого лица с информацией, содержащейся в электронном сообщении. В этой связи было предложено пересмотреть этот подпункт и сформулировать его следующим образом:

"а) использован какой-либо способ для идентификации этой стороны и установления связи между этой стороной и информацией, содержащейся в электронном сообщении, и, в той мере, в какой это может отвечать юридическому требованию, для указания на то, что эта сторона согласна с информацией, содержащейся в электронном сообщении; и".

63. Комиссия в целом согласилась с тем, что подпункт 3(a) не следует истолковывать таким образом, что электронная подпись всегда подразумевает согласие стороны со всем содержанием сообщения, к которому прикрепляется подпись. В то же время высказывались разные мнения о том, улучшает ли новая предложенная формулировка понимание проекта статьи или, наоборот, неоправданно усложняет его. Кроме того, указывалось, что подписание документа обычно означает согласие по крайней мере с частью информации, содержащейся в этом документе. В противном случае предлагалось включить в пункт 3 проекта статьи ссылку на согласие стороны с "информацией, к которой относится подпись". Однако это предложение также было подвергнуто критике на том основании, что на практике подписи могут использоваться в разных целях. Так, на странице без какого-либо текста может быть поставлена одна лишь подпись, выражающая, например, подтверждение получения товаров; даже в случае размещения на пустом месте такая подпись может служить доказательством получения.

64. После длительных обсуждений и рассмотрения различных альтернативных формулировок Комиссия в конечном итоге приняла решение заменить формулировку "на то, что эта сторона согласна с информацией, содержащейся в электронном сообщении" формулировкой "намерения этой стороны в отношении информации, содержащейся в электронном сообщении".

65. Приступив к обсуждению подпункта 3(b), Комиссия выслушала замечания о том, что в существующей формулировке этого положения удовлетворение требования законодательства о подписях посредством

электронной подписи зависит от того, является ли метод подписания достаточно надежным для цели электронного сообщения с учетом всех обстоятельств. Поскольку такое заключение может быть сделано судом или каким-либо иным лицом или органом, оценивающим фактические обстоятельства, лишь постфактум, стороны в электронном сообщении или договоре не могут заранее с уверенностью определить, будет ли проставленная электронная подпись признана судом или каким-либо иным лицом или организацией, которые оценивают факты, как "достаточно надежная", или она не будет признана как имеющая законную силу, поскольку не отвечает такому требованию. Подпункт 3(b) означает также, что, даже если по поводу идентификации подписавшего лица или факта проставления подписи не возникает никакого спора (т.е. спора об аутентичности электронной подписи), суд или какое-либо лицо или организация, которые оценивают факты, все же могут признать электронную подпись недостаточно надежной и лишит тем самым юридической силы весь договор. Такой результат является особенно неблагоприятным, поскольку в таком случае сторона сделки, для которой требуется подпись, может попытаться уклониться от выполнения своих обязательств путем отрицания того факта, что его подпись (или подпись другой стороны) является действительной, не потому, что предполагаемый обладатель подписи не подписал документ или подписанный им документ был изменен, а лишь потому, что используемый метод проставления подписи не был достаточно надежным в данных обстоятельствах. Таким образом, эта формулировка проекта конвенции допускает недобросовестность в отношении исполнения договора. Отмечалось также, что эта проблема будет более очевидной в тех случаях, когда коммерческую сделку оспаривают третьи стороны, как, например, в случае участия управляющих конкурсной массой или же регулирующих или правоохранительных правительственных органов. Поэтому было предложено исключить подпункт 3(b) проекта статьи 9.

66. В ответ на это было указано, что требование установления личности, предусмотренное в подпункте 3(a) проекта статьи 9, может быть не достаточным для обеспечения правильного толкования принципа функциональной эквивалентности электронных подписей, поскольку "критерий надежности" подпункта 3(b), определяющий минимальные требования для обеспечения действительности подписи, напомнит также судам о том, что в процессе установления действительности подписи необходимо учитывать не только технические, но и иные факторы, такие как цель, с которой составляется или направляется электронное сообщение, или соответствующая договоренность между сторонами. В случае отсутствия подпункта 3(b) суды некоторых государств могут склониться к мнению, что адекватными методами идентификации сторон являются лишь методы проставления подписи с использованием механизмов защиты высокого уровня, несмотря на договоренность сторон использовать более простые методы проставления подписи. Отмечалось также, что осуществляемая судами постфактум проверка действительности подписи всегда проводилась в отношении собственноручных подписей, поскольку всегда существовала опасность возможного умышленного нарушения действительности подписи. Отмечалось также, что критерий надежности, предусмотренный в Типовом законе ЮНСИТРАЛ об электронной торговле, не создавал никаких особых проблем в тех государствах, где Типовой закон был принят.

67. Комиссия подробно рассмотрела различные мнения, которые были высказаны. Решительно поддерживалась идея сохранения "критерия надежности", предусмотренного в подпункте 3(b) проекта статьи. Тем не менее Комиссия прислушивалась также к доводам, которые приводились в поддержку предложения об исключении этого положения. Общее мнение заключалось в том, что проект конвенции не должен допускать обращения к "критерию надежности" в тех случаях, когда можно подтвердить фактические данные, идентифицирующие сторону, или ее фактические намерения. Рассмотрев различные предложения о внесении дополнительных формулировок для достижения этой цели, Комиссия в конечном итоге приняла решение изменить формулировку пункта 3 проекта статьи следующим образом:

"3. В случаях, когда законодательство требует, чтобы сообщение или договор были подписаны стороной, или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия подписи, это требование считается выполненным в отношении электронного сообщения, если:

а) использован какой-либо способ для идентификации этой стороны и указания намерения этой стороны в отношении информации, содержащейся в электронном сообщении; и

б) этот способ:

i) либо является настолько надежным, насколько это соответствует цели, для которой электронное сообщение было подготовлено или передано, с учетом всех обстоятельств, включая любые соответствующие договоренности;

ii) либо, как это фактически продемонстрировано на основании самого способа или с помощью дополнительных доказательств, позволил выполнить функции, описанные в подпункте (а) выше".

68. Комиссия одобрила существо пересмотренного варианта проекта пункта 3 и передала текст редакционной группе.

#### *Пункты 4 и 5*

69. Было отмечено, что слова "были представлены" в пункте 4 могут ввести в заблуждение, поскольку в некоторых государствах этот термин имеет узкое техническое значение, используемое, например, в контексте правовых норм, регулирующих оборотные документы. Поэтому Комиссия приняла решение заменить слова "были представлены" в пункте 4 словом "предоставлялись".

70. Было предложено исключить пункты 4 и 5 проекта статьи 9, поскольку в них неудовлетворительно рассматривается вопрос об электронном эквиваленте подлинного документа. Было отмечено, что главная проблема создания электронного эквивалента для передачи бумажного документа заключается в том, каким образом гарантировать его уникальность, которая была бы эквивалентна обладанию подлинником товарораспорядительного или оборотного документа, и до сих пор не удалось найти вполне удовлетворительного решения для обеспечения такой "уникальности" или "подлинности". С учетом этого вызывает удивление то обстоятельство, что в пунктах 4 и 5 проекта статьи 9 предпринимается попытка дать определение

электронному эквиваленту подлинника, при том что его эквивалентность не ставится в зависимость от требования единичности подлинника, которое неразрывно связано с самим предназначением и характером подлинника. Таким образом, это положение не позволяет решить вопрос о передаче оборотного документа. Поэтому следует исключить пункты 4 и 5 или по крайней мере ограничить сферу их применения лишь арбитражными соглашениями. В ответ было указано, что Комиссия решила исключить товарораспорядительные и оборотные документы из сферы применения конвенции в пункте 2 проекта статьи 2 (см. пункты 25–30 выше).

71. Комиссия отметила, что первоначально Рабочая группа решила включить в проект конвенции положение об электронных эквивалентах "подлинных" документов в свете ее решения добавить Нью-Йоркскую конвенцию в перечень документов в пункте 1 проекта статьи 19, поскольку в пункте 1 (b) статьи IV Нью-Йоркской конвенции предусмотрено, что сторона, желающая добиться признания и приведения в исполнение иностранного арбитражного решения, должна представить, в частности, подлинник или должным образом заверенную копию арбитражного соглашения. В то же время Рабочая группа отметила, что, хотя проекты пунктов 4 и 5 были включены для решения конкретной проблемы, связанной с арбитражными соглашениями, практическая польза от этих положений выходит за рамки данной ограниченной области ввиду препятствий для электронной торговли, которые могут возникнуть в результате других требований, касающихся первоначальной формы. Несмотря на то, что в отношении обоснованности такого заключения высказывались разные мнения, Рабочая группа не согласилась ограничить сферу применения проектов пунктов 4 и 5 только арбитражными соглашениями (A/CN.9/571, пункт 132).

72. Другой довод в поддержку сохранения проектов пунктов 4 и 5 состоял в том, что, хотя уникальность действительно является важным условием эффективного функционирования системы обеспечения оборотного характера транспортных документов или оборотных инструментов, документы могут сохранять свое качество "подлинных" документов, даже если они выданы в виде нескольких "подлинных" экземпляров. Для любых целей помимо передачи или переуступки прав, подтверждаемых документом или закрепленных в нем, главное требование заключается в целостности документа, а не в его уникальности.

73. Рассмотрев высказанные мнения и приняв во внимание, что предложение исключить пункты 4 и 5 проекта статьи получило ограниченную поддержку, Комиссия одобрила их существо с поправками, которые она приняла ранее, и передала их редакционной группе. Тем не менее Комиссия отметила, что, когда она дойдет до проекта статьи 18, она, возможно, рассмотрит вопрос о том, дает ли эта статья государствам возможность исключать применение пунктов 4 и 5 проекта статьи 9.

#### *Пункт 6*

74. Комиссия отметила, что пункт 6 заключен в квадратные скобки, поскольку Рабочая группа не смогла завершить его рассмотрение на своей сорок четвертой сессии из-за нехватки времени. В качестве альтернативы проекту этого пункта было предложено предоставить государствам согласно

проекту конвенции возможность исключать применение пунктов 4 и 5 проекта статьи 9 в отношении документов, указанных в пункте 6, на основании заявления согласно проекту статьи 18 (A/CN.9/571, пункт 138).

75. Задавались вопросы о назначении пункта 6, который, как представляется, повторяет положения об исключении, содержащиеся в пункте 2 проекта статьи 2. В ответ на это замечание было отмечено, что пункт 6 проекта статьи 9 касается документов и доказательств, которые требуется представлять в письменном виде для обоснования требований платежа по аккредитиву или банковской гарантии, но не самой банковской гарантии или аккредитива, которые не будут исключены из сферы применения конвенции. Было отмечено, что пункт 2 статьи 2 не преследует цель охватить аккредитивы или банковские гарантии, поскольку его сфера применения ограничена "передаваемыми" документами или инструментами. Тем не менее Комиссия признала, что в пояснительных примечаниях следует разъяснить значение этого положения об исключении.

76. Предложение сохранить пункт 6 проекта статьи 9 получило некоторую поддержку отчасти потому, что он обеспечивает определенность для эмитентов документов, упоминаемых в этом пункте, и для сторон, имеющих обязательства согласно этим документам, и отчасти потому, что, как отмечалось, прямое исключение согласно проекту статьи 9 в большей степени соответствует цели достижения максимально возможного единообразия в применении конвенции, чем применение соответствующих исключений на национальном уровне на основании заявлений согласно пункту 2 проекта статьи 18. Тем не менее возобладало мнение о том, что государства, которые хотели бы содействовать представлению электронных сообщений для обоснования требований платежа по аккредитивам или банковским гарантиям, не должны лишаться такой возможности в силу наличия общего исключения согласно пункту 6 проекта статьи 9. Для государств же, которые не желают обеспечивать такую возможность, односторонние исключения, сколь бы нежелательны они ни были с точки зрения единообразия законодательства, будут более предпочтительными, чем существующий пункт 6 проекта статьи. Поэтому Комиссия приняла решение исключить пункт 6 проекта статьи 9.

#### **Статья 10. Время и место отправления и получения электронных сообщений**

77. Был рассмотрен следующий текст проекта статьи:

"1. Временем отправления электронного сообщения является момент, когда оно покидает информационную систему, находящуюся под контролем составителя или стороны, которая отправила его от имени составителя, или, если электронное сообщение не покинуло информационную систему, находящуюся под контролем составителя или стороны, которая отправила его от имени составителя – момент получения электронного сообщения.

2. Временем получения электронного сообщения является момент, когда создается возможность для его извлечения адресатом по электронному адресу, указанному адресатом. Временем получения электронного сообщения по другому электронному адресу адресата

является момент, когда создается возможность для его извлечения адресатом по этому адресу и адресату становится известно о том, что электронное сообщение было отправлено по этому адресу. Считается, что возможность извлечения электронного сообщения адресатом создается в тот момент, когда оно поступает на электронный адрес адресата.

3. Электронное сообщение считается отправленным в месте нахождения коммерческого предприятия составителя и считается полученным в месте нахождения коммерческого предприятия адресата, как они определяются в соответствии со статьей 6.

4. Пункт 2 настоящей статьи применяется независимо от того, что место, в котором находится информационная система, поддерживающая электронный адрес, может отличаться от места, в котором электронное сообщение считается полученным в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи".

#### *Пункт 1*

78. Комиссия отметила, что пункт 1 в принципе соответствует правилу, изложенному в статье 15 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле, хотя он и предусматривает, что временем отправления электронного сообщения является момент, когда оно покидает информационную систему, находящуюся под контролем составителя, а не момент, когда электронное сообщение поступает в информационную систему, находящуюся за пределами контроля составителя.

79. Комиссия одобрила существо проекта пункта 1 и передала текст редакционной группе.

#### *Пункт 2*

80. В отношении пункта 2 было предложено – с целью учесть проблемы, связанные со все более широким использованием защитных фильтров (например, фильтров от "спамов" и других технологий, ограничивающих поступление сомнительных электронных сообщений), – предусмотреть, чтобы в пояснительных примечаниях разъяснялось, что содержащийся в этом пункте принцип, а именно что временем получения электронного сообщения является момент, когда создается возможность для его извлечения адресатом по электронному адресу адресата, является презумпцией, которую можно оспорить. Это предложение было поддержано многими делегациями.

81. Было также предложено отразить в пояснительных примечаниях то обстоятельство, что проект статьи 10 не исключает возможности направления электронных сообщений со ссылкой на информацию, которая могла быть извлечена получателем в каком-либо конкретном месте, например на том или ином веб-сайте. Была выражена обеспокоенность в связи с тем, что это предложение может фактически привести к созданию нормы, привязанной к конкретной технологии, особенно с учетом того, что даже в письменных сообщениях зачастую делается ссылка на информацию, которая содержится в другом, отдельном документе, например на запись в реестре. Хотя это предложение и получило некоторую поддержку, была выражена обеспокоенность тем, что признание такой практики в пояснительных

примечаниях может привести к непреднамеренному повышению правового статуса размещения информации на веб-сайте. Было отмечено, что текст этого пункта в его существующем виде не содержит упоминания об информации, имеющейся на том или ином веб-сайте. Было предложено проводить различие между ситуацией, когда в электронном сообщении делается ссылка или имеется выход на тот или иной веб-сайт, содержащий дополнительную информацию, касающуюся электронного сообщения, и ситуацией, когда в электронном сообщении просто имеется выход на тот или иной веб-сайт. При использовании первого метода информация может быть воспринята как составная часть электронного сообщения на основе принципа включения информации посредством ссылки (как это делается, например, в статье 5 бис Типового закона об электронной торговле), а при использовании второго метода информация не может быть воспринята как содержащаяся в электронном сообщении. После обсуждения Комиссия решила, что консенсус по вопросу о включении предлагаемого разъяснения в пояснительные примечания не достигнут.

82. Было выражено мнение о том, что условие в отношении презумпции получения электронного сообщения на неуказанный адрес порождает юридическую неопределенность, поскольку составителю трудно будет доказать то или иное субъективное обстоятельство, как, например, в случае, когда адресату на самом деле стало известно о том, что электронное сообщение направлено на конкретный, ранее не указанный адрес. Поэтому было предложено исключить второе предложение пункта 2 и не проводить в нем различия между указанным и неуказанным электронными адресами. В ответ было указано, что это может быть подтверждено с помощью других объективных доказательств. Комиссия напомнила о том, что пункт 2 является положением, которое было выработано после обстоятельного обсуждения, и что существующий текст представляет собой тщательно сбалансированный компромисс, достигнутый в Рабочей группе, которая признала, что многие лица имеют более одного электронного адреса и поэтому разумно предположить, что они могут ожидать получения сообщений, имеющих обязательную юридическую силу, по всем адресам, которые у них имеются. После обсуждения Комиссия одобрила существование проекта пункта 2 без изменений и передала текст редакционной группе.

### *Пункт 3*

83. Было внесено предложение о том, что существующая формулировка пункта 3, в котором содержится ссылка на сообщение, которое "считается полученным" в конкретных местах, должна быть презумпцией, которую можно опровергнуть с помощью надлежащих доказательств. Для достижения этого слово "считается" предлагалось заменить словами "предположительно является". Утверждалось, что такая формулировка в большей степени соответствует другим презумпциям, содержащимся в проекте конвенции, а также отвечает принципу автономии сторон. Это предложение не получило достаточной поддержки. Отмечалось, что задача Рабочей группы заключалась в том, чтобы избежать двойственности режимов, регулирующих сделки "он-лайн" и сделки "офф-лайн", и, используя в качестве прецедента Конвенцию Организации Объединенных Наций о купле-продаже, в которой упор делается на фактическом местонахождении коммерческого предприятия стороны, она

сознательно выбрала слово "считается", чтобы не придавать юридического значения использованию сервера в конкретной правовой системе, которая отличается от правовой системы, в которой находится коммерческое предприятие, лишь потому, что это то место, в котором электронное сообщение поступает в информационную систему, в которой имеется электронный адрес адресата.

84. Комиссия одобрила существо проекта статьи 10 и передала текст редакционной группе.

#### **Статья 11. Приглашения представлять оферты**

85. Был рассмотрен следующий текст проекта статьи:

"Предложение заключить договор, сделанное посредством одного или нескольких электронных сообщений и адресованное не одной или несколькими конкретными сторонами, а являющееся в целом доступным для сторон, использующих информационные системы, включая предложения, в которых используются интерактивные прикладные средства для размещения заказов через такие информационные системы, следует считать приглашением представлять оферты, если только в нем ясно не указывается намерение стороны, делающей предложение, считать себя связанной в случае акцепта".

86. Было предложено включить в проект статьи 11 новый пункт, касающийся незапрошенных коммерческих сообщений ("спамов"). Хотя и высказывалась обеспокоенность в отношении последствий "спама", Комиссия решила, что этот вопрос не следует рассматривать в настоящем тексте.

87. Поступила просьба разъяснить значение понятия "интерактивные прикладные средства" и уточнить, равнозначно ли оно понятию "автоматизированная система сообщений", как она определяется в подпункте (g) статьи 4. Комиссия отметила, что термин "интерактивные прикладные средства" был использован вместо выражения "автоматизированная система сообщений", поскольку было сочтено, что это достаточно объективный термин, который лучше описывает ситуацию, очевидную для любого лица, получающего доступ к системе, а именно ситуацию, когда ему предлагается обменяться информацией через эту систему с помощью незамедлительных действий и ответов, которые создают видимость автоматического режима (A/CN.9/546, пункт 114).

88. Комиссия одобрила существо проекта статьи 11 и передала текст редакционной группе.

#### **Статья 12. Использование автоматизированных систем сообщений для заключения договоров**

89. Был рассмотрен следующий текст проекта статьи:

"Договор, заключенный в результате взаимодействия автоматизированной системы сообщений и какого-либо физического лица или в результате взаимодействия автоматизированных систем сообщений, не может быть лишен действительности или исковой силы на том лишь основании, что никакое физическое лицо не проводило просмотра

каждой отдельной операции, выполненной автоматизированными системами сообщений, или заключенного в результате договора или не предпринимало каких-либо действий в связи с ними".

90. Формулировку проекта статьи 12 было предложено привести в соответствие с формулировкой, используемой в определении "автоматизированные системы сообщений", в подпункте (g) проекта статьи 4 проекта конвенции, по двум позициям. Во-первых, выражение "физическое лицо", содержащееся в проекте статьи 12, было предложено использовать также в подпункте (g) проекта статьи 4. Это предложение было принято Комиссией.

91. Во-вторых, выражение "или вмешательства", содержащееся в подпункте (g) статьи 4, было предложено воспроизвести в проекте статьи 12. Это предложение также было принято.

92. Комиссия одобрила существо проекта статьи 12 с внесенными поправками и передала текст редакционной группе.

### **Статья 13. Доступность условий договора**

93. Был рассмотрен следующий текст проекта статьи:

"Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает применения любой нормы права, которая может требовать от стороны, оговаривающей некоторые или все условия договора посредством обмена электронными сообщениями, предоставлять каким-либо конкретным образом в распоряжение другой стороны те электронные сообщения, которые содержат условия договора или не освобождают сторону от юридических последствий невыполнения этого требования".

94. Было предложено разъяснить, не следует ли ссылку на "любую норму права" согласовать с формулировкой, которая используется в других положениях текста, например в пункте 2 статьи 9, где сделана ссылка на "законодательство". В ответ Комиссия отметила, что выражение "любая норма права" было выбрано вместо слова "законодательство" по той причине, что формулировка конкретных пунктов не позволяет использовать в них термин "законодательство". В то же время выражение "любая норма права" имеет то же значение, что и слово "законодательство" в проекте статьи 9, и охватывает подлежащие исполнению, нормативные и разработанные судами законодательные нормы, а также процессуальное законодательство, но не охватывает законы, которые не стали частью законодательства государства, например *lex mercatoria*, хотя выражение "нормы права" иногда используется в более широком смысле. Комиссия одобрила существо проекта статьи 13 и передала текст редакционной группе.

### **Статья 14. Ошибки в электронных сообщениях**

95. Был рассмотрен следующий текст проекта статьи:

#### *"Статья 14. Ошибки в электронных сообщениях"*

1. В случаях, когда какое-либо физическое лицо допускает ошибку при вводе информации в электронное сообщение, являющееся

предметом обмена с автоматической системой сообщений другой стороны, и эта автоматическая система сообщений не предоставляет этому лицу возможности исправить ошибку, такое лицо или сторона, от имени которой действовало это лицо, имеет право отозвать электронное сообщение, в котором была допущена ошибка при вводе информации, если:

а) это лицо или сторона, от имени которой действовало это лицо, уведомляет другую сторону об ошибке в кратчайший возможный срок после того, как становится известно об ошибке, и указывает, что в электронном сообщении была сделана ошибка;

б) это лицо или сторона, от имени которой действовало это лицо, предпринимает разумные шаги, в том числе шаги, соответствующие указаниям другой стороны, по возвращению любых товаров или услуг, если таковые имеются, полученных в результате ошибки, или, в случае получения соответствующих указаний, по уничтожению таких товаров или услуг; и

с) это лицо или сторона, от имени которой действовало это лицо, не использовали товары или услуги, если таковые имеются, полученные от другой стороны, и не получали от них никакой материальной выгоды или стоимости.

2. Ничто в настоящей статье не затрагивает применения любой нормы права, которая может регулировать последствия любых ошибок, допущенных в ходе заключения или исполнения соответствующего типа договора, иных чем ошибка при вводе информации, совершенная в обстоятельствах, о которых говорится в пункте 1".

#### *Пункт 1*

96. Был поддержан принцип, в соответствии с которым, за исключением конкретной ситуации, рассматриваемой в этом проекте статьи, условия для отзыва электронных сообщений, ставших недействительными в результате ошибки, лучше всего оставить на усмотрение внутреннего законодательства, поскольку они связаны с общими принципами договорного права, а не с вопросами, характерными для электронной торговли.

97. Было предложено включить в этот проект положения дополнительное условие для отзыва, которое гласило бы, что отзыв электронного сообщения возможен только в том случае, когда можно предположить с учетом всех обстоятельств, что ответственное лицо, выступающее в роли составителя, не отправило бы электронного сообщения, если бы оно на тот момент знало о наличии ошибки. Утверждалось, что такое добавление диктуется необходимостью обеспечения того, чтобы возможностью отзыва электронного сообщения не злоупотребляли действующие недобросовестно стороны, которые желают аннулировать то, что в ином случае являлось бы принятым ими действительным юридическим обязательством. Это предложение не получило достаточной поддержки, поскольку было сочтено, что оно привносит субъективный элемент, требующий выявления умысла стороны, которая якобы направила ошибочное сообщение. Отмечалось, что в этом проекте статьи распределение рисков на случай ошибок в электронных сообщениях

регулируется справедливым и деликатным образом. Электронное сообщение может быть отозвано только в том случае, если автоматизированная система сообщений не позволяет составителю исправить ошибку до отправления сообщения. Если оператор автоматизированной системы не предусматривает такой возможности, несмотря на то, что в проекте статьи явно предлагается сделать это, то на такую сторону разумно возложить бремя риска на случай ошибок, допущенных в электронных сообщениях, обмен которыми осуществляется через автоматизированную систему сообщений. Ограничение права стороны, допустившей ошибку, отозвать сообщение, не будет способствовать достижению изначальной цели поощрить стороны предусмотреть тот или иной метод исправления ошибок в автоматизированных системах сообщений.

98. Было предложено заменить термин "отозвать" термином "исправить" или же использовать оба эти термина по причинам, которые уже излагались в ходе обсуждений в Рабочей группе (см. A/CN.9/571, пункт 193). Возражения, высказанные в этой связи, сводились к следующему: а) типичным следствием ошибки в большинстве правовых систем является предоставление стороне, допустившей ошибку, возможности избежать исполнения сделки, заключенной в результате ошибки, но отнюдь не обязательно восстановление первоначального намерения и заключение новой сделки; б) отзыв равнозначен аннулированию сообщения, в то время как исправление требует предоставления возможности изменить ранее отправленное сообщение (положение, предусматривающее право исправлять ошибку, будет сопряжено с дополнительными расходами для операторов систем и обеспечит средства защиты, которых не существует в сфере бумажных документов, а Рабочая группа ранее решила избегать подобного результата); и с) предлагаемая поправка может породить практические проблемы, поскольку операторы автоматизированных систем сообщений будут в большей степени готовы предоставить возможность аннулировать уже зарегистрированное сообщение, чем возможность исправлять ошибки после заключения сделки. Далее было указано, что право исправлять ошибки может иметь то последствие, что оферент, получивший электронное сообщение, в котором впоследствии якобы содержались ошибки, должен держать открытой первоначальную оферту, поскольку другая сторона фактически заменила отозванное сообщение.

99. Отмечалось, что пункт 1 статьи 14 требует отзыва всего сообщения также и в том случае, если ошибка касается только части электронного сообщения. Было указано, что право отзываться сообщение не должно распространяться на те части сообщения, которые не затронуты ошибкой. Было указано также, что положение об отзыве части сообщения будет способствовать предотвращению злоупотреблений в осуществлении права на отзыв.

100. После обсуждения Комиссия решила добавить слова "ту часть" между словами "право отозвать" и словами "электронного сообщения" в пункте 1 статьи 14 проекта конвенции. Комиссия просила Секретариат разъяснить в пояснительных примечаниях, как отзыв части электронного сообщения может затрагивать действительность всего сообщения. Комиссия одобрила существо вводной части подпункта (а) проекта пункта 1 и передала текст редакционной группе.

*Подпункт (b)*

101. Было предложено исключить подпункт (b), поскольку он касается последствий ошибки, что должно быть оставлено на усмотрение внутреннего законодательства, а не условий осуществления права на отзыв. После обсуждения Комиссия приняла решение исключить подпункт (b) пункта 1.

*Подпункт (c)*

102. Было также предложено исключить подпункт (c) по тем же причинам, что и подпункт (b) проекта той же статьи (см. выше, пункт 101). В то же время было выражено и противоположное мнение о том, что проект подпункта (c) касается условий осуществления права на отзыв. Было также указано, что смысл проекта этого положения заключается в том, чтобы запретить отзыв, когда сторона, допустившая ошибку, уже получила материальную выгоду или стоимость от сообщения, содержащего ошибку. Комиссия приняла решение сохранить подпункт (c) пункта 1 и передала текст редакционной группе.

*Пункт 1: предельный срок*

103. Было указано, что в проекте конвенции должно содержаться положение, указывающее, что предельный срок осуществления права на отзыв в случае допущения ошибки при вводе информации составляет два года. Отмечалось, что такой срок обеспечит определенность законных сделок и что в противном случае право на отзыв будет сохраняться до тех пор, пока не будет обнаружена ошибка. В ответ было указано, что во многих правовых системах подобные сроки регулируются исходя из соображений публичной политики и что в проекте конвенции этот вопрос не следует затрагивать. Было добавлено, что совокупным результатом действия подпунктов (a) и (c) уже является ограничение времени, в течение которого может быть отозвано электронное сообщение, поскольку отзыв должен быть произведен "в кратчайший возможный срок", но в любом случае не позднее того момента, когда одна из сторон использовала или получила какую-либо материальную выгоду или стоимость от товаров или услуг, полученных от другой стороны. После обсуждения Комиссия решила не ограничивать осуществления права на отзыв в случае ввода ошибочной информации каким-либо предельным сроком.

*Пункт 2*

104. Было указано, что основная цель проекта статьи 14 состоит в том, чтобы показать, что конкретное средство защиты, предусмотренное на случай ошибок, допущенных при вводе информации, не должна затрагивать общей доктрины ошибки, которая существует в национальных законах. Чтобы лучше передать эту цель, было предложено изменить пункт 2, опустив слова "иных, чем ошибка при вводе информации, совершенная в обстоятельствах, о которых говорится", и использовать вместо этого следующую фразу: "на основаниях или для целей иных, нежели предоставление специального средства защиты на случай ошибки при вводе информации, совершенной в обстоятельствах, о которых говорится в пункте 1". Это предложение получило поддержку, но вместе с тем было предложено сократить измененную фразу следующим образом: "кроме как это предусматривается в пункте 1". Было предложено также исключить слова "допущенных в ходе заключения или исполнения

соответствующего типа договора", поскольку эти слова являются излишними с учетом ссылки, содержащейся в пункте 1. Это предложение было принято. Предложение включить ссылку на "специальное средство защиты" в пункте 2 не получило поддержки. Комиссия приняла решение использовать в пункте 2 следующую формулировку: "Ничто в настоящей статье не затрагивает применения любой нормы права, которая может регулировать последствия любых ошибок, кроме как это предусматривается в пункте 1". Комиссия одобрила существо проекта пункта 2 с учетом поправок и передала текст редакционной группе.

#### **Общие замечания по заключительным положениям**

105. Комиссия отметила, что проекты статей 15–21 и 22, вариант А, 23 и 25 уже фигурировали в последнем варианте проекта конвенции, рассмотренном Рабочей группой. Проекты статей 16 бис, 19 бис, 22, вариант В, и 24 отражают предложения в отношении дополнительных положений, которые были внесены на сорок четвертой сессии Рабочей группы. В то время Рабочая группа рассмотрела и одобрила проекты статей 18 и 19 и провела первоначальный обмен мнениями по другим заключительным положениям, которые по причине нехватки времени Рабочая группа не успела одобрить официально. В свете обсуждения глав I, II и III и проектов статей 18 и 19 Рабочая группа просила Секретариат внести соответствующие изменения в проект заключительных положений в главе IV, содержащихся в том варианте проекта конвенции, который был рассмотрен Рабочей группой. Рабочая группа просила также Секретариат заключить в квадратные скобки в окончательном проекте, который будет представлен Комиссии, проект дополнительных положений, которые были предложены в ходе ее сорок четвертой сессии (A/CN.9/571, пункт 10).

#### **Статья 15. Депозитарий**

106. Был рассмотрен следующий текст проекта статьи:

"Депозитарием настоящей Конвенции назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций".

107. Никаких замечаний по проекту этой статьи, который Комиссия одобрила по существу и передала редакционной группе, высказано не было.

#### **Статья 16. Подписание, ратификация, принятие или утверждение**

108. Был рассмотрен следующий текст проекта статьи:

"1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами [в [...] с [...] по [...] и позднее] в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с [...] по [...].

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее государствами.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения для всех не подписавших ее государств с даты ее открытия для подписания.

4. Ратификационные грамоты или документы о принятии, утверждении и присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций".

109. Комиссия отметила, что в отсутствие конкретных предложений в отношении созыва дипломатической конференции для принятия проекта конвенции никакой рекомендации в адрес Генеральной Ассамблеи о созыве такой конференции вынесено не будет. Поэтому Комиссия решила исключить первую фразу в пункте 1, заключенную в квадратные скобки. Что касается периода, в течение которого конвенция будет открыта для подписания, то Комиссия решила, что государства будут иметь возможность подписать конвенцию в течение двух лет после ее принятия Генеральной Ассамблеей. Комиссия обратилась к Секретариату с просьбой рассмотреть возможность организации специальной церемонии для предоставления государствам возможности подписать конвенцию, возможно, в ходе тридцать девятой сессии Комиссии в 2006 году, поскольку последний опыт продемонстрировал полезность подобных церемоний для целей содействия подписанию недавно принятых международных конвенций.

110. Комиссия одобрила существо проекта статьи с внесенными поправками и передала текст редакционной группе.

#### **Статья 16 бис. Участие региональных организаций экономической интеграции**

111. Был рассмотрен следующий текст проекта статьи:

"[1. Региональная организация экономической интеграции, учрежденная суверенными государствами и обладающая компетенцией в отношении некоторых вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, может также подписать, ратифицировать, принять или утвердить настоящую Конвенцию или присоединиться к ней. В этом случае региональная организация экономической интеграции имеет права и несет обязательства Договаривающегося государства в той мере, в какой эта организация обладает компетенцией в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. В случаях, когда для настоящей Конвенции имеет значение число Договаривающихся государств, региональная организация экономической интеграции не считается Договаривающимся государством в дополнение к ее государствам-членам, которые являются Договаривающимися государствами.

2. Региональная организация экономической интеграции в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения делает заявление депозитарию с указанием вопросов, которые регулируются настоящей Конвенцией и в отношении которых этой организации передана компетенция ее государствами-членами. Региональная организация экономической интеграции незамедлительно уведомляет депозитария о любых изменениях в распределении компетенции, указанном в заявлении, сделанном в соответствии с настоящим пунктом, в том числе о новых передачах компетенции.

3. Любая ссылка на "Договаривающееся государство", или "Договаривающиеся государства", или "Государство-участник", или

"Государства–участники" в настоящей Конвенции относится в равной степени к региональной организации экономической интеграции, когда того требует контекст.]"

112. Комиссия отметила, что проект этой статьи отражает предложение, внесенное на сорок четвертой сессии Рабочей группы. Многие делегации высказались в поддержку сохранения проекта этой статьи, поскольку было сочтено, что такое положение, которое также фигурирует в других недавно принятых международных конвенциях в области права международной торговли, например в Конвенции МИУЧП о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования (Кейптаун, 2001 год)<sup>9</sup> ("Кейптаунская конвенция"), будет способствовать более широкому участию в конвенции. Тем не менее возник ряд вопросов в отношении формулировки проекта статьи.

113. Не получило поддержки предложение о расширении сферы применения проекта этой статьи, с тем чтобы она охватывала международные организации в целом, а не только региональные организации экономической интеграции. Отмечалось, что в настоящее время большинство международных организаций не обладают полномочиями принимать обязательные для исполнения правовые нормы, оказывающие непосредственное влияние на частные договоры, поскольку эта функция, как правило, требует наличия определенных атрибутов государственного суверенитета, которыми лишь немногие региональные организации экономической интеграции были наделены государствами, являющимися их членами. Тем не менее некоторые делегации заявили, что, по их мнению, не следует считать, что этот проект статьи исключает такие международные организации, обладающие необходимыми полномочиями.

114. Предлагалось предусмотреть в проекте статьи, чтобы ратификация конвенции региональной организацией экономической интеграции допускалась только в том случае, если государства, являющиеся ее членами, конкретно уполномочили эту организацию ратифицировать конвенцию. Утверждалось также, что региональная организация экономической интеграции не должна обладать правом ратифицировать конвенцию, если ни одно из ее государств – членов не приняло решения сделать это. В ответ было указано, что круг полномочий, которыми наделяется региональная организация экономической интеграции, является внутренним вопросом, касающимся отношений между организацией и ее государствами–членами. Было решено не оговаривать в проекте статьи, каким образом региональная организация экономической интеграции и ее государства–члены распределяют между собой компетенцию и полномочия.

115. Что касается фразы в пункте 1 "обладает компетенцией в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией", то в этой связи было высказано мнение, что региональная организация экономической интеграции должна иметь право на ратификацию или присоединение только в том случае, если она обладает компетенцией в отношении всех вопросов, регулируемых проектом конвенции. В этой связи было также указано на взаимосвязь между проектами статей 16 бис и 18. Был задан вопрос о том, может ли региональная организация экономической интеграции делать заявления, отличные от заявлений, представляемых государствами, являющимися ее членами. Утверждалось, что такая ситуация крайне нежелательна, поскольку это создаст значительную неопределенность в применении конвенции и лишит частные

стороны способности четко определять заранее, какие вопросы регулирует конвенция в отношении каких государств. Поступила также просьба разъяснить, в каких вопросах региональная организация экономической интеграции может распределять компетенцию с государствами, являющимися ее членами, и каким образом частные стороны в третьих странах могут узнать, когда государства–члены полномочны делать заявление и когда это может делать организация.

116. В ответ было указано, что обычно региональные организации экономической интеграции получают свои полномочия от государств, являющихся их членами, и что в силу своего характера международных организаций они обладают компетенцией только в тех областях, которые прямо или косвенно включены в сферу их деятельности. Некоторые положения проекта конвенции, в частности положения главы IV, предполагают осуществление полного государственного суверенитета, и региональная организация экономической интеграции не может осуществить проект конвенции в полном объеме. Кроме того, законодательные полномочия по некоторым вопросам существа, регулируемым проектом конвенции, могут в какой-то степени распределяться между организацией и государствами, являющимися ее членами. Проект этой статьи не может рассматриваться в качестве основания для ратификации, если региональная организация экономической интеграции не обладает компетенцией в вопросе, регулируемом конвенцией, однако в случаях, когда организация обладает некоторой компетенцией, проект данной статьи может быть полезным.

117. Что касается заявлений, которые могут делать региональные организации экономической интеграции и государства, являющиеся их членами, было высказано мнение, что на практике маловероятно, что организация и государства, являющиеся ее членами, могут представлять заявления, противоречащие одно другому. В пункте 2 проекта статьи уже предусматривается достаточно высокая степень координации за счет требования о том, что региональная организация экономической интеграции должна делать заявление с указанием конкретных вопросов, в отношении которых она обладает компетенцией. В обычных условиях будут проведены обстоятельные консультации, в результате которых, если будет сочтено необходимым сделать заявления в соответствии с проектом статьи 18, будет подготовлен ряд общих заявлений по вопросам, входящим в компетенцию региональной организации экономической интеграции, которые будут обязательными для всех государств–членов этой организации. Различающиеся заявления государств–членов будут, таким образом, ограничены вопросами, исключительное право заниматься которыми было передано государствами–членами данной региональной организации экономической интеграции, или вопросами, которые могут непосредственно касаться государства, делающего заявление, например заявления в соответствии с пунктами 2–4 статьи 19, поскольку не всегда все государства–члены региональных организаций экономической интеграции являются договаривающимися сторонами одних и тех же международных конвенций или договоров.

118. Комиссия приняла к сведению эти замечания. По общему мнению, чрезвычайно важное значение имеет обеспечение согласованности между заявлениями, представляемыми региональными организациями экономической интеграции, и заявлениями, которые делают государства, являющиеся их

членами. Комиссия признала, что по причине необходимости обеспечения гибкости, требуемой для учета особенностей региональных организаций экономической интеграции, не представляется возможным сформулировать положения проекта конвенции таким образом, чтобы действительно устранить, хотя бы теоретически, риск того, что региональная организация экономической интеграции и ее государства–члены могут сделать заявления, противоречащие друг другу. Тем не менее Комиссия заявила о своей твердой убежденности в том, что договаривающиеся государства вправе рассчитывать на то, что региональная организация экономической интеграции, которая ратифицировала конвенцию, и ее государства–члены примут необходимые меры для устранения коллизий в применении конвенции.

119. Было указано, что некоторые региональные организации экономической интеграции имеют право принимать правила, направленные на согласование норм частного коммерческого права в целях содействия созданию внутреннего рынка среди государств, являющихся их членами. Эти случаи аналогичны ситуации в некоторых странах, в которых такие "субсуверенные" правовые системы, как штаты или провинции, обладают законодательными полномочиями в отношении вопросов частного права. Поэтому в вопросах, подлежащих региональному правовому согласованию, региональная организация экономической интеграции обладает некоторыми чертами внутренней правовой системы и заслуживает аналогичного подхода. По этой причине было предложено добавить в проект статьи новый пункт в отношении того, что в своих взаимных отношениях договаривающиеся государства применяют правила, вытекающие из членства в региональной организации экономической интеграции, а не положения конвенции.

120. Хотя несколько делегаций высказались в поддержку предложенного нового положения, немало делегаций выступило против него. Основным доводом этих общих возражений было то, что в документе, подготавливаемом Организацией Объединенных Наций, неуместно предписывать государствам – членам региональных организаций экономической интеграции, какие нормы им следует применять по причине их членства в такой организации. Указывалось, что в других документах, подготовленных Комиссией, в частности в Конвенции Организации Объединенных Наций о купле–продаже, признается право государств с аналогичным законодательством по вопросам, регулируемым тем или иным международным документом, заявлять, что их внутренние правовые нормы пользуются приоритетом по сравнению с положениями международного документа в отношении договоров, заключаемых между сторонами, находящимися на их территориях. Однако представляется неприемлемым, чтобы в самой международной конвенции указывалось, как государства должны применять свои внутренние законы или выполнять региональные обязательства.

121. Комиссия обстоятельно обсудила это предложение и аргументы, высказанные в его поддержку, а также альтернативные положения, которые были предложены с учетом мнений тех, кто выступил с возражениями. В конечном итоге Комиссия приняла решение включить в проект статьи новый пункт 4 в следующей формулировке:

"Настоящая Конвенция не имеет преимущественной силы в случае коллизии с любыми нормами какой-либо региональной организации экономической интеграции, применяемыми в отношении сторон, соответствующие коммерческие предприятия которых находятся в

государствах – членах любой такой организации, как это указывается в заявлении, сделанном в соответствии со статьей 20".

122. В ответ на вопросы, заданные в связи с этим новым положением, было отмечено, что заявление, предусмотренное в новом пункте, будет представляться самой региональной организацией экономической интеграции и будет отличаться от заявлений, которые делают государства в соответствии с пунктом 2 статьи 18, но без какого-либо ущерба для них. Если такая организация не ратифицирует конвенцию, то ее государства-члены, которые желают сделать это, будут иметь право включить наряду с другими заявлениями, которые они могут пожелать представить, заявление такого рода, которое предусматривается в новом пункте 4 проекта статьи, с учетом широкой сферы применения пункта 2 статьи 18. Было указано, что, если государство не делает такого заявления, то пункт 4 проекта статьи не будет автоматически применяться.

123. Комиссия одобрила существо проекта статьи с учетом принятых ею добавлений и передала текст редакционной группе.

#### **Статья 17. Последствия для внутригосударственных территориальных единиц**

124. Был рассмотрен следующий текст проекта статьи:

"1. Если Договаривающееся государство имеет две или более территориальные единицы, в которых применяются различные системы права по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, то оно может в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, что действие настоящей Конвенции распространяется на все его территориальные единицы или только на одну или несколько из них, и может изменить свое заявление путем представления в любое время другого заявления.

2. Эти заявления доводятся до сведения депозитария, и в них должны прямо указываться территориальные единицы, на которые распространяется действие Конвенции.

3. Если в силу заявления, сделанного в соответствии в настоящей статьей, действие настоящей Конвенции распространяется на одну или несколько, но не на все территориальные единицы Договаривающегося государства, и если коммерческое предприятие стороны находится в этом государстве, то для целей настоящей Конвенции считается, что это коммерческое предприятие не находится в Договаривающемся государстве, если только оно не находится в пределах территориальной единицы, на которую распространяется действие настоящей Конвенции.

4. Если Договаривающееся государство не делает никакого заявления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, то действие Конвенции распространяется на все территориальные единицы этого государства".

125. Комиссия отметила, что настоящий проект статьи отражает формулировки аналогичных положений других подготовленных ею документов. В то же время слова "в соответствии с ее конституцией", которые

следовали за словами "две или более территориальные единицы, в которых" в других документах, были исключены. Комиссия приняла во внимание эти новые виды практики, одобрила существо проекта статьи 17 без изменений и передала текст редакционной группе.

### **Статья 18. Заявления о сфере применения**

126. Был рассмотрен следующий текст проекта статьи:

"1. Любое государство может заявить в соответствии со статьей 20, что оно будет применять настоящую Конвенцию только в случаях, когда:

а) государства, упомянутые в пункте 1 статьи 1, являются Договаривающимися государствами настоящей Конвенции;

б) согласно нормам международного частного права применимо право Договаривающегося государства; или

с) стороны договорились о ее применении.

2. Любое государство может исключить из сферы применения настоящей Конвенции вопросы, которые оно указывает в заявлении, сделанном в соответствии со статьей 20".

127. Комиссия приняла решение о том, что положение, содержащееся в пункте 1(б) проекта статьи 18, следует исключить для отражения мнения Комиссии о том, что применение конвенции в любом случае будет регулироваться нормами международного частного права и что поэтому пункт 1(б) является излишним (см. пункты 21 и 22 выше).

128. Было заявлено, что положение пункта 1(с) проекта статьи 18 следует исключить, поскольку оно порождает значительную неопределенность в вопросе применения конвенции в не присоединившихся к ней государствах, в которых нормы международного частного права требуют, чтобы суды применяли законодательство договаривающегося государства, сделавшего такое заявление. Кроме того, утверждалось, что на практике любое заявление, сделанное согласно пункту 1(с) проекта статьи 18, существенно ограничит сферу применения конвенции и лишит ее главной функции, заключающейся в том, чтобы установить субсидиарные правила использования электронных сообщений сторонами, которые подробно не оговорили в договоре правила по вопросам, охватываемым проектом конвенции. Тем не менее было отмечено также, что это положение позволит государствам, которым может быть сложно согласиться с общим применением конвенции согласно пункту 1 статьи 1, разрешать своим гражданам использовать конвенцию в качестве применимого права. Комиссия постановила сохранить проект этого положения.

129. Был задан вопрос о том, могут ли государства согласно пункту 2 проекта статьи 18 делать заявления о том, что применение конвенции ограничивается лишь использованием электронных сообщений в отношении договоров, охватываемых некоторыми международными конвенциями, перечисленными в пункте 1 проекта статьи 19, например Нью-Йоркской конвенцией и Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле-продаже, таким образом, чтобы государство, делающее такое заявление, было связано этими конвенциями. Комиссия согласилась с тем, что такое заявление возможно

согласно более общим положениям пункта 2 проекта статьи 18. Тем не менее было отмечено также, что, хотя расширению масштабов использования электронных коммерческих сделок в международной торговле будет способствовать любая форма участия в конвенции, такого рода заявления не будут способствовать достижению не менее важной цели обеспечения максимально широкого применения конвенции, и поэтому не следует поощрять такие заявления.

130. Комиссия одобрила существо проекта статьи с внесенными в него поправками и передала текст редакционной группе.

#### **Статья 19. Обмен сообщениями согласно другим международным конвенциям**

131. Был рассмотрен следующий текст проекта статьи:

"1. Положения настоящей Конвенции применяются к использованию электронных сообщений в связи с заключением или исполнением договора или соглашения, к которому применяется любая из нижеследующих международных конвенций, договаривающимся государством которых является или может стать Договаривающееся государство настоящей Конвенции:

Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 10 июня 1958 года);

Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 14 июня 1974 года) и Протокол к ней (Вена, 11 апреля 1980 года);

Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 11 апреля 1980 года);

Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле (Вена, 19 апреля 1991 года);

Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах (Нью-Йорк, 11 декабря 1995 года);

Конвенция Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле (Нью-Йорк, 12 декабря 2001 года).

2. Положения настоящей Конвенции применяются далее к электронным сообщениям в связи с заключением или исполнением договора или соглашения, к которому применяется другая международная конвенция, договор или соглашение, которые не упомянуты конкретно в пункте 1 настоящей статьи и договаривающимся государством которых является или может стать Договаривающееся государство настоящей Конвенции, если только это государство не заявило в соответствии со статьей 20, что оно не будет связано настоящим пунктом.

3. Государство, которое делает заявление согласно пункту 2 настоящей статьи, может также заявить, что оно, тем не менее, будет применять положения настоящей Конвенции к использованию электронных сообщений в связи с заключением или исполнением любого договора или соглашения, к которому применяется указанная международная конвенция, договор или соглашение, договаривающимся государством которых является или может стать это государство.

4. Любое государство может заявить, что оно не будет применять положения настоящей Конвенции к использованию электронных сообщений в связи с заключением или исполнением договора или соглашения, к которому применяется любая международная конвенция, договор или соглашение, которые указаны в заявлении этого государства и договаривающимся государством которых является или может стать это государство, включая любую из конвенций, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, даже если такое государство не исключило применения пункта 2 настоящей статьи путем заявления, сделанного в соответствии со статьей 20".

132. Приняв во внимание результаты подробного обсуждения этого проекта статьи в Рабочей группе (A/CN.9/571, пункты 47–58), Комиссия одобрила его существо и передала текст редакционной группе.

#### **Статья 19 бис. Процедура внесения поправок в пункт 1 статьи 19**

133. Был рассмотрен следующий текст проекта статьи:

["1. В список документов, содержащийся в пункте 1 статьи 19, можно вносить поправки посредством добавления [других подготовленных ЮНСИТРАЛ конвенций] [соответствующих конвенций, договоров и соглашений], которые открыты для участия всех государств.

2. После вступления в силу настоящей Конвенции любое Государство–участник может предложить такую поправку. Любое предложение о внесении поправки препровождается депозитарию в письменном виде. Депозитарий уведомляет обо всех предложениях, отвечающих требованиям пункта 1, все Государства–участники и запрашивает их мнение в отношении того, следует ли принимать предлагаемую поправку.

3. Предлагаемая поправка считается принятой, за исключением случаев, когда одна треть Государств–участников возражает против нее, письменно уведомив об этом не позднее чем через 180 дней после ее распространения.]"

134. Комиссия отметила, что весь проект статьи заключен в квадратные скобки, поскольку он отражает предложение, которое было внесено на сорок четвертой сессии Рабочей группы, но рассмотреть которое Рабочая группа не смогла из-за нехватки времени.

135. Отмечалось, что проект этого положения будет способствовать применению положений конвенции к другим документам ЮНСИТРАЛ, осуществление которых особенно желательно с учетом их происхождения, как это отражено в тексте проекта статьи 19. В ответ были высказаны сомнения относительно целесообразности применения механизма молчаливого согласия

с принятием поправок, предусмотренного в пункте 3 проекта, поскольку он предполагает, что поправка будет иметь обязательную силу в отношении государств, которые прямо не выразили своего согласия с ее принятием. Было также указано, что и в отсутствие специального положения на этот счет внесение поправки в соответствующую статью будет возможно согласно общим нормам, применимым к конвенции.

136. После обсуждения Комиссия решила исключить проект статьи 19 бис из текста проекта конвенции.

#### **Статья 20. Процедура и последствия заявлений**

137. Был рассмотрен следующий текст проекта статьи:

"1. Заявления в соответствии с пунктом 1 статьи 17, пунктами 1 и 2 статьи 18 и пунктами 2, 3 и 4 статьи 19 могут быть сделаны в любой момент. Заявления, сделанные в момент подписания, подлежат подтверждению при ратификации, принятии или утверждении.

2. Заявления и их подтверждения должны делаться в письменной форме и официально сообщаться депозитарию.

3. Заявление вступает в силу одновременно со вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего государства. Однако заявление, официальное уведомление о котором депозитарий получает после такого вступления в силу, вступает в силу в первый день месяца по истечении шести месяцев после даты ее получения депозитарием.

4. Любое государство, сделавшее заявление согласно настоящей Конвенции, может в любое время изменить это заявление или отказаться от него путем официального уведомления в письменной форме на имя депозитария. Такое изменение или такой отказ вступают в силу в первый день месяца по истечении шести месяцев после даты получения этого уведомления депозитарием".

138. Комиссия решила исключить из пункта 1 проекта статьи 20 ссылку на пункт 1 проекта статьи 17, поскольку заявление, упомянутое в пункте 1 статьи 17, как правило, делается при выражении согласия на вступление конвенции в силу в отношении государства, как говорится в проекте этого положения.

139. Комиссия решила включить в пункт 1 проекта статьи 20 ссылку на пункт 4 проекта статьи 16 бис. Было выражено мнение, что, в отличие от заявления, предусмотренного в пункте 2 проекта статьи 16 бис, которое обычно делается при выражении согласия региональной организации экономической интеграции на участие в конвенции, заявление, предусмотренное в пункте 4 проекта статьи 16 бис, может быть сделано в любой момент.

140. Было также выражено мнение, что заявления, подаваемые после вступления конвенции в силу, должны вступать в силу через три месяца после даты получения заявления депозитарием, как это предусматривается в других соглашениях в области права международной торговли. В то же время было указано, что трех месяцев может оказаться недостаточно для изменения

определенных видов деловой практики и что для этой цели следует сохранить срок в шесть месяцев.

141. С учетом этих поправок Комиссия одобрила существо проекта статьи и передала текст редакционной группе.

### **Статья 21. Оговорки**

142. Был рассмотрен следующий текст проекта статьи:

"Согласно настоящей Конвенции никакие оговорки не допускаются".

143. Отметив мнение Рабочей группы относительно практического различия, существующего между заявлениями и оговорками в контексте проекта конвенции (см. A/CN.9/571, пункт 30), Комиссия одобрила существо проекта статьи и передала текст редакционной группе.

### **Статья 22. Поправки**

144. Был рассмотрен следующий текст проекта статьи:

"[Вариант А

1. Любое Договаривающееся государство может предложить поправки к настоящей Конвенции. Предложенные поправки представляются в письменной форме Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает данное предложение всем государствам-участникам вместе с просьбой высказать свое мнение относительно проведения конференции государств-участников. В случае, если в течение четырех месяцев, начиная с даты распространения такого письма, по меньшей мере одна треть государств-участников выскажется за проведение такой конференции, то Генеральный секретарь созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Предложения о внесении поправок доводятся до сведения Договаривающихся государств по меньшей мере за девяносто дней до начала проведения конференции.

2. Поправки к настоящей Конвенции принимаются [двумя третями] [большинством] Договаривающихся государств из числа присутствующих на конференции и участвующих в голосовании Договаривающихся государств и вступают в силу в отношении государств, которые ратифицировали, приняли или утвердили такую поправку, в первый день месяца, следующего за истечением шести месяцев после даты, когда [две трети] Договаривающихся государств на момент принятия данной поправки на конференции Договаривающихся государств передали на хранение свои документы о принятии этой поправки.]

[Вариант В

1. [Управление по правовым вопросам Организации Объединенных Наций] [Секретариат Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли] готовит [ежегодно или] тогда, когда того требуют обстоятельства, доклады для Государств-участников относительно способа практического

функционирования международного режима, созданного настоящей Конвенцией.

2. По просьбе [не менее двадцати пяти процентов] Государств – участников [Управление по правовым вопросам Организации Объединенных Наций] [Секретариат Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли] время от времени созывает конференции Договаривающихся государств по обзору для рассмотрения вопросов:

а) практического функционирования настоящей Конвенции и ее эффективности в деле содействия развитию электронной торговли, охватываемой ее положениями;

б) судебного толкования и применения положений настоящей Конвенции; и

с) целесообразности какого-либо изменения настоящей Конвенции.

3. Любая поправка к настоящей Конвенции утверждается большинством по крайней мере в две трети Государств, участвующих в конференции, упомянутой в предыдущем пункте, и вступает затем в силу в отношении государств, ратифицировавших, принявших или утвердивших такую поправку, в случае ратификации, принятия или утверждения тремя государствами в соответствии с положениями статьи 23, касающейся вступления Конвенции в силу.]"

145. Комиссия отметила, что вариант А проекта статьи уже содержался в последнем варианте проекта конвенции, который был рассмотрен Рабочей группой, тогда как вариант В отражает предложение, которое было внесено на сорок четвертой сессии Рабочей группы и рассмотреть которое Рабочая группа не имела времени. Комиссии было указано, что в варианте В предусматривается более гибкий механизм оценки потребностей во внесении поправок в проект конвенции. Комиссии было также указано, что ссылки на "Управление по правовым вопросам Организации Объединенных Наций" и "Секретариат Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли", возможно, потребуется заменить ссылками на "Генерального секретаря Организации Объединенных Наций" или "депозитария" в целях обеспечения соответствия с практикой в отношении административных услуг, оказываемых Организацией Объединенных Наций своим государствам–членам.

146. Хотя вариант А получил некоторую поддержку, в Комиссии возобладало мнение в пользу принятия варианта В в качестве рабочего текста. Активную поддержку получило предложение о том, чтобы просить Секретариат постоянно следить за практическим функционированием конвенции и время от времени информировать государства–члены о проблемах или новых явлениях, которые могут послужить основанием для пересмотра конвенции. Получило также поддержку предложение предусмотреть упрощенную процедуру внесения поправок, которая может устранить необходимость созыва специальных дипломатических конференций и которая предусматривала бы использование для целей рассмотрения предложений, касающихся пересмотра конвенции, существующего механизма, образуемого Комиссией, ее рабочими

группами и Секретариатом. Однако возникли серьезные разногласия по вопросу о том, насколько подробно следует излагать эти цели в проекте конвенции и в какой степени процедуры внесения поправок должны регулироваться проектом конвенции. В частности, высказывались решительные возражения против конкретного упоминания в проекте конвенции процедуры внесения поправок, которая требует проведения официального голосования договаривающимися государствами, поскольку утверждалось, что практика принятия решений консенсусом, которая на протяжении целого ряда лет последовательно применяется Комиссией, является более целесообразной для выработки единообразных норм в области частного права.

147. Было указано, что Комиссия может предлагать изменения в форме протокола или иным образом, применяя свои процедуры, и что договаривающиеся государства при этом могут в любое время изменять положения на взаимной основе в соответствии с действующим договорным правом. Было отмечено также, что в большинстве конвенций, подготовленных Комиссией, не содержится никаких положений, касающихся внесения в них поправок. И без каких-либо положений о внесении поправок в проект конвенции соответствующие принципы на этот счет содержатся в Венской конвенции о праве международных договоров<sup>10</sup> между государствами, являющимися сторонами этой Конвенции, и в нормах обычного международного права. После обстоятельного обсуждения этих противоположных позиций и рассмотрения различных предложений для учета выраженных мнений Комиссия решила исключить проект статьи 22.

### **Статья 23. Вступление в силу**

148. Был рассмотрен следующий текст проекта статьи:

"1. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца по истечении шести месяцев после даты сдачи на хранение [...] ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

2. Если государство ратифицирует, принимает или утверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение [...] ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу для этого государства в первый день месяца по истечении шести месяцев после даты сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении".

149. Комиссия отметила, что для вступления в силу существующих конвенций ЮНСИТРАЛ требуется сдача на хранение от трех до десяти ратификационных грамот. Было предложено включить в проект статьи требование о сдаче на хранение 20 ратификационных грамот. Однако Комиссия не приняла этого предложения, поскольку возобладало мнение в поддержку вступления конвенции в силу после ратификации ее тремя государствами. Было указано, что этот подход соответствует современной тенденции в конвенциях в области торгового права, который предусматривает содействие их скорейшему

вступлению в силу для тех государств, которые стремятся применять такие нормы в своей торговле.

150. Комиссия приняла решение включить в пробел в квадратных скобках в пунктах 1 и 2 слово "третьей". Комиссия одобрила существо проекта статьи и передала текст редакционной группе.

#### **Статья 24. Переходные правила**

151. Был рассмотрен следующий текст проекта статьи:

"[1. Настоящая Конвенция применяется только в отношении электронных сообщений, которые направлены после даты вступления Конвенции в силу.

[2. В Договаривающихся государствах, которые сделали заявления в соответствии с пунктом 1 статьи 18, настоящая Конвенция применяется только в отношении электронных сообщений, направленных после даты вступления Конвенции в силу в отношении Договаривающихся государств, упомянутых в пункте 1 (а), или Договаривающихся государств, упомянутых в пункте 1 (b) статьи 18.

[3. Настоящая Конвенция применяется только в отношении электронных сообщений, упомянутых в пункте 1 статьи 19, после даты вступления в силу в Договаривающихся государствах соответствующей конвенции из числа конвенций, перечисленных в пункте 1 статьи 19.

[4. В тех случаях, когда Договаривающееся государство делает заявление в соответствии с пунктом 3 статьи 19, настоящая Конвенция применяется только в отношении электронных сообщений в связи с заключением или исполнением договора, попадающего в сферу применения заявления, после даты вступления в силу заявления в соответствии с пунктом 3 или 4 статьи 20.

[5. Заявление в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 18 или пунктами 2, 3 или 4 статьи 19 или отказ от заявления или его изменение не затрагивает каких-либо прав, созданных электронными сообщениями, направленными до даты вступления в силу заявления в соответствии с пунктами 3 или 4 статьи 20.]"

152. Комиссия отметила, что последний вариант проекта конвенции, рассмотренный Рабочей группой, содержал только пункт 1 проекта этой статьи. В своей нынешней форме проект статьи отражает предложение, которое было внесено на сорок четвертой сессии Рабочей группы.

153. Прозвучал ряд выступлений в поддержку включения в проект конвенции положения, призванного обеспечить, чтобы конвенция применялась только в отношении электронных сообщений, направленных после ее вступления в силу. Однако было предложено внести ясность в вопрос о том, что подразумевается под словами "после даты вступления Конвенции в силу": идет ли речь о вступлении проекта конвенции в силу для всех участников или же о ее вступлении в силу для конкретного Договаривающегося государства. Было отмечено, что если под этими словами подразумевается момент, когда Конвенция вступает в силу для всех Договаривающихся государств, то

последствием этого может стать ее ретроспективное применение в отношении государств, которые станут ее участниками впоследствии. Чтобы устранить эту двусмысленность, было решено включить в пункт 1 слова "в отношении каждого Договаривающегося государства".

154. Было предложено исключить пункты 2–5 проекта этой статьи, поскольку они являются чрезмерно сложными и подробными. Было выражено мнение о том, что вопросы, рассматриваемые в этих пунктах, было бы проще регулировать с помощью изложенной в пункте 1 общей нормы, действие которой можно было бы распространить также и на заявления. Комиссия приняла это предложение.

155. Комиссия решила пересмотреть текст проекта статьи следующим образом:

"Настоящая Конвенция и любое заявление применяются только к электронным сообщениям, которые сделаны после даты вступления Конвенции или заявления в силу в отношении каждого Договаривающегося государства".

Комиссия приняла также решение заменить название проекта этой статьи на следующее: "Момент начала применения". С учетом этих поправок Комиссия одобрила существо проекта статьи и передала текст редакционной группе.

#### **Статья 25. Денонсация**

156. Был рассмотрен следующий текст положения, касающегося подписания:

"1. Договаривающееся государство может денонсировать настоящую Конвенцию путем официального уведомления в письменной форме на имя депозитария.

2. Денонсация вступает в силу в первый день месяца по истечении двенадцати месяцев после получения уведомления депозитарием. Если в уведомлении указан более длительный срок для вступления денонсации в силу, то денонсация вступает в силу по истечении такого более длительного срока после получения уведомления депозитарием".

157. Комиссия одобрила существо проекта статьи и передала текст редакционной группе.

#### **Положение, касающееся подписания**

158. Был рассмотрен следующий текст проекта положения, касающегося подписания:

"СОВЕРШЕНО в Нью-Йорке [...] дня [...] месяца [...] года в единственном экземпляре, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию".

159. Комиссия одобрила существо проекта положения, касающегося подписания, и передала текст редакционной группе.

### Преамбула

160. Был рассмотрен следующий текст проекта преамбулы:

*"Государства – участники настоящей Конвенции,*

*вновь подтверждая* свою убежденность в том, что международная торговля на основе равенства и взаимной выгоды является важным элементом в деле содействия развитию дружественных отношений между государствами,

*отмечая,* что увеличившееся использование электронных сообщений повышает эффективность коммерческой деятельности, расширяет торговые связи и открывает доступ к новым возможностям для ранее удаленных сторон и рынков, тем самым играя основополагающую роль в содействии торговому и экономическому развитию как на внутригосударственном, так и на международном уровнях,

*учитывая,* что проблемы, возникающие ввиду неопределенности в отношении правовой ценности использования электронных сообщений в сфере международных договоров, представляют собой препятствие для международной торговли,

*будучи убеждены* в том, что принятие единообразных норм с целью устранения барьеров на пути использования электронных сообщений в международных договорах, в том числе барьеров, которые могут возникать в результате действия существующих документов в области права международной торговли, будет повышать правовую определенность и коммерческую предсказуемость для международных договоров и способно помочь государствам получить доступ к современным каналам торговли,

*считая,* что единообразные нормы должны основываться на уважении свободы выбора сторонами соответствующих средств и технологий с учетом их взаимозаменяемости таким образом, чтобы выбранные сторонами средства отвечали цели соответствующих норм права,

*выражая желание* обеспечить общее решение правовых проблем, мешающих использованию электронных сообщений, таким образом, чтобы это было приемлемо для государств с различными правовыми, социальными и экономическими системам,

*согласились о нижеследующем:".*

161. Было отмечено, что проект преамбулы является слишком длинным и может быть сокращен таким образом, чтобы отражать лишь две основные цели, которые преследует проект конвенции, а именно содействовать использованию электронных сообщений в международной торговле и создавать условия, которые требуются для обеспечения доверия к электронным сообщениям. В ответ на это было заявлено, что объем и содержание проекта преамбулы в целом согласуются с предыдущими документами ЮНСИТРАЛ.

Было добавлено, что в существующем проекте преамбулы подчеркивается связь между проектом конвенции и более широкими рамками регулирования электронной торговли.

162. Комиссия постановила заменить формулировку "с учетом их взаимозаменяемости" в пятом пункте проекта преамбулы словами "с учетом принципов технологической нейтральности и функциональной эквивалентности".

163. С учетом этих поправок Комиссия одобрила существо проекта преамбулы и передала текст редакционной группе.

#### **Название конвенции**

164. Отметив, что название проекта конвенции – "Конвенция об использовании электронных сообщений в международных договорах" – точно отражает сферу применения конвенции, Комиссия одобрила это название.

### **D. Пояснительные примечания**

165. Комиссия просила Секретариат подготовить пояснительные примечания к тексту конвенции и после завершения работы над ними представить эти примечания Комиссии на ее тридцать девятой сессии в 2006 году.

### **E. Доклад редакционной группы**

166. Комиссия просила созданную Секретариатом редакционную группу рассмотреть проект конвенции для обеспечения согласованности текстов на разных языках. Завершив обсуждение проекта конвенции, Комиссия рассмотрела доклад редакционной группы и одобрила проект конвенции. Комиссия просила Секретариат рассмотреть текст проекта конвенции с чисто языковой и редакционной точки зрения до его утверждения Генеральной Ассамблеей.

### **F. Решение Комиссии и рекомендация Генеральной Ассамблее**

167. На своем 810-м заседании 15 июля 2005 года Комиссия приняла консенсусом следующее решение и рекомендацию Генеральной Ассамблее:

*"Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,*

*напоминая, что на своей тридцать четвертой сессии в 2001 году она поручила Рабочей группе IV (Электронная торговля) подготовить международный документ, регулирующий вопросы электронного заключения договоров<sup>11</sup>, преследующий также цель устранения препятствий на пути электронной торговли, которые содержатся в действующих конвенциях, унифицирующих правовое регулирование, и торговых соглашениях,*

*принимая к сведению*, что Рабочая группа посвятила шесть сессий, проходивших с 2002 по 2004 год, подготовке проекта конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах<sup>12</sup>,

*рассмотрев* проект конвенции на своей тридцать восьмой сессии в 2005 году<sup>13</sup>,

*обращая внимание* на тот факт, что всем государствам и заинтересованным международным организациям предлагалось участвовать в подготовке проекта конвенции на всех сессиях Рабочей группы и на тридцать восьмой сессии Комиссии в качестве членов или наблюдателей с полным правом выступать с заявлениями и вносить предложения,

*обращая внимание также* на тот факт, что текст проекта конвенции был распространен для представления замечаний до начала тридцать восьмой сессии Комиссии среди всех правительств и международных организаций, которым было предложено принять участие в работе совещаний Комиссии и Рабочей группы в качестве наблюдателей, и что такие замечания находились на рассмотрении Комиссии на ее тридцать восьмой сессии<sup>14</sup>,

*считая*, что проект конвенции был рассмотрен достаточно основательно и достиг такого уровня, когда он в целом приемлем для государств,

1. *представляет* Генеральной Ассамблее проект конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах, содержащийся в приложении I к докладу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцать восьмой сессии<sup>15</sup>;

2. *рекомендует* Генеральной Ассамблее, с учетом подробного рассмотрения проекта конвенции Комиссией и ее Рабочей группой IV (Электронная торговля), рассмотреть проект конвенции с целью принятия на ее шестидесятой сессии конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах на основе проекта конвенции, одобренного Комиссией".

#### **IV. Закупки: доклад Рабочей группы I о ходе работы**

168. На своей тридцать шестой сессии в 2003 году Комиссия рассмотрела записку Секретариата о возможной будущей работе в области публичных закупок (A/CN.9/539 и Add.1). Было отмечено, что Типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) и услуг<sup>16</sup> содержит процедуры, направленные на обеспечение конкуренции, прозрачности, справедливости, экономии и эффективности в процессе закупок, и что он стал важным международным ориентиром в деле реформирования правового регулирования закупок. Указав, что, несмотря на общепризнанную ценность Типового закона, со времени его принятия появились новые проблемы и виды практики, которые могут послужить основанием для корректировки его текста, Комиссия просила Секретариат подготовить для дальнейшего рассмотрения подробные

исследования и предложения о том, каким образом подходить к этим проблемам и видам практики<sup>17</sup>.

169. На своей тридцать седьмой сессии в 2004 году, опираясь на записку Секретариата (A/CN.9/553), представленную в соответствии с этой просьбой, Комиссия согласилась с тем, что Типовой закон может быть усовершенствован, если он будет обновлен и будет отражать новые виды практики, особенно те из них, которые обусловлены использованием электронных сообщений в сфере публичных закупок, и опыт, накопленный при использовании Типового закона в качестве основы реформирования законодательства в области публичных закупок, а также возможные дополнительные вопросы. Комиссия постановила поручить подготовку предложений о пересмотре Типового закона своей Рабочей группе I (Закупки) и предоставила Рабочей группе гибкий мандат на выявление вопросов, которые необходимо будет рассмотреть. Комиссия просила также Секретариат предоставить в распоряжение Рабочей группы надлежащие материалы, в которых более подробно изучаются вопросы, рассмотренные в записке Секретариата (A/CN.9/553), с тем чтобы способствовать обсуждениям в Рабочей группе<sup>18</sup>. Комиссия напомнила о своих ранее сделанных заявлениях о том, что в процессе обновления Типового закона следует прилагать все усилия к тому, чтобы не отходить от основных принципов Типового закона и не изменять положения, важность которых подтверждена практикой.

170. На своей тридцать восьмой сессии Комиссия приняла к сведению доклады о работе шестой (Вена, 30 августа – 3 сентября 2004 года) и седьмой (Нью-Йорк, 4–8 апреля 2005 года) сессий Рабочей группы (соответственно, документы A/CN.9/568 и A/CN.9/575).

171. Комиссия была проинформирована о том, что Рабочая группа приступила к подготовке предложений о пересмотре Типового закона на своей шестой сессии, начав рассмотрение следующих вопросов: а) электронная публикация информации, касающейся закупок; б) использование электронных сообщений в процессе закупок; в) контроль за использованием электронных сообщений в процессе закупок; г) электронные реверсивные аукционы; д) использование списков поставщиков; е) рамочные соглашения; ж) закупки услуг; з) оценка и сопоставление тендерных заявок и использование закупок для содействия достижению целей промышленной, социальной и экологической политики; и) средства правовой защиты и принудительное исполнение; л) альтернативные методы закупок; м) участие общин в закупках; н) упрощение и стандартизация Типового закона; и о) легализация документов (A/CN.9/WG.I/WP.31 и A/CN.9/WG.I/WP.32). Комиссия была проинформирована также о том, что на своей шестой сессии Рабочая группа постановила продолжать углубленное рассмотрение этих вопросов в установленном порядке на своих будущих сессиях (A/CN.9/568, пункт 10); таким образом, на своей седьмой сессии она приступила к углубленному рассмотрению вопросов, касающихся использования электронных сообщений и технологий в процессе закупок, а именно: а) вопросов электронной публикации и сообщения информации, касающейся закупок; б) других вопросов, которые вытекают из использования электронных средств связи в процессе закупок, таких как меры контроля в отношении их использования, включая электронное представление тендерных заявок; в) электронных реверсивных аукционов; и г) тендерных заявок с

анормально заниженной ценой (A/CN.9/WG.I/WP.34 и Add.1–2, A/CN.9/WG.I/WP.35 и Add.1 и A/CN.9/WG.I/WP.36). Комиссия приняла к сведению решение Рабочей группы включить в Типовой закон положения об использовании электронных сообщений и технологий (включая электронные реверсивные аукционы), а также о расследовании в отношении тендерных заявок с аномально заниженной ценой и продолжить на своей восьмой сессии углубленное рассмотрение этих вопросов и пересмотренных предложений по Типовому закону, которые потребуются в этой связи, и, если позволит время, приступить к рассмотрению вопроса о рамочных соглашениях (A/CN.9/575, пункт 9).

172. Комиссия выразила признательность Рабочей группе за результаты, достигнутые в ее работе, и вновь заявила о своей поддержке проводимого обзора и отражения в Типовом законе новых методов закупок. (Информацию о двух следующих сессиях Рабочей группы см. пункт 240(a) ниже.)

## V. Арбитраж: доклад Рабочей группы II о ходе работы

173. На своей тридцать второй сессии в 1999 году Комиссия, проведя обмен мнениями о будущей работе в области международного коммерческого арбитража, постановила поручить эту работу одной из своих рабочих групп. Было решено, что приоритетными темами для рассмотрения рабочей группой должны стать, в том числе, требование письменной формы арбитражного соглашения и возможность приведения в исполнение обеспечительных мер<sup>19</sup>. Рабочая группа, которая впоследствии получила название Рабочая группа II (Арбитраж и согласительная процедура), приступила к работе по этому мандату на своей тридцать второй сессии (Вена, 20–31 марта 2000 года).

174. На своей тридцать восьмой сессии Комиссия отметила прогресс, достигнутый Рабочей группой на ее сорок первой (Вена, 13–17 сентября 2004 года) и сорок второй (Нью-Йорк, 10–14 января 2005 года) сессиях (см. A/CN.9/569 и A/CN.9/573, соответственно). Комиссия отметила, что Рабочая группа продолжила обсуждение проекта текста пересмотренного пункта 7 статьи 17 Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже<sup>20</sup> ("Типовой закон об арбитраже"), касающегося полномочий третейского суда предписывать обеспечительные меры на основе *ex parte*. Комиссия также отметила, что Рабочая группа обсудила проект положения о признании и приведении в исполнение обеспечительных мер, предписанных третейским судом (для включения в качестве новой статьи в Типовой закон об арбитраже под предварительным номером 17 бис), и проект статьи, касающийся обеспечительных мер для поддержки арбитражного разбирательства, вынесенных государственными судами (для включения в качестве новой статьи в Типовой закон об арбитраже под предварительным номером 17 тер).

175. Комиссия отметила прогресс, достигнутый Рабочей группой к настоящему времени по вопросу об обеспечительных мерах. Комиссия отметила также, что, несмотря на широкое расхождение в мнениях, Рабочая группа на своей сорок второй сессии пришла к согласию о включении компромиссного текста пересмотренного проекта пункта 7 в проект статьи 17

на основе принципиальных соображений, заключающихся в том, что этот пункт будет применяться в отсутствие согласия сторон о противном, что будет четко разъяснено, что предварительные постановления носят характер процессуальных постановлений, а не решений по существу дела, и что в статье 17 бис не будет предусматриваться процедуры приведения в исполнение для таких постановлений. Комиссия отметила, что вопрос об обеспечительных мерах *ex parte* по-прежнему вызывает споры. Некоторые делегации выразили надежду на то, что согласованный компромиссный текст является окончательным. Другие делегации выразили сомнения относительно ценности предложенного компромиссного текста, особенно с учетом того факта, что в нем не предусматривается возможности приведения в исполнение предварительных постановлений. Была также выражена обеспокоенность в связи с тем, что включение такого положения противоречит принципу равного доступа сторон к третьей стороне и может сделать пересмотренный текст Типового закона об арбитраже предметом критических замечаний. Было внесено предложение о том, что, если будет принято решение о включении этого положения, то оно должно быть сформулировано в виде положения, которое основывается на принципе согласия и которое будет применяться только в тех случаях, когда стороны прямо соглашаются на его применение.

176. Комиссия отметила, что Рабочая группа еще не завершила свою работу по проектам статей 17, 17 бис и 17 тер, в том числе по вопросу о форме, в которой нынешние и пересмотренные положения могут быть включены в Типовой закон об арбитраже. Что касается структуры проекта статьи 17, то было предложено урегулировать вопрос о предварительных постановлениях в отдельной статье, с тем чтобы облегчить принятие проекта статьи 17 теми государствами, которые не желают принимать положения, касающиеся предварительных постановлений. В редакционном плане Комиссия также отметила предложение включить пересмотренные тексты проектов статей 17, 17 бис и 17 тер не собственно в Типовой закон, а в приложение к нему. Кроме того, Комиссия отметила, что Рабочая группа, как ожидается, завершит свою работу по проекту статьи 7 Типового закона об арбитраже, касающемуся требований к форме арбитражного соглашения, и по вопросу о связи этого положения с пунктом 2 статьи II Нью-Йоркской конвенции.

177. Комиссия выразила надежду, что Рабочая группа сможет, проведя две дополнительные сессии, представить свои предложения на окончательное рассмотрение и утверждение Комиссии на ее тридцать девятой сессии в 2006 году.

178. Что касается будущей работы в области урегулирования коммерческих споров, то Комиссия отметила внесенное Рабочей группой на ее сорок второй сессии предложение о том, что после завершения рассмотрения нынешних проектов она может уделить первоочередное внимание вопросу о возможности урегулирования внутрикорпоративных споров в арбитражном порядке, а также другим вопросам, касающимся возможности арбитражного урегулирования, например возможности обращения к арбитражу в таких областях, как недвижимое имущество, несостоятельность или несправедливая конкуренция. Еще одно предложение состояло в том, что потребуются также, возможно, рассмотреть вопросы, вытекающие из урегулирования споров в режиме онлайн, а также из возможного пересмотра Арбитражного регламента

ЮНСИТРАЛ<sup>21</sup> (A/CN.9/573, пункт 100). Эти предложения были поддержаны Комиссией.

179. Комиссия была проинформирована о том, что в 2006 году будет отмечаться тридцатая годовщина принятия Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ и что, как ожидается, в различных регионах будут организованы конференции для празднования этого события и обмена информацией о применении Регламента и возможных областях пересмотра этого документа. Одну из таких конференций планируется провести в Вене 6 и 7 апреля 2006 года под эгидой Международного арбитражного центра Федеральной экономической палаты Австрии. (О следующих двух сессиях Рабочей группы см. пункт 240(b) ниже.)

## **VI. Транспортное право: доклад Рабочей группы III о ходе работы**

180. На своей тридцать четвертой сессии в 2001 году Комиссия учредила Рабочую группу III (Транспортное право) и возложила на нее задачу подготовки в тесном сотрудничестве с заинтересованными международными организациями законодательного документа по таким вопросам, касающимся международной морской перевозки грузов, как сфера применения документа, период отчетности перевозчика, обязанности перевозчика, ответственность перевозчика, обязанности грузоотправителя и транспортные документы<sup>22</sup>. На своей тридцать пятой сессии в 2002 году Комиссия одобрила рабочее предположение о том, что проект документа по транспортному праву будет охватывать транспортные операции "от двери до двери"<sup>23</sup>. На своих тридцать шестой и тридцать седьмой сессиях в 2003 и 2004 годах Комиссия отметила трудности, которые возникают при подготовке проекта документа, и разрешила Рабочей группе в порядке исключения провести ее двенадцатую, тринадцатую<sup>24</sup>, четырнадцатую и пятнадцатую<sup>25</sup> сессии продолжительностью по две недели каждая. (Рассмотрение этого вопроса на текущей сессии см. пункт 238 ниже.) Кроме того, на своей тридцать седьмой сессии Комиссия вновь отметила масштабность проекта и заявила о своей поддержке усилий Рабочей группы по ускорению хода ее работы, особенно с учетом решения Комиссии о том, что 2006 год следует рассматривать в качестве желательного срока завершения этого проекта, но что вопрос об установлении предельного срока завершения этой работы должен быть вновь рассмотрен на ее тридцать восьмой сессии в 2005 году<sup>26</sup>.

181. На тридцать восьмой сессии Комиссия приняла к сведению результаты работы Рабочей группы на ее четырнадцатой (Вена, 29 ноября – 10 декабря 2004 года) и пятнадцатой (Нью-Йорк, 18–28 апреля 2005 года) сессиях (см. A/CN.9/572 и A/CN.9/576, соответственно).

182. Комиссия с удовлетворением отметила, что Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта документа по [полностью или частично] [морской] перевозке грузов. Комиссия была информирована о том, что на четырнадцатой и пятнадцатой сессиях Рабочей группы проводилось второе чтение проекта документа и был достигнут заметный прогресс в решении ряда сложных вопросов, в том числе вопросов, касающихся основания ответственности в

соответствии с проектом документа, а также сферы применения документа и связанных с этим вопросов свободы договора. Кроме того, Комиссия также узнала, что Рабочая группа на своих четырнадцатой и пятнадцатой сессиях рассмотрела главы проекта документа, касающиеся юрисдикции и арбитража, и провела первоначальный обмен мнениями по темам права контроля и передачи прав. Комиссия была также информирована о том, что после консультаций с Рабочей группой IV (Электронная торговля) Рабочая группа впервые рассмотрела на своей пятнадцатой сессии положения проекта документа, касающиеся электронной торговли. Комиссия была также информирована о том, что в целях дальнейшего ускорения обмена мнениями, выработки предложений и формирования консенсуса в ходе подготовки к третьему и заключительному чтению проекта документа ряд делегаций, участвовавших в работе четырнадцатой и пятнадцатой сессий Рабочей группы, продолжили по своей инициативе проводить неофициальные консультации для продолжения обсуждений в периоды между сессиями Рабочей группы. Рабочая группа рассмотрела вопрос о предельном сроке завершения своей работы над проектом документа, и ряд делегаций поддержали мнение о том, что, хотя завершение работы к концу 2005 года маловероятно, Рабочая группа благодаря полезным инициативам по проведению неофициальных консультаций надеется завершить свою работу к концу 2006 года, с тем чтобы представить проект документа для возможного принятия Комиссией в 2007 году.

183. Комиссия выразила признательность Рабочей группе за проделанную ею работу и вновь заявила, что она сознает масштабность проекта и трудности, возникающие в ходе подготовки проекта документа, учитывая, в частности, характер интересов и связанные с этим сложные моменты, которые требуют обеспечения труднодостижимого равновесия интересов и согласованного и взвешенного урегулирования возникающих вопросов при выработке текста. Ряд делегаций выразили беспокойство в отношении проведения неофициальных совещаний с участием некоторых членов Рабочей группы и заинтересованных сторон для обсуждения вопросов, рассматриваемых Рабочей группой. Хотя такие совещания позволили Рабочей группе существенно продвинуться в ее работе, было выражено беспокойство в связи с тем, что многие члены Рабочей группы не были информированы об этих совещаниях и поэтому не смогли принять участие в обсуждении многих существенных вопросов, которые рассматриваются Рабочей группой. Значительную поддержку получило мнение о том, что всем членам Рабочей группы следует предоставлять более полную информацию о таких совещаниях, в том числе о времени и месте их проведения. Было высказано мнение о том, что такую информацию можно было бы размещать на веб-сайте ЮНСИТРАЛ. Были высказаны противоположные мнения. Отмечалось также, что в совещаниях Комиссии не принимают участия и поэтому не могут высказать свои мнения в этом органе Международный морской комитет, а также представители грузоотправителей, перевозчиков, страхователей груза, экспедиторов и других сторон, интересы которых затрагиваются проектом документа и которые принимают участие в специальных совещаниях. Кроме того, было указано, что в работе специальных совещаний принимают участие эксперты из многих государств, представители которых участвуют в работе совещаний Комиссии.

184. Внимание Комиссии было обращено на то, что в докладе о работе пятнадцатой сессии Рабочей группы (A/CN.9/576, пункт 216) было изложено

мнение, что в Рабочей группе была выражена поддержка в отношении нынешних методов работы, включая межсессионные неофициальные консультации и использование небольших редакционных групп в рамках Рабочей группы. Отмечалось, что этот процесс не должен противоречить требованию о подготовке официальных документов на всех официальных языках. Хотя поступило разъяснение в отношении того, что некоторые неофициальные совещания, на которых рассматривались пункты повестки дня ЮНСИТРАЛ, созывались другими организациями, а не Секретариатом, было принято решение, что в ходе совещаний, созываемых Секретариатом, следует следить за тем, чтобы эксперты имели возможность высказываться на рабочих языках Организации Объединенных Наций и чтобы официальные документы, представляемые Рабочей группе, переводились на все официальные языки. Кроме того, было указано, что основные решения в отношении работы должны, как и прежде, приниматься только в рамках Рабочей группы и Комиссии. Что касается возможных сроков завершения проекта документа, то поддержку получило мнение о том, что желательно было бы как можно скорее завершить третье чтение проекта текста, с тем чтобы Комиссия могла принять его в 2007 году. После обсуждения Комиссия решила, что 2007 год следует рассматривать в качестве желательного срока завершения проекта, но что к вопросу об установлении предельного срока завершения этой работы следует вернуться на ее тридцать девятой сессии в 2006 году. (О следующих двух сессиях Рабочей группы см. пункт 240(с) ниже.)

## **VII. Обеспечительные интересы: доклад Рабочей группы VI о ходе работы**

185. На своей тридцать четвертой сессии в 2001 году Комиссия поручила Рабочей группе VI (Обеспечительные интересы) задачу разработки эффективного правового режима обеспечительных интересов в товарах, являющихся объектом коммерческой деятельности, включая инвентарные запасы<sup>27</sup>. На своей тридцать пятой сессии в 2002 году Комиссия подтвердила мандат, предоставленный Рабочей группе, а также подтвердила, что этот мандат следует толковать широко, с тем чтобы обеспечить подготовку достаточно гибкого документа, который должен быть разработан в форме руководства для законодательных органов<sup>28</sup>. На своей тридцать шестой сессии в 2003 году Комиссия подтвердила, что вопрос о точной сфере работы и, в частности, о том, следует ли охватывать в проекте руководства для законодательных органов торговую дебиторскую задолженность, аккредитивы, депозитные счета и права интеллектуальной и промышленной собственности, относится к компетенции самой Рабочей группы<sup>29</sup>. На своей тридцать седьмой сессии в 2004 году Комиссия приветствовала подготовку дополнительных глав для включения в проект руководства для законодательных органов в отношении таких различных видов активов, как оборотные инструменты, депозитные счета и права интеллектуальной собственности<sup>30</sup>.

186. На тридцать восьмой сессии Комиссия приняла к сведению доклады Рабочей группы о работе ее шестой (Вена, 27 сентября – 1 октября 2004 года) и седьмой (Нью-Йорк, 24–28 января 2005 года) сессий (A/CN.9/570 и A/CN.9/574, соответственно). Комиссия выразила признательность Рабочей

группе VI за проделанную работу. В частности, Комиссия с признательностью отметила, что на рассмотрении Рабочей группы на ее восьмой сессии (см. пункт 240(f) ниже) будет находиться полный сводный перечень рекомендаций для законодательных органов, в который, помимо рекомендаций, касающихся инвентарных запасов, оборудования и торговой дебиторской задолженности, будут включены рекомендации в отношении оборотных инструментов и оборотных документов, банковских счетов и поступлений от независимых предприятий. В этой связи Комиссия отметила полезность неофициальных совещаний групп экспертов, которые давали консультации Секретариату в связи с подготавливаемыми им документами, но не участвовали ни в каких переговорах и не принимали никаких решений, имеющих обязательную силу для Рабочей группы или Комиссии.

187. Кроме того, Комиссия с интересом отметила успехи, достигнутые Рабочей группой в деле обеспечения координации своей деятельности с: а) Гаагской конференцией по международному частному праву, которая подготовила Конвенцию о праве, применимом к определенным правам в отношении опосредованно удерживаемых ценных бумаг (Гаага, 2002 год)<sup>31</sup>; б) Международным институтом по унификации частного права, который подготавливает проект конвенции об обеспечительных и других правах в отношении опосредованно удерживаемых ценных бумаг; с) Всемирным банком, который пересматривает свои принципы и рекомендации по эффективным системам несостоятельности и защиты прав кредиторов и d) Всемирной организацией интеллектуальной собственности. После обсуждения Комиссия подтвердила мандат, предоставленный Рабочей группе на тридцать четвертой сессии Комиссии и впоследствии подтвержденной на ее тридцать пятой–тридцать седьмой сессиях (см. пункт 185 выше). Комиссия также просила Рабочую группу ускорить ее работу, с тем чтобы представить проект руководства для законодательных органов Комиссии по крайней мере для одобрения в принципе в 2006 году и для окончательного принятия в 2007 году. (О двух следующих сессиях Рабочей группы см. пункт 240(f) ниже.)

### **VIII. Наблюдение за осуществлением Нью-йоркской конвенции 1958 года**

188. Комиссия напомнила, что на своей двадцать восьмой сессии в 1995 году она одобрила проект, который осуществляется совместно с Комитетом D Международной ассоциации адвокатов и цель которого состоит в наблюдении за законодательным осуществлением Нью-йоркской конвенции<sup>32</sup>. На своей тридцать седьмой сессии в 2004 году Комиссия предложила Секретариату, при условии наличия необходимых ресурсов, предпринять все усилия для представления на рассмотрение Комиссии на ее тридцать восьмой сессии предварительного анализа полученных Секретариатом ответов на вопросник, распространенный в связи с этим проектом<sup>33</sup>.

189. В соответствии с этой просьбой Секретариат представил Комиссии на ее тридцать восьмой сессии промежуточный доклад (A/CN.9/585), в котором перечислены вопросы, затронутые в полученных ответах, а также приводятся дополнительные вопросы, которые Комиссия, возможно, поручит Секретариату задать государствам, с тем чтобы получить более всеобъемлющую

информацию в отношении практики осуществления Нью-Йоркской конвенции. Комиссия выразила свою признательность тем государствам-участникам, которые представили ответы после ее тридцать седьмой сессии, и вновь обратилась с призывом к остальным государствам-участникам представить свои ответы.

190. Комиссия приветствовала прогресс, отраженный в промежуточном докладе, отметив, что общее изложение полученных ответов облегчает рассмотрение вопроса о том, какие следующие меры необходимо принять, и позволяет выявить сферы неопределенности, в отношении которых у государств-участников можно было бы запросить дополнительную информацию и в которых можно было бы провести дополнительные исследования. Отмечалось, что поскольку вопросы распространяются начиная с 1995 года, работу следует завершить в надлежащие сроки. Было также указано, что с учетом ограниченных ресурсов Секретариата следует следить за тем, чтобы работа, проводимая Секретариатом в связи с этим проектом, не дублировала той обширной исследовательской работы по осуществлению Нью-Йоркской конвенции, которая уже проводится и продолжается. В этой связи Комиссия была информирована о том, что текущая работа Секретариата над этим проектом не оказывает отрицательного воздействия на другую деятельность, в том числе на обслуживание Рабочей группы II (Арбитраж и согласительная процедура).

191. Комиссия сочла надлежащим подход, который использовался при подготовке промежуточного доклада, включая стиль, форму изложения и уровень подробности, но выразила мнение, что, возможно, было бы полезно представить более подробные сведения, в том числе указать в соответствующих случаях названия государств. Была высказана мысль о том, что одним из возможных будущих шагов может быть подготовка руководства для законодательных органов для уменьшения опасности того, что практика государств может не соответствовать духу Нью-Йоркской конвенции. Комиссия в целом сочла, что назначение национальных экспертов по иностранным арбитражным решениям помогло бы Секретариату завершить его работу. Была выражена мысль о том, что нелегко будет найти экспертов, которые могли бы провести всеобъемлющий анализ национальной практики. В то же время была высказана рекомендация о том, что содействие Секретариату в его работе могли бы оказывать также назначенные государствами соответствующие арбитражные центры или научно-исследовательские организации. После обсуждения Комиссия решила, что Секретариату следует предоставить возможность проявлять гибкость при определении сроков завершения данного проекта, степени подробности изложения материала в докладе, который Секретариат в надлежащее время представит на рассмотрение Комиссии, решении вопроса о том, следует ли поименно указывать в этом докладе отдельные государства, определении количества ссылок в этом докладе на прецедентное право и обеспечении того, чтобы работа Секретариата над этим проектом не дублировала деятельности, проводимой другими органами в отношении анализа хода осуществления Нью-Йоркской конвенции.

## **IX. Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ и краткие сборники прецедентного права**

192. Комиссия с удовлетворением отметила продолжающуюся работу по системе, которая была создана для сбора и распространения прецедентного права по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ) и которая предусматривает подготовку выдержек из судебных и арбитражных решений, касающихся текстов ЮНСИТРАЛ, подборку полных текстов этих решений и подготовку вспомогательных материалов и аналитических средств. По состоянию на 13 июля 2005 года для публикации были подготовлены 46 выпусков ППТЮ, охватывающие 530 дел, касающихся в основном Конвенции Организации Объединенных Наций о купле–продаже и Типового закона об арбитраже.

193. Было выражено общее мнение о том, что ППТЮ по-прежнему является важной частью общей деятельности, проводимой ЮНСИТРАЛ в области подготовки кадров и оказания технической помощи и что широкое распространение материалов ППТЮ на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций как в печатном виде, так и в электронном формате способствует унифицированному толкованию и применению текстов ЮНСИТРАЛ за счет облегчения доступа к судебным и арбитражным решениям, принятым в разных правовых системах. Комиссия выразила признательность национальным корреспондентам за их работу по отбору решений и подготовке выдержек из дел.

194. Комиссия отметила, что краткий сборник прецедентного права по Конвенции Организации Объединенных Наций о купле–продаже, подготовленный в соответствии с просьбой Комиссии, высказанной на ее тридцать четвертой сессии<sup>34</sup>, был опубликован в декабре 2004 года. Она отметила также, что первый проект краткого сборника прецедентного права по Типовому закону об арбитраже был подготовлен в соответствии с просьбой Комиссии, высказанной на ее тридцать пятой сессии<sup>35</sup>, и с учетом результатов обсуждения, состоявшегося на ее тридцать седьмой сессии<sup>36</sup>. Комиссия была информирована о том, что проект краткого сборника будет представлен на рассмотрение совещанию национальных корреспондентов по ППТЮ 14 и 15 июля 2005 года.

## **X. Техническая помощь в области реформы законодательства**

195. Комиссии была представлена записка Секретариата (A/CN.9/586), в которой описывались мероприятия в области технической помощи, проведенные после ее тридцать седьмой сессии, и указывалось направление будущей деятельности. Комиссия выразила удовлетворение мероприятиями в области технической помощи, которые были проведены Секретариатом после тридцать седьмой сессии Комиссии (A/CN.9/586, пункт 8), и приняла также к сведению семинары, конференции и курсы, на которых были представлены тексты ЮНСИТРАЛ и в которых члены Секретариата участвовали в качестве ораторов (A/CN.9/586, пункт 15).

196. Комиссия приняла к сведению создание в рамках Секретариата подразделений по вопросам законодательства и технической помощи, а также административные механизмы для управления работой этих двух подразделений. Что касается подразделения по технической помощи, то Комиссия приняла также к сведению, что Секретариат определил цели этого подразделения и предпринял шаги для разработки руководящих принципов выполнения требований, связанных с организацией, осуществлением и отражением в соответствующих докладах мероприятий по оказанию технической помощи, которые запрашивают государства и международные или региональные организации. Она приняла также к сведению, что Секретариат приступил к выявлению национальных и региональных потребностей в технической помощи в сотрудничестве с национальными, региональными и международными организациями и постоянными представительствами при Организации Объединенных Наций, а также возможностей разработки совместных программ вместе с организациями, оказывающими техническую помощь в целях реформы законодательства в области торговли, и участия в уже осуществляемых программах этих организаций.

197. Комиссия вновь обратилась с призывом ко всем государствам, международным организациям и другим заинтересованным учреждениям рассмотреть вопрос о внесении взносов в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов, если возможно, в форме многолетних взносов или в форме конкретных целевых взносов, с тем чтобы облегчить планирование и предоставить Секретариату возможность удовлетворять растущие потребности развивающихся стран и государств с переходной экономикой в области подготовки кадров и технической законодательной помощи. Комиссия выразила свою признательность тем государствам, которые внесли свои взносы в фонд после тридцать седьмой сессии, а именно Мексике, Сингапуру и Швейцарии, а также организациям, которые внесли свой вклад в осуществление программы путем предоставления финансовых или людских ресурсов или проведения у себя семинаров.

198. Комиссия обратилась с призывом к соответствующим органам системы Организации Объединенных Наций, организациям, учреждениям и физическим лицам вносить добровольные взносы в Целевой фонд, созданный для оказания помощи в покрытии путевых расходов представителей развивающихся стран – членов Комиссии. Комиссия приняла к сведению, что с момента проведения тридцать седьмой сессии никаких взносов в Целевой фонд для оказания помощи в покрытии путевых расходов не поступало.

## **XI. Статус и содействие принятию правовых текстов ЮНСИТРАЛ**

199. На основе записки Секретариата (A/CN.9/583) Комиссия рассмотрела статус конвенций и типовых законов, являющихся результатом ее работы, а также статус Нью-Йоркской конвенции. Комиссия с удовлетворением отметила новые акты и постановления, принятые в различных государствах и правовых системах после ее тридцать седьмой сессии в отношении следующих документов:

- а) Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли–продажи товаров (Вена, 1980 год). Новые акты Габона и Кипра; число государств–участников – 65;
- б) Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях (Нью–Йорк, 1988 год)<sup>37</sup>. Новый акт Габона; число государств–участников – 4;
- в) Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле (Вена, 1991 год)<sup>38</sup>. Новый акт Габона; число государств–участников – 3;
- г) Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах (Нью–Йорк, 1995 год)<sup>39</sup>. Новый акт Габона; число государств–участников – 7;
- д) Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью–Йорк, 1958 год). Новый акт Афганистана; число государств–участников – 135;
- е) Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год). Новые правовые системы, принявшие законодательство на основе Типового закона: Филиппины и Чили;
- ж) Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (1996 год). Новые правовые системы, принявшие законодательство на основе Типового закона<sup>40</sup>: Чили и в Соединенных Штатах Америки – штат Висконсин;
- з) Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (1997 год)<sup>41</sup>. Новые правовые системы, принявшие законодательство на основе Типового закона: Британские Виргинские острова – заморская территория Соединенного Королевства и Соединенные Штаты Америки;
- и) Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронных подписях (2001 год). Новая правовая система, принявшая законодательство на основе Типового закона: Республика Корея.

200. Отмечалось, что одно государство, включившее Типовой закон о трансграничной несостоятельности (см. пункт 199(г) выше) в свой кодекс о банкротстве, изменило формат своего законодательства, чтобы ясно показать, что оно основано на тексте ЮНСИТРАЛ.

201. Было отмечено, что в следующее издание доклада о статусе и содействии принятию правовых текстов ЮНСИТРАЛ будет включена информация, касающаяся Типового закона ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре (2002 год)<sup>42</sup>.

202. Комиссия просила государства, которые приняли или намереваются принять законодательство, основывающееся на каком-либо типовом законе, подготовленном Комиссией, или рассматривают возможность принятия законодательного акта в отношении той или иной конвенции, подготовленной в результате работы Комиссии, сообщить об этом Секретариату Комиссии. Комиссия с удовлетворением отметила сообщения ряда государств о том, что они рассматривают вопрос о принятии официальных актов с целью присоединения к различным конвенциям и принятия законодательства,

основывающегося на различных типовых законах, подготовленных ЮНСИТРАЛ. Комиссия была информирована о том, что в соответствии с ее просьбой, высказанной на ее тридцать седьмой сессии<sup>43</sup>, Секретариат разместит на веб-сайте ЮНСИТРАЛ копии национальных актов о принятии типовых законов ЮНСИТРАЛ на языке подлинника и, если таковой имеется, в переводе, даже неофициальном, на один или несколько официальных языков Организации Объединенных Наций.

203. Комиссия была информирована о том, что в различных странах проводится серия конференций в связи с празднованием двадцать пятой годовщины Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже и двадцатой годовщины Типового закона об арбитраже и что будут приняты меры для опубликования результатов работы этих конференций.

204. Комиссии была представлена записка Секретариата (A/CN.9/580 и Add.2) об изменениях в области законодательства о трансграничной несостоятельности, включая принятие законодательства на основе Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности и толкование в Европейском союзе некоторых концепций, используемых как в Типовом законе, так и в законодательстве Европейского союза. Комиссия с удовлетворением приняла к сведению доклад о ходе процесса принятия законодательства на основе Типового закона. Было отмечено, что Секретариат и далее будет следить за решениями судов Европейского союза, которые имеют отношение к толкованию концепций, используемых в Типовом законе.

## **XII. Резолюции Генеральной Ассамблеи, имеющие отношение к работе Комиссии**

205. Комиссия с признательностью приняла к сведению резолюции Генеральной Ассамблеи 59/39 о докладе Комиссии о работе ее тридцать седьмой сессии и 59/40 о Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, которые были приняты 2 декабря 2004 года.

206. Комиссия обратила особое внимание на те части резолюции 59/39, в которых Генеральная Ассамблея выразила свою обеспокоенность по поводу того, что деятельность, осуществляемая другими органами в области права международной торговли без надлежащей координации с Комиссией, может привести к нежелательному дублированию усилий и не будет отвечать цели повышения степени эффективности, последовательности и взаимосвязанности в унификации и согласовании права международной торговли, и в которых Генеральная Ассамблея вновь подтвердила мандат Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли на координацию правовой деятельности в этой области. С удовлетворением был принят к сведению пункт 4 этой резолюции, в котором Генеральная Ассамблея поддержала усилия и инициативы Комиссии, направленные на повышение координации и сотрудничества в сфере правовой деятельности международных и региональных организаций, занимающихся вопросами права международной торговли.

### **XIII. Координация и сотрудничество**

#### **A. Общие вопросы**

207. На рассмотрение Комиссии были представлены записка Секретариата (A/CN.9/584), содержащая краткий обзор работы международных организаций в области согласования права международной торговли с уделением повышенного внимания материально-правовым вопросам, а также две дополнительные записки, посвященные конкретным областям деятельности: электронной торговле (A/CN.9/579) (см. пункты 213–215 ниже) и законодательству о несостоятельности (A/CN.9/580/Add.1). Комиссия выразила признательность Секретариату за подготовку этих докладов, признав, что они имеют важное значение для координации деятельности международных организаций в области права международной торговли, и с признательностью отметила, что обзор, содержащийся в записке Секретариата (A/CN.9/584), является первым из серии, которая будет обновляться и пересматриваться на ежегодной основе. Был внесен ряд предложений о представлении дополнительной информации. Комиссия отметила, что первый из серии параллельных докладов о деятельности международных организаций, оказывающих техническую помощь в проведении правовой реформы в областях права международной торговли, представляющих интерес для Комиссии, будет подготовлен к ее тридцать девятой сессии в 2006 году.

208. Было вновь указано, что Комиссия на своей тридцать седьмой сессии в целом согласилась с тем, что ей следует занять более активную позицию в осуществлении через свой секретариат координирующей роли<sup>44</sup>. Комиссия, сославшись на заявление Генеральной Ассамблеи о важности координации, содержащееся в ее резолюции 59/39 (см. пункт 206 выше), с признательностью отметила, что Секретариат принимает меры для участия в диалоге по вопросам как законодательной деятельности, так и технической помощи с рядом таких организаций, как Всемирный банк, Международный валютный фонд (МВФ), Гаагская конференция по международному частному праву, Международная организация права в области развития, Международный институт по унификации частного права (МИУЧП), Международный совет по торговому арбитражу, Общий рынок восточной и южной частей Африки и Организация американских государств. Комиссия отметила, что эта работа зачастую связана с поездками на совещания этих организаций и затратой средств, выделенных на официальные поездки. Комиссия вновь подчеркнула важное значение работы по координации, проводимой ЮНСИТРАЛ в качестве центрального юридического органа в системе Организации Объединенных Наций в области права международной торговли, и высказалась в поддержку использования средств на оплату путевых расходов для этой цели.

## **В. Законодательство о несостоятельности**

### **1. Будущая работа в области законодательства о несостоятельности**

209. Комиссии был представлен ряд предложений в отношении будущей работы в области законодательства о несостоятельности (A/CN.9/582 и Add.1–7), в частности, касающихся режима корпоративных групп в делах о несостоятельности, использования трансграничных протоколов о несостоятельности, финансирования после открытия производства при международной реорганизации, обязанностей и ответственности руководителей и должностных лиц в случаях несостоятельности и мошенничества в торговле и несостоятельности. Комиссия напомнила, что некоторые из этих тем затрагивались в контексте разработки Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности<sup>45</sup>, но их рассмотрение в этом Руководстве сводилось либо к краткому упоминанию, как в случае режима корпоративных групп в делах о несостоятельности, либо к анализу внутреннего законодательства о несостоятельности, как в случае финансирования после открытия производства. Было признано, что проведение дальнейшей работы по этим двум темам будет основываться на работе, уже проделанной Комиссией, и дополнять ее. Комиссия согласилась также с тем, что предложение, касающееся трансграничных протоколов о несостоятельности, имеет непосредственное отношение к поощрению и применению текста, уже принятого Комиссией, а именно Типового закона о трансграничной несостоятельности, и дополняет этот текст. Было указано, что Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (ЮНОДК) в сотрудничестве с секретариатом ЮНСИТРАЛ проводится исследование о мошенничестве в торговле и что помимо вопросов уголовного права эта работа включает аспекты гражданского права, имеющие отношение к несостоятельности. Комиссия выразила мнение о том, что любая будущая работа в области несостоятельности, касающаяся мошенничества в торговле, должна координироваться с результатами этого исследования (см. пункт 218 ниже). Комиссия отметила, что хотя тема обязанностей и ответственности руководителей и должностных лиц в делах о несостоятельности является важной, она может быть сопряжена с вопросами уголовного права, которые выходят за рамки мандата Комиссии, или вопросами, в отношении которых может быть нелегко найти согласованные решения. По этим причинам на данном этапе эта тема может оказаться не столь актуальной для будущей работы, как другие темы.

210. После обсуждения предпочтение было отдано таким темам, как режим корпоративных групп, трансграничные протоколы и финансирование после открытия производства. Комиссия решила, что для содействия дополнительному рассмотрению, выяснения мнений и ознакомления с опытом международных организаций и специалистов по вопросам несостоятельности следует провести международный коллоквиум, аналогичный Глобальному коллоквиуму по вопросам несостоятельности ЮНСИТРАЛ/ИНСОЛ/Международной ассоциации юристов (Вена, 4–6 декабря 2000 года), который был одним из ключевых мероприятий в рамках работы по составлению *Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности* (см. A/CN.9/495). Комиссия решила,

что в процессе подготовки программы этого коллоквиума, который будет проведен в Вене 14–16 ноября 2005 года, Секретариату при установлении приоритетов следует учитывать обсуждение, состоявшееся в Комиссии.

## 2. Координация с Всемирным банком и Международным валютным фондом

211. Комиссия напомнила о том, что на своей тридцать седьмой сессии в решении, в котором она приняла *Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности*, она подтвердила свое намерение и далее поддерживать координацию и сотрудничество с Всемирным банком и МВФ в целях содействия выработке единого международного стандарта в области законодательства о несостоятельности<sup>46</sup>. Этот стандарт разрабатывается в контексте совместной инициативы Всемирного банка/МВФ по обеспечению соблюдения стандартов и кодексов (доклады о соблюдении стандартов и кодексов), при этом несостоятельность является одной из 12 областей, которые были сочтены важными для оперативной деятельности Банка и МВФ и в которых проводились и продолжают проводиться оценки соответствия международным стандартам. Эти оценки призваны проанализировать институциональную практику страны в сравнении с тем или иным международно признанным стандартом и, в случае необходимости, выработать рекомендации для улучшения положения в данной области. Такие оценки проводятся на добровольной основе и по просьбе страны, и их результаты являются конфиденциальными, если страна не соглашается на опубликование резюме такой оценки. В основе единого стандарта будут лежать как Принципы и рекомендации Всемирного банка по эффективным системам несостоятельности и защиты прав кредиторов, так и *Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности*, которые рассматриваются как независимые тексты. Планы сводить эти два текста в одну публикацию отсутствуют.

212. Комиссия была информирована о том, что сотрудники Всемирного банка и МВФ будут рекомендовать своим исполнительным советам признать эти документы как составляющие единый стандарт в области систем несостоятельности и защиты прав кредиторов для использования в оперативной работе этих двух учреждений. Такое признание двумя исполнительными советами позволит проводить оценки соблюдения стандартов и кодексов, исходя из единого стандарта в отношении систем несостоятельности и защиты прав кредиторов. Единый стандарт составляет основу методического документа, который разрабатывается Банком в сотрудничестве с МВФ и ЮНСИТРАЛ и содержит параметры совместной инициативы Всемирного банка/МВФ по проверке соблюдения стандартов и кодексов.

## С. Электронная торговля

213. Комиссия рассмотрела возможность проведения дальнейшей работы в области электронной торговли на основе записки, представленной Секретариатом согласно мандату на координацию международных усилий по согласованию правового регулирования в области права международной

торговли, которым наделена Комиссия; в этой записке Секретариат провел краткий обзор работы, проводимой другими организациями в различных областях, связанных с электронной торговлей (A/CN.9/579). Было указано, что диапазон вопросов, которые в настоящее время рассматривают различные организации, служит указанием на различные элементы, необходимые для установления рамок правового регулирования, благоприятствующих электронной торговле. Типовые законы ЮНСИТРАЛ об электронной торговле и электронных подписях, а также проект конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах, одобренный Комиссией на ее нынешней сессии (см. пункт 166 выше), создают хорошую основу, на которой государства могут содействовать облегчению электронной торговли, при том что в этих документах регулируется, однако, только ограниченный круг вопросов. Для того чтобы укрепить доверие к электронной торговле, предстоит сделать еще очень многое, например, разработать надлежащие правила о защите потребителей и частной информации, трансграничном признании электронных подписей и методах удостоверения подлинности, мерах по борьбе с компьютерными преступлениями и киберпреступностью, сетевой безопасности и важнейшей инфраструктуре для электронной торговли, а также о защите прав интеллектуальной собственности в связи с электронной торговлей, причем этот список является далеко не исчерпывающим. В настоящее время не имеется единого международного документа, содержащего рекомендации, которыми законодатели и лица, ответственные за принятие политических решений, в различных странах мира могли бы воспользоваться для получения консультаций по этим различным аспектам. Подготовка такого всеобъемлющего справочного документа могла бы значительно упростить задачи, стоящие перед законодателями и лицами, ответственными за принятие политических решений, особенно в развивающихся странах.

214. Комиссия приветствовала информацию, представленную в записке Секретариата, и подтвердила полезность такого межсекторального обзора мероприятий с точки зрения как своей деятельности по координации, так и потребностей государств-членов в получении информации. Было выражено общее согласие с тем, что Секретариату было бы полезно подготовить в сотрудничестве и консультациях с другими заинтересованными международными организациями более подробное исследование для рассмотрения Комиссией на ее тридцать девятой сессии в 2006 году. Такой подробный обзор, содержащий предложения относительно формы и характера предполагаемого справочного документа, будет полезным в том плане, что он позволит Комиссии рассмотреть возможные области, в которых она могла бы провести нормотворческую работу в будущем, а также те области, в которых законодателям и лицам, ответственным за принятие политических решений, потребуется, возможно, более полная информация, причем необязательно в форме конкретных рекомендаций по законодательным вопросам. При рассмотрении этой темы Комиссии следует учитывать необходимость обеспечивать надлежащую координацию и проведение консультаций с другими организациями, а также избегать полного или частичного дублирования работы. Было также высказано мнение о том, что в рамках обзора следует предоставить более подробную информацию о работе некоторых региональных организаций, о которой говорится в записке Секретариата.

215. Что касается круга вопросов, который следует рассмотреть при проведении такого подробного обзора, то были предложены следующие области: передача прав в материальных товарах или других прав с помощью электронных сообщений, права интеллектуальной собственности, информационная безопасность, трансграничное признание электронных подписей, использование электронных счетов-фактур и урегулирование споров в режиме онлайн. Внимание Комиссии было также обращено на рекомендации относительно будущей работы, которые были вынесены Рабочей группой (см. A/CN.9/571, пункт 12). Комиссия решила, что эти рекомендации также следует рассмотреть в контексте подробного обзора, который будет подготовлен Секретариатом, в той мере, в которой некоторые из них не будут отражены в пояснительных примечаниях к конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах (см. пункт 165 выше) или в рамках отдельных информационных мероприятий, проводимых Секретариатом, например в рамках наблюдения за осуществлением типовых законов ЮНСИТРАЛ об электронной торговле и электронных подписях и составления подборки судебных решений по вопросам, регулируемым этими типовыми законами.

#### **D. Коммерческое мошенничество**

216. Комиссия напомнила о рассмотрении этой темы на своих тридцать пятой–тридцать седьмой сессиях в 2002–2004 годах, соответственно<sup>47</sup>. На своей тридцать седьмой сессии в 2004 году Комиссия достигла согласия о том, что было бы полезно, в надлежащих случаях, обсуждать примеры коммерческого мошенничества в конкретном контексте проектов, над которыми работает Комиссия, с тем чтобы позволить делегатам, участвующим в этих проектах, учитывать проблему мошенничества в своей работе. Кроме того, Комиссия согласилась с тем, что подготовка перечней общих черт, присущих типичным мошенническим схемам, может оказаться полезной с точки зрения подготовки справочных материалов для участников международной торговли и других потенциальных жертв мошенников в той мере, в которой они будут способствовать принятию мер по самозащите с тем, чтобы избежать втягивания в мошеннические схемы. Хотя предложений о прямом вовлечении самой Комиссии или ее межправительственных рабочих групп в эту деятельность сделано не было, было достигнуто согласие о том, что Секретариат будет продолжать информировать Комиссию по этому вопросу<sup>48</sup>.

217. В этой связи внимание Комиссии было обращено на резолюцию 2004/26, Экономического и Социального Совета от 21 июля 2004 года, под названием "Международное сотрудничество в деле предупреждения и расследования случаев мошенничества, преступного неправомерного использования и фальсификации личных данных и связанных с ними преступлений, а также преследования и наказания за них", в которой Совет просил Генерального секретаря созвать совещание межправительственной группы экспертов с целью подготовки исследования о мошенничестве и преступном неправомерном использовании и фальсификации личных данных, а также разработки на основе этого исследования полезных практических мер, руководящих принципов и других материалов, принимая во внимание, в частности,

соответствующую работу, проводимую ЮНСИТРАЛ, и рекомендовал Генеральному секретарю возложить на ЮНОДК функции секретариата межправительственной группы экспертов в консультации с Секретариатом ЮНСИТРАЛ.

218. На тридцать восьмой сессии Комиссия заслушала устное сообщение Секретариата относительно результатов совещания межправительственной группы экспертов, организованного ЮНОДК 17–18 марта 2005 года, которые были представлены Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию на ее четырнадцатой сессии (Вена, 23–27 мая 2005 года; см. E/CN.15/2005/11). Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли было сообщено, что участники совещания группы экспертов указали, что мошенничество вызывает серьезную обеспокоенность у их правительств и представляет собой проблему, масштабы которой быстро расширяются как с точки зрения диапазона совершаемых мошеннических преступлений, так и их географической распространенности и разнообразия, что частично объясняется технологическим прогрессом. Участники пришли к согласию о необходимости проведения исследования этой проблемы на основе информации, полученной от государств–членов в ответ на касающийся мошенничества и преступного использования и фальсификации личных данных (мошенническое использование личных данных) вопросник, который будет распространен ЮНОДК. Комиссия была информирована о том, что Секретариат ЮНСИТРАЛ принял участие в совещании группы экспертов и что группа приняла к сведению выраженную Секретариатом ЮНСИТРАЛ готовность оказать помощь ЮНОДК в подготовке исследования и в составлении и рассылке вопросника.

219. Комиссия приняла к сведению резолюцию Экономического и Социального Совета и выразила поддержку оказанию помощи проекту ЮНОДК со стороны Секретариата ЮНСИТРАЛ. Было высказано мнение, что связанные с коммерческим и уголовным правом аспекты темы мошенничества закладывают хорошую основу для сотрудничества секретариата ЮНСИТРАЛ с ЮНОДК и могут создать условия для лучшего охвата этой проблемы с точки зрения профилактики, особенно с учетом мнения о том, что в мошеннической деятельности используются пробелы в подходах к мошенничеству в коммерческом и уголовном праве. Тем не менее, как и на предыдущих сессиях, ряд делегаций выразили мнение о том, что, с учетом мандата Комиссии содействовать согласованию торгового права и ее опыта в этой области, работа по этой теме должна ограничиваться параметрами коммерческого мошенничества и не должна распространяться на уголовно–правовые аспекты, особенно с учетом того, что большое количество других организаций проводят работу в области преступности и правоохранительной деятельности. Согласно другому мнению, гражданские аспекты коммерческого мошенничества часто выходят за рамки обычной деятельности других международных органов. Было высказано мнение о том, что коммерческое мошенничество должно по-прежнему рассматриваться в качестве потенциальной темы будущей работы до получения результатов исследования ЮНОДК и принятия Комиссией каких-либо будущих решений в этой связи.

220. В ответ на заданный вопрос было пояснено, что коллоквиум по вопросам несостоятельности, который планируется провести в ноябре 2005 года

(см. пункт 210 выше), может рассмотреть аспект мошенничества в связи с несостоятельностью, однако лишь в той степени, в которой рассмотрение будет касаться целенаправленного законодательного ответа с целью недопущения мошеннической практики в делах о несостоятельности и не будет проводиться в интересах содействия информационным и профилактическим целям общей работы по теме коммерческого мошенничества. Комиссия подтвердила предоставленный Секретариату мандат на то, чтобы, действуя в рамках имеющихся ресурсов и с учетом оперативных требований, он инициировал подготовку перечней общих черт, присущих типичным мошенническим схемам (см. пункт 216 выше), и просила свой секретариат рассмотреть наилучшие пути координации этой работы с подготовкой исследования ЮНОДК, порученной межправительственной группе экспертов.

## **Е. Доклады других международных организаций**

### **1. Совет Европы**

221. Комиссия заслушала сделанное от имени Совета Европы заявление о Конвенции о киберпреступности (Будапешт, 2001 год)<sup>49</sup>, которая вступила в силу 1 июля 2004 года. Комиссия была проинформирована о том, что согласно Конвенции правительства обязаны предусмотреть в своих национальных правовых системах согласованное определение компьютерных преступлений; разработать определенные согласованные процедуры расследования и уголовного преследования; создать организационный потенциал, позволяющий судебным органам вести борьбу с компьютерными преступлениями; создать надлежащие условия для прямого сотрудничества на уровне публичных учреждений, а также между такими учреждениями и субъектами частного сектора; создать эффективные механизмы оказания судебной помощи, которые позволят осуществлять прямое трансграничное сотрудничество; и создать межправительственную систему вмешательства в экстренных случаях.

222. Подчеркивалось, что сфера действия Конвенции о киберпреступности не ограничивается европейским континентом; в ее подготовке участвовал ряд внеевропейских государств, и помимо 31 государства – члена Совета Европы, подписавшего Конвенцию, ее подписали также такие государства, не являющиеся членами Европейского совета, как Канада, Соединенные Штаты Америки, Южная Африка и Япония.

223. С учетом того, что ряд организаций, в частности Азиатско–тихоокеанское экономическое сотрудничество, Организация американских государств и Содружество, приняли заявления в поддержку Конвенции, которые были одобрены в ходе встречи на высшем уровне Группой восьми, и что Конвенция является важным дополнением к проекту конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах, от имени Совета Европы было предложено, чтобы Комиссия также призвала правительства присоединиться к Конвенции о киберпреступности или отразить ее принципы в своем национальном законодательстве.

224. Выразив представителю Совета Европы признательность за сообщение о Конвенции о киберпреступности, Комиссия напомнила о своем намерении

рассмотреть на своей следующей сессии предложение о подготовке согласованного справочного документа для законодательных органов по электронной торговле (см. пункты 214 и 215 выше) и согласилась с тем, что Конвенция вполне может быть включена в него в этом контексте с учетом усиливающейся уязвимости международной торговли из-за неправомерного или мошеннического использования Интернет–технологий и с учетом того, что Конвенция может дать правительствам и частному сектору эффективные средства борьбы с киберпреступностью.

## **2. Международный совет по торговому арбитражу**

225. Комиссия заслушала заявление, сделанное от имени Международного совета по торговому арбитражу, о важной роли судов в арбитражном процессе и деятельности, осуществляемой Советом для оказания судьям технической помощи в этих вопросах. Комиссия была проинформирована о том, что Совет хотел бы оказывать содействие и сотрудничать с ЮНСИТРАЛ в области оказания технической помощи, в том числе в подготовке материалов, которые могут быть использованы для содействия оказанию такой технической помощи.

## **3. Гагская конференция по международному частному праву**

226. Комиссия заслушала сделанное от имени Гагской конференции по международному частному праву заявление о ходе осуществления ряда проектов, включая:

а) завершение дипломатической конференции в июне 2005 года принятием новой Конвенции о соглашениях о выборе суда<sup>50</sup> (пояснительный доклад будет опубликован позднее в течение 2005 года);

б) состоявшийся в мае 2005 года международный форум по электронной нотариализации и электронным апостилям, особенно в отношении применения Конвенции, отменяющей требование легализации иностранных официальных документов (Гаага, 1961 год)<sup>51</sup>;

с) состоявшаяся в октябре 2004 года конференция о взаимодействии на практике существующих документов по праву международной торговли и урегулированию споров в контексте электронных сделок, доклад о работе которой будет опубликован в 2005 году.

227. Комиссия была проинформирована также о том, что к Гагской конференции присоединился Парагвай и что в Устав Гагской конференции<sup>52</sup> были внесены поправки с целью предусмотреть возможность присоединения к ней организаций экономической интеграции<sup>53</sup>.

## **4. Международный институт по унификации частного права (МИУЧП)**

228. Генеральный секретарь Международного института по унификации частного права (МИУЧП) сообщил о ходе осуществления ряда проектов, включая:

а) ожидаемое вступление в силу в ближайшие несколько месяцев Протокола по авиационному оборудованию к Кейптаунской конвенции

(Кейптаун, 2001 год)<sup>54</sup> и создание в рамках Международной организации гражданской авиации регистрационного органа согласно этой Конвенции;

b) предложение созвать в 2006 году дипломатическую конференцию по второму протоколу к Кейптаунской конвенции по вопросам финансирования железнодорожного подвижного состава и продолжение разработки третьего протокола по вопросам, касающимся космического имущества, а также рассмотрение предложений в отношении дополнительных протоколов по вопросам сельскохозяйственного, строительного и горнодобывающего оборудования;

c) добавление в 2004 году шести глав к Принципам международных коммерческих договоров<sup>55</sup> и рассмотрение предложений о дальнейших добавлениях;

d) принятие в 2004 году Основных принципов транснациональной гражданско-правовой процедуры<sup>56</sup>;

e) продолжение подготовки проекта конвенции о материально-правовых нормах, касающихся опосредованно удерживаемых ценных бумаг;

f) разработка единообразного закона о заключении договоров для государств – участников Договора об унификации коммерческого права в Африке<sup>57</sup>; и

g) планирование будущих проектов подготовки руководства для законодательных органов по правовым нормам, регулирующим функционирование рынков капитала, и типового закона о международном финансовом лизинге в качестве последующей меры к Конвенции о международном финансовом лизинге (Оттава, 1988 год)<sup>58</sup>.

229. Комиссия была проинформирована о том, что в дальнейшем МИУЧП намерен обратиться к Комиссии с просьбой одобрить Принципы международных коммерческих договоров<sup>59</sup>.

## 5. Международный валютный фонд

230. Комиссия заслушала сделанное от имени МВФ заявление о координации его правовой деятельности, в частности в области оказания технической помощи, с другими организациями. Было отмечено, что обычно техническая помощь предоставляется по просьбе государств, причем спрос на его помощь обычно превышает имеющиеся возможности. Как правило, техническая помощь предоставлялась с целью оказания государствам помощи в экономическом развитии и проведении реформы для обеспечения финансовой стабильности, в том числе для регулирования центрального банковского сектора и банковской деятельности; решения проблем в области налогообложения, борьбы с отмыванием денег и финансированием терроризма; регулирования прав кредиторов, в том числе в случаях несостоятельности, осуществления обеспеченных сделок и обеспечения исполнения финансовых требований; и управления публичными учреждениями. Техническая помощь обычно включала подготовку законодательства и норм регулирования; семинары и учебные мероприятия для адвокатов и судей; и участие в разработке международных оптимальных методов и стандартов, таких как *Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам*

законодательства о несостоятельности. Представленная информация об осуществлении программы технической помощи Фонда была согласована с другими организациями, действующими в этой области.

#### **F. Конгресс 2007 года**

231. Комиссия одобрила план провести в контексте сороковой ежегодной сессии Комиссии в Вене в 2007 году конгресс по аналогии с Конгрессом ЮНСИТРАЛ по унифицированному торговому праву в XXI веке (Нью-Йорк, 18–22 мая 1992 года)<sup>60</sup>. Комиссия решила, что на этом конгрессе будет рассмотрена программа работы ЮНСИТРАЛ за истекший период, а также соответствующая работа других организаций, действующих в области права международной торговли, будет проведена оценка текущих программ работы, а также будут рассмотрены и оценены темы для программ работы в будущем.

### **XIV. Прочие вопросы**

#### **A. Учебное международное торговое арбитражное разбирательство памяти Виллема К. Виса**

232. Было отмечено, что Институт международного торгового права при юридическом факультете Университета Пейс в Уайт Плэйнс, Нью-Йорк, организовал двенадцатое учебное международное торговое арбитражное разбирательство памяти Виллема К. Виса в Вене с 18 по 24 марта 2005 года. Как и в прошлые годы, Комиссия являлась соорганизатором этого мероприятия. Было отмечено, что правовые вопросы, которые рассматривались группами студентов, участвовавших в двенадцатом учебном разбирательстве, основывались на Конвенции Организации Объединенных Наций о купле–продаже, Международном арбитражном регламенте Швейцарии<sup>61</sup>, Типовом законе об арбитраже и Нью-йоркской конвенции. В одиннадцатом учебном разбирательстве приняли участие около 151 группы, представлявшей юридические факультеты 46 стран. Лучшей группой в устных прениях оказалась группа из Стетсонского университета, Флорида, Соединенные Штаты Америки, а второе место заняла команда Венского университета, Австрия. Комиссия отметила, что ее Секретариат организовал серию лекций о ее работе в период проведения учебного разбирательства. Тринадцатое учебное международное торговое арбитражное разбирательство памяти Виллема К. Виса планируется провести в Вене с 7 по 13 апреля 2006 года.

233. Комиссия заслушала сообщение об истории, развитии и характерных особенностях учебных разбирательств. В заявлениях подчеркивалась важность этих разбирательств в качестве средства ознакомления студентов–юристов с работой ЮНСИТРАЛ и подготовленными ею унифицированными правовыми текстами, в частности в областях правового регулирования договоров и арбитража. Комиссия отметила позитивные результаты учебных разбирательств для студентов–юристов, профессорского состава и практиков из различных стран мира. Широкое распространение получило мнение о том, что проведение ежегодных учебных разбирательств – с обширными устным и

письменным компонентами конкурса, а также широким международным участием – предоставляет отличную возможность для распространения информации о ЮНСИТРАЛ и подготовленных ею правовых текстах, а также для преподавания права международной торговли. Было предложено широко распространять информацию об учебных разбирательствах на юридических факультетах и в университетах, а также рассматривать учебные разбирательства в качестве важной части программы ЮНСИТРАЛ в области оказания технической помощи.

234. Комиссия выразила свою благодарность организаторам и спонсорам учебных разбирательств за их усилия, направленные на обеспечение успеха этих мероприятий, а также высказала надежду на то, что международный охват и позитивное воздействие учебных разбирательств будут продолжать расширяться и в будущем. Особая благодарность была выражена Эрику Э. Бергстену, бывшему Секретарю Комиссии, за развитие идеи организации учебных разбирательств после ее появления в 1993–1994 годах и руководство проведением этих мероприятий.

## **В. Информационные ресурсы ЮНСИТРАЛ**

235. Секретариат представил Комиссии новый веб-сайт ЮНСИТРАЛ ([www.uncitral.org](http://www.uncitral.org)), открытый в июне 2005 года. Комиссия приветствовала новый веб-сайт и с удовлетворением отметила широкую реализацию принципа многоязычия, а также расширение функциональных возможностей веб-сайта, что еще более облегчает доступ делегатов к документации. Комиссия сочла веб-сайт ЮНСИТРАЛ важным компонентом общей программы информационной деятельности Комиссии и призвала Секретариат поддерживать работу веб-сайта и модернизировать его в соответствии с имеющимися руководящими принципами.

## **С. Библиография**

236. Комиссия с удовлетворением приняла к сведению библиографию последних работ, касающихся ее деятельности (A/CN.9/581). Комиссия была проинформирована о том, что на веб-сайте ЮНСИТРАЛ на постоянной основе проводится обновление библиографии. Комиссия подчеркнула важное значение наличия как можно более полной библиографии и в этих целях просила правительства, научные учреждения и другие соответствующие организации и отдельных авторов направлять экземпляры соответствующих публикаций в Секретариат.

## **XV. Сроки и место проведения будущих совещаний**

### **А. Общее обсуждение вопроса о продолжительности сессий**

237. Комиссия напомнила, что на своей тридцать шестой сессии она согласилась с тем, что: а) рабочие группы должны, как правило, проводить две однонедельные сессии в год; б) дополнительное время, если таковое требуется,

может быть выделено из неиспользованного времени другой рабочей группы при условии, что такой порядок не приведет к увеличению общего двенадцатинедельного объема конференционного обслуживания в год, который в настоящее время выделяется для проведения сессий всех шести рабочих групп Комиссии; и с) если любой запрос какой-либо рабочей группой дополнительного времени приведет к увеличению выделенного объема в 12 недель, то этот запрос должен быть рассмотрен Комиссией, при том что эта рабочая группа должна привести соответствующее обоснование причин, по которым требуется изменить систему проведения совещаний<sup>62</sup>.

238. На своей тридцать восьмой сессии Комиссия по причинам, отмеченным ею на своей тридцать шестой сессии<sup>63</sup>, решила вновь удовлетворить потребность Рабочей группы III (Транспортное право) в проведении двухнедельных сессий за счет использования времени, выделенного Рабочей группе IV (Электронная торговля), которая, как ожидается, не будет проводить совещаний во второй половине 2005 года или в 2006 году. Кроме того, Комиссия отметила, что Рабочая группа V (Законодательство о несостоятельности), как ожидается, не будет проводить совещаний до тридцать девятой сессии Комиссии. Время для проведения совещаний с 1 по 5 мая 2006 года, зарезервированное за этой Рабочей группой, может быть, таким образом, использовано другой рабочей группой, которой, возможно, потребуется провести более длительную или дополнительную сессию.

## **В. Тридцать девятая сессия Комиссии**

239. Комиссия утвердила проведение своей тридцать девятой сессии в Нью-Йорке с 19 июня по 7 июля 2006 года. Продолжительность сессии может быть сокращена, если это будет целесообразно исходя из тех проектов текстов, которые будут подготовлены различными рабочими группами.

## **С. Сессии рабочих групп в период до начала тридцать девятой сессии Комиссии**

240. Комиссия утвердила следующий график совещаний своих рабочих групп:

а) Рабочая группа I (Закупки) проведет свою восьмую сессию в Вене с 7 по 11 ноября 2005 года и свою девятую сессию в Нью-Йорке с 24 по 28 апреля 2006 года;

б) Рабочая группа II (Арбитраж и согласительная процедура) проведет свою сорок третью сессию в Вене с 3 по 7 октября 2005 года и свою сорок четвертую сессию в Нью-Йорке с 23 по 27 января 2006 года;

с) Рабочая группа III (Транспортное право) проведет свою шестнадцатую сессию в Вене с 28 ноября по 9 декабря 2005 года и свою семнадцатую сессию в Нью-Йорке с 3 по 13 апреля 2006 года (14 апреля будет выходным днем в Организации Объединенных Наций);

д) Рабочая группа IV (Электронная торговля). Проведения сессий этой Рабочей группы не предусматривается;

е) Рабочая группа V (Законодательство о несостоятельности). Проведения сессий этой Рабочей группы не предусматривается;

ф) Рабочая группа VI (Обеспечительные интересы) проведет свою восьмую сессию в Вене с 5 по 9 сентября 2005 года и свою девятую сессию в Нью-Йорке с 30 января по 3 февраля 2006 года.

#### **D. Сессии рабочих групп в 2006 году после проведения тридцать девятой сессии Комиссии**

241. Комиссия отметила, что достигнуты предварительные договоренности в отношении проведения совещаний рабочих групп в 2006 году после завершения ее тридцать девятой сессии (эти договоренности подлежат утверждению Комиссией на ее тридцать девятой сессии):

а) Рабочая группа I (Закупки) проведет свою десятую сессию в Вене с 4 по 8 декабря 2006 года;

б) Рабочая группа II (Арбитраж и согласительная процедура) проведет свою сорок пятую сессию в Вене с 11 по 15 сентября 2006 года;

с) Рабочая группа III (Транспортное право) проведет свою восемнадцатую сессию в Вене с 6 по 17 ноября 2006 года;

д) Рабочая группа IV (Электронная торговля). Проведения сессий этой Рабочей группы не предусматривается;

е) Рабочая группа V (Законодательство о несостоятельности) проведет свою тридцать первую сессию в Вене с 11 по 15 декабря 2006 года;

ф) Рабочая группа VI (Обеспечительные интересы) проведет свою десятую сессию в Вене с 18 по 22 сентября 2006 года.

#### *Примечания*

<sup>1</sup> Согласно резолюции 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года Генеральной Ассамблеи члены Комиссии избираются на шестилетний срок. Из нынешнего состава 17 членов были избраны Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят пятой сессии 16 октября 2000 года (решение 55/308), а 43 – на ее пятьдесят восьмой сессии 17 ноября 2003 года (решение 58/407). В своей резолюции 31/99 от 15 декабря 1976 года Генеральная Ассамблея изменила даты начала и окончания членства, постановив, что срок полномочий членов Комиссии начинается в первый день очередной ежегодной сессии Комиссии сразу же после их избрания и заканчивается в последний день перед открытием очередной седьмой ежегодной сессии Комиссии после их избрания.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1489, No. 25567.

<sup>3</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 71.V.3.

<sup>4</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, No. 4739.

<sup>5</sup> Текст Конвенции см. Final Act of the Thirteenth Session of the Hague Conference on Private International Law, published in *Actes et Documents de la Treizième session (1976)*, tome I.

<sup>6</sup> Текст Типового закона см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/51/17)*, приложение I. Типовой закон и Руководство по его принятию опубликованы в издании Организации Объединенных Наций (в продаже под № R.99.V.4).

- <sup>7</sup> Directive 2000/31/EC of the European Parliament and of the Council of 8 June 2000 on certain legal aspects of information society services, in particular electronic commerce, in the Internal Market ('Directive on electronic commerce'). *Official Journal of the European Union*, No. L 178, 17 July 2000, p. 1.
- <sup>8</sup> Текст Типового закона см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/56/17)*, приложение II. Типовой закон и Руководство по его принятию опубликованы в издании Организации Объединенных Наций (в продаже под № R.02.V.8).
- <sup>9</sup> Размещено по адресу <http://www.unidroit.org/english/conventions/mobile-equipment/main.htm>.
- <sup>10</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1155, No. 18232.
- <sup>11</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 17* и исправление (A/56/17 и Corr.3), пункты 291–293.
- <sup>12</sup> Доклады Рабочей группы см. A/CN.9/509, A/CN.9/527, A/CN.9/528, A/CN.9/546, A/CN.9/548 и A/CN.9/571.
- <sup>13</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/60/17)*, пункты 12–166.
- <sup>14</sup> A/CN.9/578 и Add.1–17.
- <sup>15</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/60/17)*.
- <sup>16</sup> Там же, *сорок девятая сессия, Дополнение № 17* и исправление (A/49/17 и Corr.1), приложение I.
- <sup>17</sup> Там же, *пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/58/17)*, пункты 225–230.
- <sup>18</sup> Там же, *пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/59/17)*, пункты 80–82.
- <sup>19</sup> Там же, *пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/54/17)*, пункт 380.
- <sup>20</sup> Там же, *сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17)*, приложение I. Типовой закон опубликован в качестве издания Организации Объединенных Наций (в продаже под № R.95.V.18).
- <sup>21</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать первая сессия, Дополнение № 17 (A/31/17)*, пункт 57.
- <sup>22</sup> Там же, *пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 17* и исправление (A/56/17 и Corr.3), пункт 345.
- <sup>23</sup> Там же, *пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/57/17)*, пункт 224.
- <sup>24</sup> Там же, *пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/58/17)*, пункт 208.
- <sup>25</sup> Там же, *пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/59/17)*, пункт 133.
- <sup>26</sup> Там же, пункты 64–66.
- <sup>27</sup> Там же, *пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 17* и исправление (A/56/17 и Corr.3), пункт 358.
- <sup>28</sup> Там же, *пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/57/17)*, пункт 204.
- <sup>29</sup> Там же, *пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/58/17)*, пункт 222.
- <sup>30</sup> Там же, *пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/59/17)*, пункт 77.
- <sup>31</sup> Размещено по адресу [http://hcch.e-vision.nl/index\\_en.php?act=conventions.text&cid=72](http://hcch.e-vision.nl/index_en.php?act=conventions.text&cid=72).
- <sup>32</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/50/17)*, пункты 401–404.
- <sup>33</sup> Там же, *пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/59/17)*, пункт 84.

- <sup>34</sup> Там же, *пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 17* и исправление (A/56/17 и Corr.3), пункт 395.
- <sup>35</sup> Там же, *пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17* (A/57/17), пункт 243.
- <sup>36</sup> Там же, *пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 17* (A/59/17), пункты 88, 89 и 91.
- <sup>37</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.V.16.
- <sup>38</sup> *Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле, Вена, 2–19 апреля 1991 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.XI.3), часть I, документ A/CONF.152/13, приложение.
- <sup>39</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.V.12.
- <sup>40</sup> Республика Корея сделала заявление о том, что ссылка на Республику Корею в пункте 9 документа A/CN.9/583 должна сопровождаться сноской, в которой разъясняется, что в 1999 году Республика Корея приняла законодательство об осуществлении положений Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле, за исключением его положений, касающихся сертификации электронных подписей.
- <sup>41</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.99.V.3.
- <sup>42</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.05.V.4.
- <sup>43</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 17* (A/59/17), пункт 98.
- <sup>44</sup> Там же, пункт 114.
- <sup>45</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.05.V.10.
- <sup>46</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 17* (A/59/17), пункт 55.
- <sup>47</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17* (A/57/17), пункты 279–290; там же, *пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17* (A/58/17), пункты 234–241; и там же, *пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 17* (A/59/17), пункты 110–112.
- <sup>48</sup> Там же, *пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 17* (A/59/17), пункты 110–112.
- <sup>49</sup> См. по адресу <http://conventions.coe.int/Treaty/en/Treaties/Html/185.htm>.
- <sup>50</sup> См. по адресу [http://www.hcch.net/index\\_en.php?act=conventions.text&cid=98](http://www.hcch.net/index_en.php?act=conventions.text&cid=98).
- <sup>51</sup> См. по адресу [http://www.hcch.net/index\\_en.php?act=conventions.text&cid=41](http://www.hcch.net/index_en.php?act=conventions.text&cid=41).
- <sup>52</sup> Вступил в силу 15 июля 1955 года. Текст см. по адресу [http://www.hcch.net/index\\_en.php?act=conventions.text&cid=29](http://www.hcch.net/index_en.php?act=conventions.text&cid=29).
- <sup>53</sup> Информацию о работе Гаагской конференции по частному международному праву см. [http://www.hcch.net/index\\_en.php?act=home.splash](http://www.hcch.net/index_en.php?act=home.splash).
- <sup>54</sup> См. по адресу <http://www.unidroit.org/english/conventions/mobile-equipment/main.htm>.
- <sup>55</sup> См. по адресу <http://www.unidroit.org/english/principles/contracts/main.htm>.
- <sup>56</sup> См. по адресу <http://www.unidroit.org/english/principles/civilprocedure/main.htm>.
- <sup>57</sup> См. по адресу <http://www.ohada.com/traite.php?categoric=10>.
- <sup>58</sup> "Acts and Proceedings of the Diplomatic Conference for the adoption of the draft UNIDROIT conventions on International Factoring and International Financial Leasing, Ottawa, 9–28 May 1988, vol. I (Rome, UNIDROIT, 1991–1992) (см. также по адресу <http://www.unidroit.org/english/conventions/1988leasing/main.htm>).
- <sup>59</sup> Информацию о деятельности МИУЧП см. <http://www.unidroit.org>.
- <sup>60</sup> Доклад о работе Конгресса см. документ A/CN.9/SER.D/1. Опубликовано также в качестве издания Организации Объединенных Наций (в продаже под № R.94.V.14).

<sup>61</sup> См. по адресу <http://www.swissarbitration.ch/rules.php>.

<sup>62</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/58/17), пункт 275.*

<sup>63</sup> Там же, пункт 272.

## Приложение I

### Проект конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах

*Государства – участники настоящей Конвенции,*

*вновь подтверждая* свою убежденность в том, что международная торговля на основе равенства и взаимной выгоды является важным элементом в деле содействия развитию дружественных отношений между государствами,

*отмечая,* что расширение использования электронных сообщений повышает эффективность коммерческой деятельности, укрепляет торговые связи, открывает доступ к новым возможностям для ранее удаленных сторон и рынков и играет тем самым основополагающую роль в содействии торговле и экономическому развитию как на национальном, так и на международном уровнях,

*учитывая,* что проблемы, возникающие ввиду неопределенности в отношении правового значения использования электронных сообщений в международных договорах, представляют собой препятствие для международной торговли,

*будучи убеждены* в том, что принятие единообразных правил, направленных на устранение барьеров использованию электронных сообщений в международных договорах, в том числе барьеров, которые могут возникать в результате действия существующих документов в области права международной торговли, повысит правовую определенность и коммерческую предсказуемость применительно к международным договорам и поможет государствам получить доступ к современным каналам торговли,

*полагая,* что единообразные правила должны основываться на уважении свободы выбора сторонами соответствующих информационных носителей и технологий с учетом принципов технологической нейтральности и функциональной эквивалентности в той мере, в которой избранные сторонами средства отвечают цели соответствующих норм права,

*стремясь* обеспечить общее решение для устранения правовых барьеров использованию электронных сообщений таким образом, который был бы приемлемым для государств с различными правовыми, социальными и экономическими системами,

*согласились о нижеследующем:*

#### ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

##### *Статья 1. Сфера применения*

1. Настоящая Конвенция применяется к использованию электронных сообщений в связи с заключением или исполнением договоров между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах.

2. То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не принимается во внимание, если это не вытекает ни из договора, ни из имевших место до или в момент его заключения деловых отношений или обмена информацией между сторонами.

3. Ни государственная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора не принимаются во внимание при определении применимости настоящей Конвенции.

### *Статья 2. Исключения*

1. Настоящая Конвенция не применяется к электронным сообщениям, относящимся к любому из следующего:

- a) договорам, заключенным в личных, семейных или домашних целях;
- b) i) сделкам на регулируемом фондовом рынке; ii) сделкам с иностранной валютой; iii) межбанковским платежным системам, межбанковским платежным соглашениям или расчетно–клиринговым системам для ценных бумаг или других финансовых активов или инструментов; iv) передаче обеспечительных прав в ценных бумагах или других финансовых активах или инструментах, хранящихся у посредника, или их продаже или ссуде, или владению ими, или соглашению об их обратной покупке.

2. Настоящая Конвенция не применяется к переводным и простым векселям, транспортным накладным, коносаментам, складским распискам или любым оборотным документам или инструментам, которые дают предъявителю или бенефициару право потребовать поставки товаров или платежа денежной суммы.

### *Статья 3. Автономия сторон*

Стороны могут исключать применение настоящей Конвенции либо отступать от любого из ее положений или изменять его действие.

## **ГЛАВА II. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### *Статья 4. Определения*

Для целей настоящей Конвенции:

- a) "сообщение" означает любое заявление, декларацию, требование, уведомление или просьбу, включая оферту и акцепт оферты, которые сторонам требуется сделать или которые они решают сделать в связи с заключением или исполнением договора;
- b) "электронное сообщение" означает любое сообщение, которое стороны передают с помощью сообщений данных;
- c) "сообщение данных" означает информацию, подготовленную, отправленную, полученную или хранимую с помощью электронных, магнитных, оптических или аналогичных средств, включая электронный обмен данными (ЭДИ), электронную почту, телеграмму, телекс или телефакс, но не ограничиваясь ими;

d) "составитель" электронного сообщения означает какую-либо сторону, которой или от имени которой электронное сообщение было отправлено или подготовлено до хранения, если таковое имело место, за исключением стороны, действующей в качестве посредника в отношении этого электронного сообщения;

e) "адресат" электронного сообщения означает какую-либо сторону, которая, согласно намерению составителя, должна получить электронное сообщение, за исключением стороны, действующей в качестве посредника в отношении этого электронного сообщения;

f) "информационная система" означает систему для подготовки, отправления, получения, хранения или иной обработки сообщений данных;

g) "автоматизированная система сообщений" означает компьютерную программу или электронные или другие автоматизированные средства, используемые для инициирования какой-либо операции или ответа на сообщения данных или действия, полностью или частично, без просмотра или вмешательства со стороны какого-либо физического лица всякий раз, когда этой системой иницируется какая-либо операция или готовится какой-либо ответ;

h) "коммерческое предприятие" означает любое место, в котором сторона сохраняет не носящее временного характера предприятие для осуществления иной экономической деятельности, чем временное предоставление товаров или услуг из конкретного места.

#### *Статья 5. Толкование*

1. При толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении, а также соблюдению добросовестности в международной торговле.

2. Вопросы, относящиеся к предмету регулирования настоящей Конвенции, которые прямо в ней не разрешены, подлежат разрешению в соответствии с общими принципами, на которых она основана, а при отсутствии таких принципов – в соответствии с правом, применимым в силу норм международного частного права.

#### *Статья 6. Местонахождение сторон*

1. Для целей настоящей Конвенции коммерческим предприятием какой-либо стороны считается место, указанное этой стороной, если только другая сторона не докажет, что сторона, сделавшая такое указание, не имеет коммерческого предприятия в этом месте.

2. Если какая-либо сторона не указала коммерческого предприятия и имеет более одного коммерческого предприятия, коммерческим предприятием для целей настоящей Конвенции является то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с этим договором.

3. Если физическое лицо не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание его обычное местожительство.

4. Какое-либо местонахождение не является коммерческим предприятием лишь в силу того, что в этом месте а) находятся оборудование и технические средства, поддерживающие информационную систему, используемую какой-либо стороной в связи с заключением договора; или б) эта информационная система может быть доступна для других сторон.

5. То обстоятельство, что какая-либо сторона использует доменное имя или адрес электронной почты, связанное с какой-либо конкретной страной, не создает само по себе презумпции, что ее коммерческое предприятие находится в этой стране.

#### *Статья 7. Требования в отношении информации*

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает применения любой нормы права, которая может требовать от сторон раскрытия данных о себе, о своих коммерческих предприятиях или иной информации, и не освобождает стороны от юридических последствий неточных, неполных или ложных заявлений, сделанных в этой связи.

### **ГЛАВА III. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ СООБЩЕНИЙ В МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРАХ**

#### *Статья 8. Признание юридической силы электронных сообщений*

1. Сообщение или договор не могут быть лишены действительности или исковой силы на том лишь основании, что они составлены в форме электронного сообщения.

2. Ничто в настоящей Конвенции не требует от какой-либо стороны использовать или принимать электронные сообщения, однако ее согласие на это может быть выведено из поведения этой стороны.

#### *Статья 9. Требования в отношении формы*

1. Ничто в настоящей Конвенции не требует, чтобы сообщение или договор составлялись или подтверждались в какой-либо конкретной форме.

2. В случаях, когда законодательство требует, чтобы сообщение или договор были представлены в письменной форме, или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия письменной формы, это требование считается выполненным путем представления электронного сообщения, если содержащаяся в нем информация является доступной для ее последующего использования.

3. В случаях, когда законодательство требует, чтобы сообщение или договор были подписаны стороной, или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия подписи, это требование считается выполненным в отношении электронного сообщения, если:

a) использован какой-либо способ для идентификации этой стороны и указания намерения этой стороны в отношении информации, содержащейся в электронном сообщении; и

b) этот способ:

i) либо является настолько надежным, насколько это соответствует цели, для которой электронное сообщение было подготовлено или передано, с учетом всех обстоятельств, включая любые соответствующие договоренности;

ii) либо, как это фактически продемонстрировано на основании самого способа или с помощью дополнительных доказательств, позволил выполнить функции, описанные в подпункте (a) выше.

4. В случаях, когда законодательство требует, чтобы сообщение или договор предоставлялись или сохранялись в их подлинной форме, или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия подлинной формы, это требование считается выполненным в отношении электронного сообщения, если:

a) имеются надежные доказательства целостности содержащейся в нем информации с момента, когда оно было впервые подготовлено в его окончательной форме в виде электронного сообщения или в каком-либо ином виде; и

b) при необходимости предоставления содержащейся в нем информации, эта информация может быть продемонстрирована лицу, которому она должна быть предоставлена.

5. Для целей пункта 4 (a):

a) критерием оценки целостности является сохранение информации в полном и неизменном виде, без учета добавления любых индоссаментов и любых изменений, происходящих в обычном процессе передачи, хранения и демонстрации; и

b) требуемая степень надежности оценивается с учетом цели, для которой информация была подготовлена, и всех соответствующих обстоятельств.

#### *Статья 10. Время и место отправления и получения электронных сообщений*

1. Временем отправления электронного сообщения является момент, когда оно покидает информационную систему, находящуюся под контролем составителя или стороны, которая отправила его от имени составителя, или, если электронное сообщение не покинуло информационную систему, находящуюся под контролем составителя или стороны, которая отправила его от имени составителя, – момент получения электронного сообщения.

2. Временем получения электронного сообщения является момент, когда создается возможность для его извлечения адресатом по электронному адресу, указанному адресатом. Временем получения электронного сообщения по другому электронному адресу адресата является момент, когда создается

возможность для его извлечения адресатом по этому адресу и адресату становится известно о том, что электронное сообщение было отправлено по этому адресу. Считается, что возможность извлечения электронного сообщения адресатом создается в тот момент, когда оно поступает на электронный адрес адресата.

3. Электронное сообщение считается отправленным в месте нахождения коммерческого предприятия составителя и считается полученным в месте нахождения коммерческого предприятия адресата, как они определяются в соответствии со статьей 6.

4. Пункт 2 настоящей статьи применяется независимо от того, что место, в котором находится информационная система, поддерживающая электронный адрес, может отличаться от места, в котором электронное сообщение считается полученным в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи.

#### *Статья 11. Приглашения представлять оферты*

Предложение заключить договор, сделанное посредством одного или нескольких электронных сообщений, которое адресовано не одной или нескольким конкретным сторонам, а является общедоступным для сторон, использующих информационные системы, включая предложения, в которых используются интерактивные прикладные средства для размещения заказов через такие информационные системы, следует считать приглашением представлять оферты, если только в нем ясно не указывается намерение стороны, делающей предложение, считать себя связанной в случае акцепта.

#### *Статья 12. Использование автоматизированных систем сообщений для заключения договора*

Договор, заключенный в результате взаимодействия автоматизированной системы сообщений и какого-либо физического лица или в результате взаимодействия автоматизированных систем сообщений, не может быть лишен действительности или исковой силы на том лишь основании, что никакое физическое лицо не осуществляло просмотра или вмешательства в отношении каждой отдельной операции, выполненной автоматизированными системами сообщений, или заключенного в результате договора.

#### *Статья 13. Доступность условий договора*

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает применения любой нормы права, которая может требовать от стороны, оговаривающей некоторые или все условия договора посредством обмена электронными сообщениями, предоставить каким-либо конкретным образом в распоряжение другой стороны те электронные сообщения, которые содержат условия договора, и не освобождает сторону от юридических последствий невыполнения этого требования.

#### *Статья 14. Ошибки в электронных сообщениях*

1. В случаях, когда какое-либо физическое лицо допускает ошибку при вводе информации в электронное сообщение, являющееся предметом обмена с автоматизированной системой сообщений другой стороны, и эта автоматизированная система сообщений не предоставляет этому лицу возможности исправить ошибку, такое лицо или сторона, от имени которой действовало это лицо, имеет право отозвать ту часть электронного сообщения, в которой была допущена ошибка при вводе информации, если:

а) это лицо или сторона, от имени которой действовало это лицо, уведомляет другую сторону об ошибке в кратчайший возможный срок после обнаружения ошибки и указывает, что в электронном сообщении им была сделана ошибка; и

б) это лицо или сторона, от имени которой действовало это лицо, не использовали полученные от другой стороны товары или услуги, если таковые имеются, и не получали от них никакой материальной выгоды или стоимости.

2. Ничто в настоящей статье не затрагивает применения любой нормы права, которая может регулировать последствия любых ошибок, кроме как это предусматривается в пункте 1.

### **ГЛАВА IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### *Статья 15. Депозитарий*

Депозитарием настоящей Конвенции назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

#### *Статья 16. Подписание, ратификация, принятие или утверждение*

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с [...] по [...]\*

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее государствами.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения для всех не подписавших ее государств с даты ее открытия для подписания.

4. Ратификационные грамоты или документы о принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

#### *Статья 17. Участие региональных организаций экономической интеграции*

1. Региональная организация экономической интеграции, учрежденная суверенными государствами и обладающая компетенцией в отношении некоторых вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, может также

---

\* Два года после принятия Конвенции Генеральной Ассамблеей.

подписать, ратифицировать, принять или утвердить настоящую Конвенцию или присоединиться к ней. В этом случае региональная организация экономической интеграции имеет права и несет обязательства Договаривающегося государства в той мере, в которой эта организация обладает компетенцией в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. В случаях, когда для настоящей Конвенции имеет значение число Договаривающихся государств, региональная организация экономической интеграции не считается Договаривающимся государством в дополнение к ее государствам-членам, которые являются Договаривающимися государствами.

2. Региональная организация экономической интеграции в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения делает заявление депозитарию с указанием вопросов, которые регулируются настоящей Конвенцией и в отношении которых этой организации передана компетенция ее государствами-членами. Региональная организация экономической интеграции незамедлительно уведомляет депозитария о любых изменениях в распределении компетенции, указанном в заявлении, сделанном в соответствии с настоящим пунктом, в том числе о новых передачах компетенции.

3. Любая ссылка на "Договаривающееся государство" или "Договаривающиеся государства" в настоящей Конвенции относится в равной степени к региональной организации экономической интеграции, когда этого требует контекст.

4. Настоящая Конвенция не имеет преимущественной силы в случае коллизии с любыми нормами какой-либо региональной организации экономической интеграции, применяемыми в отношении сторон, соответствующие коммерческие предприятия которых находятся в государствах – членах любой такой организации, как это указывается в заявлении, сделанном в соответствии со статьей 21.

#### *Статья 18. Последствия для внутригосударственных территориальных единиц*

1. Если Договаривающееся государство имеет две или более территориальные единицы, в которых применяются различные системы права по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, то оно может в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, что действие настоящей Конвенции распространяется на все его территориальные единицы или только на одну или несколько из них, и может изменить свое заявление путем представления другого заявления в любое время.

2. Эти заявления доводятся до сведения депозитария, и в них должны прямо указываться территориальные единицы, на которые распространяется действие Конвенции.

3. Если в силу заявления, сделанного в соответствии в настоящей статьей, действие настоящей Конвенции распространяется на одну или несколько территориальных единиц, но не на все территориальные единицы Договаривающегося государства, и если коммерческое предприятие стороны находится в этом государстве, то для целей настоящей Конвенции считается,

что это коммерческое предприятие не находится в Договаривающемся государстве, если только оно не находится в пределах территориальной единицы, на которую распространяется действие настоящей Конвенции.

4. Если Договаривающееся государство не делает никакого заявления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, действие настоящей Конвенции распространяется на все территориальные единицы этого государства.

#### *Статья 19. Заявления о сфере применения*

1. Любое Договаривающееся государство может заявить в соответствии со статьей 21, что оно будет применять настоящую Конвенцию только в случаях, когда:

а) государства, упомянутые в пункте 1 статьи 1, являются Договаривающимися государствами настоящей Конвенции; или

б) стороны договорились о ее применении.

2. Любое Договаривающееся государство может исключить из сферы применения настоящей Конвенции вопросы, которые оно указывает в заявлении, сделанном в соответствии со статьей 21.

#### *Статья 20. Обмен сообщениями согласно другим международным конвенциям*

1. Положения настоящей Конвенции применяются к использованию электронных сообщений в связи с заключением или исполнением договора, к которому применяется любая из нижеследующих международных конвенций, договаривающимся государством которых является или может стать Договаривающееся государство настоящей Конвенции:

Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 10 июня 1958 года);

Конвенция об исковой давности в международной купле–продаже товаров (Нью-Йорк, 14 июня 1974 года) и Протокол к ней (Вена, 11 апреля 1980 года);

Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли–продажи товаров (Вена, 11 апреля 1980 года);

Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле (Вена, 19 апреля 1991 года);

Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах (Нью-Йорк, 11 декабря 1995 года);

Конвенция Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле (Нью-Йорк, 12 декабря 2001 года).

2. Положения настоящей Конвенции применяются далее к электронным сообщениям в связи с заключением или исполнением договора, к которому применяется другая международная конвенция, договор или

соглашение, которые прямо не упомянуты в пункте 1 настоящей статьи и договаривающимся государством которых является или может стать Договаривающееся государство настоящей Конвенции, если только это государство не заявило в соответствии со статьей 21, что оно не будет связано настоящим пунктом.

3. Государство, которое делает заявление согласно пункту 2 настоящей статьи, может также заявить, что оно, тем не менее, будет применять положения настоящей Конвенции к использованию электронных сообщений в связи с заключением или исполнением любого договора, к которому применяется указанная международная конвенция, договор или соглашение, договаривающимся государством которых является или может стать это государство.

4. Любое государство может заявить, что оно не будет применять положения настоящей Конвенции к использованию электронных сообщений в связи с заключением или исполнением договора, к которому применяется любая международная конвенция, договор или соглашение, которые указаны в заявлении этого государства и договаривающимся государством которых является или может стать это государство, включая любую из конвенций, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, даже если такое государство не исключило применения пункта 2 настоящей статьи путем заявления, сделанного в соответствии со статьей 21.

#### *Статья 21. Процедура и последствия заявлений*

1. Заявления в соответствии с пунктом 4 статьи 17, пунктами 1 и 2 статьи 19 и пунктами 2, 3 и 4 статьи 20 могут быть сделаны в любой момент. Заявления, сделанные в момент подписания, подлежат подтверждению при ратификации, принятии или утверждении.

2. Заявления и их подтверждения должны делаться в письменной форме и официально сообщаться депозитарию.

3. Заявление вступает в силу одновременно со вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего государства. Однако заявление, официальное уведомление о котором депозитарий получает после такого вступления в силу, вступает в силу в первый день месяца по истечении шести месяцев после даты его получения депозитарием.

4. Любое государство, сделавшее заявление согласно настоящей Конвенции, может в любое время изменить это заявление или отказаться от него путем официального уведомления в письменной форме на имя депозитария. Такое изменение или такой отказ вступает в силу в первый день месяца по истечении шести месяцев после даты получения этого уведомления депозитарием.

#### *Статья 22. Оговорки*

Согласно настоящей Конвенции никакие оговорки не допускаются.

*Статья 23. Вступление в силу*

1. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца по истечении шести месяцев после даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

2. Если государство ратифицирует, принимает или утверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу для этого государства в первый день месяца по истечении шести месяцев после даты сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

*Статья 24. Момент начала применения*

Настоящая Конвенция и любое заявление применяются только к электронным сообщениям, которые сделаны после даты вступления Конвенции или заявления в силу в отношении каждого Договаривающегося государства.

*Статья 25. Денонсация*

1. Договаривающееся государство может денонсировать настоящую Конвенцию путем официального уведомления в письменной форме на имя депозитария.

2. Денонсация вступает в силу в первый день месяца по истечении двенадцати месяцев после получения уведомления депозитарием. Если в уведомлении указан более длительный срок для вступления денонсации в силу, то денонсация вступает в силу по истечении такого более длительного срока после получения уведомления депозитарием.

СОВЕРШЕНО в Нью-Йорке [...] дня [...] месяца [...] года в единственном экземпляре, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

## Приложение II

### Перечень документов, представленных Комиссии на ее тридцать восьмой сессии

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название или описание</i>
A/CN.9/567	Предварительная повестка дня, аннотации к ней и расписание заседаний тридцать восьмой сессии
A/CN.9/568	Доклад Рабочей группы I (Закупки) о работе ее шестой сессии (Вена, 30 августа – 3 сентября 2004 года)
A/CN.9/569	Доклад Рабочей группы II (Арбитраж и согласительная процедура) о работе ее сорок первой сессии (Вена, 13–17 сентября 2004 года)
A/CN.9/570	Доклад Рабочей группы VI (Обеспечительные интересы) о работе ее шестой сессии (Вена, 27 сентября – 1 октября 2004 года)
A/CN.9/571	Доклад Рабочей группы IV (Электронная торговля) о работе ее сорок четвертой сессии (Вена, 11–22 октября 2004 года)
A/CN.9/572	Доклад Рабочей группы III (Транспортное право) о работе ее четырнадцатой сессии (Вена, 29 ноября – 10 декабря 2004 года)
A/CN.9/573	Доклад Рабочей группы II (Арбитраж и согласительная процедура) о работе ее сорок второй сессии (Нью-Йорк, 10–14 января 2005 года)
A/CN.9/574	Доклад Рабочей группы VI (Обеспечительные интересы) о работе ее седьмой сессии (Нью-Йорк, 24–28 января 2005 года)
A/CN.9/575	Доклад Рабочей группы I (Закупки) о работе ее седьмой сессии (Нью-Йорк, 4–8 апреля 2005 года)
A/CN.9/576	Доклад Рабочей группы III (Транспортное право) о работе ее пятнадцатой сессии (Нью-Йорк, 18–28 апреля 2005 года)
A/CN.9/577 и Add.1	Записка Секретариата о проекте конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах
A/CN.9/578 и Add.1–17	Записка Секретариата о проекте конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах – замечания, полученные от государств–членов и международных организаций

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название или описание</i>
A/CN.9/579	Записка Секретариата о текущей работе других международных организаций в области электронной торговли
A/CN.9/580	Записка Секретариата о законодательстве о несостоятельности: изменения в области законодательства о несостоятельности: принятие Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности; использование трансграничных протоколов и руководящих принципов, касающихся сношений между судами; и прецедентное право о толковании терминов "центр основных интересов" и "предприятие", используемых в Европейском союзе
A/CN.9/580/Add.1	Записка Секретариата о координации работы: текущая деятельность международных организаций в области законодательства о несостоятельности
A/CN.9/580/Add.2	Записка Секретариата о законодательстве о несостоятельности: изменения в области законодательства о несостоятельности: принятие Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности
A/CN.9/581	Записка Секретариата о библиографии последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ
A/CN.9/582 и Add.1–7	Записка Секретариата о законодательстве о несостоятельности: возможная будущая работа в области законодательства о несостоятельности
A/CN.9/583	Записка Секретариата о статусе конвенций и типовых законов
A/CN.9/584	Записка Секретариата о текущей деятельности международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли
A/CN.9/585	Записка Секретариата о промежуточном докладе о результатах обзора законодательного осуществления Нью-Йоркской конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года
A/CN.9/586	Записка Секретариата о технической помощи